



PÁDRON  
1998

PÁDRON



MASO 98



INSTALACIONES DE ALUMINIOS CORTIZO EN PADRÓN (LA CORUÑA)

FUNDICIÓN - EXTRUSIÓN - LACADOS - ANODIZADOS



ALUMINIOS

**CORTIZO** S.A.



FABRICA DE CONSERVAS CORTIZO EN RIANXO (LA CORUÑA)



**CONSERVAS**

CARRETERA PADRÓN - NOIA-Km.2

Tel. (981) 80 41 95 - Apartado 48 - Fax: 80 42 24

15901 - PADRÓN (LA CORUÑA)



PADRONESA  
INDUSTRIAL DE  
CURTIDOS, S.A.

LA MANANZA, S/N TEL: +34-81-811011 FAX: +34-81-812408  
15917 PADRON (JA CORUÑA)

# SALUDO DEL ALCALDE



Hace ya un año que esperamos con ansiedad la celebración de las Fiestas de Pascua 1998. Un acontecimiento marcado por la tradición y el esplendor, el deseo y al añoranza. En esta nueva edición los padroneses podremos volver a disfrutar de un amplio abanico de actividades, que ya en años anteriores pusieron el listón muy alto para sucesivas celebraciones, tal y como lo demuestra el número de visitantes que por estas fechas visitan nuestra villa.

Que duda cabe que las presentes Fiestas vienen marcadas por un acontecimiento histórico para Galicia, y en especial para Padrón. La celebración en 1999 del Xacobeo de fin de siglo es una apuesta, un reto en el que todos debemos involucrarnos. Es por eso que ante esta fecha de especial significado debemos estar preparados para vestir Padrón del protagonismo que se merece. Esta tarea, sin embargo, ya la hemos iniciado con la construcción del albergue de peregrinos que próximamente será inaugurado por el Presidente de la Xunta de Galicia, Manuel Fraga, y con un grupo de actuaciones que van desde la mejora del Santiaguño do Monte hasta la completa señalización de puntos y lugares de indudable atractivo turístico. No debemos olvidarnos tan poco de otras labores que han contribuido a mejorar el nivel de Padrón. Ahí están la Guardería Municipal o el inicio de las obras del ansiado Pabellón de Deportes y la que será Estación de Autobuses de Padrón.

En todos y cada uno de estos servicios he puesto mi mayor ilusión, y es el objeto de mis mayores deseos, porque sólo así logaremos que Padrón sea grande y el mayor bienestar de todos los vecinos.

No debemos olvidarnos de la reapertura de Picusa, uno de los motores de la actividad industrial, por lo que estoy convencido que andamos por el buen camino, y albergo la confianza de que estamos cumpliendo los objetivos marcados.

Para finalizar quiero enviar mi más cordial Saludo a todos los habitantes de Padrón y a todas las personas que nos visitan, deseando por igual que disfruten de unas agradables Fiestas. Un Saludo que se hace extensivo a aquellos que un día nos tuvieron que dejar y hoy residen no sólo en países del continente europeo, sino también en Argentina, Uruguay o Venezuela, y a quienes siempre les ofrecemos la ayuda que puedan necesitar.

Agradezco igualmente al Grupo de Gobierno el apoyo mostrado en todo momento, así como a los integrantes de la Comisión de Fiestas que han vuelto a lograr unos Festejos acordes con la categoría que Padrón se merece.

Con el verdadero afecto de vuestro amigo y servidor

Vuestro Alcalde,

**Jesús Villamor Castro**



# COLABORADORES

**ANTON FRAGUAS FRAGUAS** - Padrón, o porto de Iria

**ANGEL RODRIGUEZ GONZALEZ** - Cofradía de San Roque en Iria-Flavia

**NORMA DUVAL** - Vivan los pueblos como Padrón

**MASITO BEIRO** - Borinqueños en Padrón

- Aquel lexendario Club Flavia
- Os cabaliños de Evilasio
- X anos de vida, Hermenautas do cancionero popular

**XOSEFINA GONZALEZ** - ¿Qué terá Padrón? ¿qué terá Padrón que enamora?

**JUAN CONDE ROA** - Padrón, principio y fin del camino

**JOSE PUMAR GANDARA** - Notas históricas en tomo al Padrón

**MANOLO SUAREZ** - Todos somos Rosalia

**MAXIMO SAR** - Barrios padroneses: La "Trabanca de Abaixo"

**CASTRO CAJARAVILLE** - Padroneses del ayer. Recuerdos de hoy

**XOSE RAMON GARCIA BUSTELO** - Visita a unha vella doenza

**CARLOS ALLONES** - Infancia en Padrón

**BOROBO** - Castelao o Padronés

**AURORA LOPEZ e ANDRES POCIÑA** - Rosalia e tres Poetas españois actuais

**JOSE CHAO REGO** - Ascenso do Señor Cocho

**CESAR AUGUSTO LENDOIRO** - A festa do pemento é encontro para ensalzar a vida e a liberdade

**MANUEL ARIAS** - Con saudade Rosaliana

**PEPE COIRA** - Homenaxe a Rosalia

**CLETO** - Desde el puente - Padrón

**PEPE DOMINGO CASTAÑO** - Que lo sepan todos

**ROSA E. CORTIÑAS** - Cruzando polo xardín



COORDINA: Masito Beiro

DEBUXOS: María Escalera, Noa, Beiro-Budín, Mariño

FOTOGRAFÍAS: Xosé Quintela, G. Hermán, Mari Beiro, Emilio, Mariño, La Fuente, Cas

EDITA: Comisión Festas da Píxcoa 1998

DEPOSITO LEGAL: C-10496

IMPORTE: Gráficas Central, S. L. - Telf. 38-22-95 - Santiago



# L I M I A R

**U**n novo emplazamento da Páscoa padroneses, mergullen uns novos refoigos literarios no que se asentan as PEDRAS ANGULARES do que conforman a tradición de antes e agora, do arrego e vello, da modernidade e post-modernidade.

E pois humildemente un libro que evoca unha parcela da historia e acontecementos que se traducen en lectura e imaxes, reflexos e vivencias.

En tempos de CLONACIONES e agoiros de fortalecer as HUMANIDADES, cunha garimosa dosis de XENEROSIDADE, gracias a aportación non lucrativa dos colaboradores, exteriorízanse traballos distendidos arredor do mundo xeográfico da CULTURA (narrativa, poesía, música, deporte, medicina, arte gráfico, etc.).

Esperar que poidamos termar nosa ciencia e tecnoloxía avanzando, namentras condenamos ás humanidades á asfixia, e peor cunha inxenuidade. Como dicía Ernst Gombrich *'Es igual que la ciencia y la tecnología necesitan de laboratorios, del mismo modo las humanidades no pueden cumplir su función, sin la herramienta más importante, LAS BIBLIOTECAS'*.

Para rematar nestes días de festa, para os de casa e fora, en nome da comisión organizadora  
**¡QUE TEÑADES LEDICIA, DIVERTIMENTO E SAUDE PARA DISFRUTAR!**

**Másito Beiró**

(Poía Páscoa de 1998)

## COMISION COLABOURADORA DE FESTAS

### Presidente de Honra

JESUS VILLAMOR CALVO

Angel M. Vázquez Castaño

Ramón Rey Rodríguez

Ramón Vázquez Casanovas

Masito Beiró

Juan M. Vidal Seage

Antonio Ríos Sueiro

Jesús Cortiñas Agrasar

Andrés Blanco Chisca

Angel Rodríguez Conde

Juan Jamardo Pérez

Jesús Blanco García

Eva M<sup>a</sup> Mariño Cortiñas

Fernando Fernández González

Rosa Blanco Martínez



### RAIÑA DAS FESTAS NATIVIDAD BUCETA HERBON



### PRIMEIRA DAMA DE HONRA SEGUNDA DAMA DE HONRA



MARI CARMEN CALVO MORENO

RAQUEL VAZQUEZ MONTERO

### FESTIVAL DA CANCION NOEMI CHENCHILLA







LUNES

6

ABRIL

A las 18 horas. Inauguración de la Semana de Cine Infantil, en el Auditorio Municipal de Padrón. La entrada será gratuita para todos los niños.

JUEVES

9

ABRIL

En el Polideportivo Municipal de Padrón se celebrará un Marathon de Fútbol Sala el Jueves y Viernes Santo, en disputa del XII Trofeo Fiestas de Pascua.

Desde las 8 hasta las 13 horas, XIX Campeonato de Pesca Fluvial, organizado por la Sociedad de Caza y Pesca de Padrón.

VIERNES

10

ABRIL

Continuación del Marathon de Fútbol Sala.

**EMBOTELLADOS Y GRANELES**



**GASEOSAS • FELJÓO**

---

VINOS DE MESA

**BOMAR**

---

BLANCO - TINTO - ROSADO

**Gerardo Bouzas Pereiras e Hijos, S. L.**

**Bodegas BOUZAS**

TELEFONOS: 81 02 93 - 81 07 57

**15900 - PADRON (La Coruña)**

**SABADO  
DE  
PASCUA**

**DIA**

**11**

**ABRIL**

**POR LA MAÑANA:**

Gran salva de bombas anunciando las Fiestas de Pascua-98, a cargo de la **Pirotécnia López, S.L.** de Los Angeles (Brion).

A las 11 horas, **Gran Carrera de Marathon Popular**, en su XIX Edición.

**POR LA TARDE:**

A las 16.00 horas en el Polideportivo, **Trofeo Triangular de Hockey Sala**, en su 25 Aniversario con los equipos: H.C. Santo Domingo, Junior H.C. y H.C. Santo Domingo 1973.

A las 19.00 horas, Inauguración de la **XXXIII FERIA Exposición de Maquinaria Agrícola e Industrial**.

A las 19.30, en la Plaza de Macías, actuación del Grupo Folklórico **Xoldra**.

A las 21.00, Pregón-Inauguración de las Fiestas a cargo del Cantante **Francisco** y presentación de las Reinas de las Fiestas y sus Damas de Honor, acto que tendrá lugar en el Ayuntamiento de Padrón, actuando la Banda de Música Municipal Rosalia de Castro de Padrón.

Por la noche, Gran Verbená en el Paseo del Espolón, en la que actuará la Orquesta **Gran Vía**.

A las 24.00, Actuación estelar de **Francisco**

**NOTA:** Ver detalles y horarios en programa de mano.



## "SAR" Autoescuela

Calvo Sotelo, 29 - 1º A

Teléfono 981 - 81 03 13 - PADRON

## "ULLA" Autoescuela

Víctor García, 3 - Bajo

Teléfono: 986 - 55 71 47 - CESURES

- ✓ **Cursos de Mercancías Peligrosas**
- ✓ **Modernas Instalaciones Didácticas**
  - ✓ **Pistas de prácticas propias**
  - ✓ **Enseñanza personalizada**
- ✓ **Centros de formación de conductores**
- ✓ **Permisos y Licencias de conducir**

**DOMINGO  
DE  
PASCUA**

**DIA**

**12**

**ABRIL**

**POR LA MAÑANA:**

Actuación de la Charanga **Os Xustos**.

Dianas y Alboradas a cargo del Grupo de Gaitas **O'Pedrón**, que acompañarán a los Gigantes y Cabezudos por las calles padronesas. Pasacalles a cargo de la Banda de Música Municipal **Rosalía de Castro** de Padrón.

A las 9.00. Inauguración de la **Feria Caballar**.

A las 10.30, en la Plaza de toros, concurso de trote y andadura.

A las 11.30, en la Plaza de Macías, actuación del Grupo Folklórico **San Pedro** de Caracía.

A las 12.30, en la Plaza de Macías concierto de la Banda de Música Municipal **Rosalía de Castro** de Padrón.

A las 13.00, Exhibición de Doma Vaquera y Alta Escuela a cargo de la Escuela Castellana "**Cándido López-Chaves**".

**POR LA TARDE:**

A las 17.30, Extraordinaria **Corrida de Toros**.

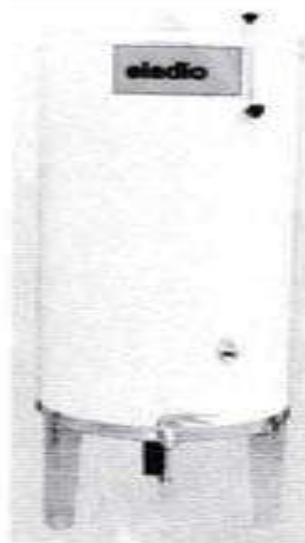
Por la noche, Gran Verbena en el Paseo del Espolón, amenizada por la Orquesta **Bohemia** y el Grupo **Atenas**

**NOTA:** Ver detalles y horarios en programas de mano.

CUBA DE ARMACENAR  
DE 500 A 2.500 LITROS



CUBA SEMPRE-CHEA  
DE 200 A 5.000 LITROS



CUBA AUTO-VACIANTE  
DE 100 A 50.000 LITROS



PRENSA MANUAL  
DIÁMETROS: 45-60 MM.



DESPALILLADORA-  
ESTRUXADORA  
DE 2.000 A 3.500 KILOS



DEIXE ENTRAR O ACEIRO INOXIDABLE NA SUA ADEGA  
E PRESUMA DE VIÑOS DE GALICIA

# almacenes eladio

Rúa de Castelao, 27 - 15900 PADRON (CORUÑA)

Tel. 981-810959 / 810746 - Fax.811967

Avda. de San Lázaro, 75 e Rúa da Muiña, 2

15700 SANTIAGO de COMPOSTELA

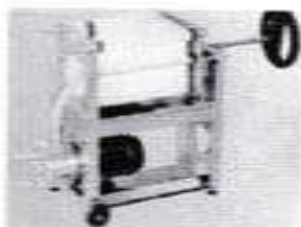
Tel. e Fax: 581515

e-mail:elasa@arrakis.es



ECUENDES

FILTRO C/BOMBA INOX.  
MODELOS: 10 A 30 PLACAS



LUNES  
DE  
PASCUA

DIA

13

ABRIL

## DIA DE SANTIAGO

### POR LA MAÑANA:

Actuación de la **Charanga de Villaiba**.

Dianas y Alboradas a cargo del Grupo de Gaitas "**Rosalía de Castro**" de Padrón, acompañando a los Gigantes y Cabezudos.

Pasacalles a cargo de la Banda de Música Municipal **Rosalía de Castro** de Padrón.

A las 12,00, en la Plaza de Macias, actuación del Grupo Folklórico "**A'Arreixeira**", de La Retén.

A las 13,00, recepción de la Excmo. Corporación del Ayuntamiento de Santiago. Durante estos actos actuarán la **Banda de Música Municipal de Santiago** y la Banda de Música Municipal **Rosalía de Castro** de Padrón.

A las 14,00, Concierto a cargo de la Banda de Música Municipal **Rosalía de Castro** de Padrón.

### POR LA TARDE:

Pasacalles por la **Charanga de Villaiba**.

A las 18,00, en la Plaza de Macias Concierto a cargo de la **Banda Municipal de Música de Santiago**.

En el Polideportivo, **Gran encuentro de Baloncesto**.

**Torneo de Ajedrez, Club ajedrez Universitario - Santiago, C. Xádriz Padrón**

Por la noche, en el Paseo del Espolón, gran actuación del Grupo **Los Alkar's** y Orquesta Femenina **Espectáculo Salsa Rosa**

NOTA: Ver detalles y horarios en el programa de mano.



*PROMOCIONES PUBLICITARIAS*



difux

**ARTES**

**GRAFICAS**

**COMUNICACION**

Dr. Maceira, 22 - Bajo

Teléfono y Fax (981) 52 30 11

**15706 SANTIAGO**



**MARTES  
DE  
PASCUA**

**DIA  
14  
ABRIL**

## **DIA DE RIANXO**

### POR LA MAÑANA:

Dianas y alboradas a cargo del Grupo de Gaitas **A'Arreixeira** de La Retén, acompañando a los Gigantes y Cabezudos.

Pasacalles a cargo de la Banda de Música Municipal **Rosalía de Castro** de Padrón.

A las 13,00, concierto a cargo de la Banda de Música Municipal **Rosalía de Castro** de Padrón, en la Plaza de Macias.

### POR LA TARDE:

A las 17,00, Recepción de la Ima. Corporación del Ayuntamiento de Rianxo.

A las 18,00, Concierto de la **Banda de Música de Rianxo**.

A las 18,30, Gran partido de Fútbol, Torneo Triangular con los equipos R.C. Deportivo, R.C. Celta y S.D. Compostela -sub 19- en disputa del **XLII Trofeo Rosalía de Castro**.

Torneo de Ajedrez: C. Xadrez Rianxo - C. Xadrez Padrón.

Por la noche, en el Paseo del Espolón, gran actuación de la Orquesta **Los Gemelos** y su Orquesta **Capricho** y **Mayel** y su Orquesta.

A media noche, exhibición de Fuego de Artificio y Lucería.

---

**NOTA:** Ver detalles y horarios en programas de mano.

## REFOJO Y GONZALEZ, S. L.

Fax 81 14 57

Teléfonos 81 03 12 - 81 03 15

IMO - DODRO (La Coruña)

## CAMPIÑAS DE LAIÑO, S. A.

Fax 81 14 57

Teléfono 81 04 90

IMO - DODRO (La Coruña)



ALMACENES FRIGORIFICOS DE  
CARNES Y PESCADOS

SALA DE DESPIECE DE CARNES Número 10.592/C  
DISTRIBUIDORES DE LOS PRODUCTOS "LARSA"  
SERVICIO DE AUTOVENTA

MATADERO INDUSTRIAL

FABRICA DE EMBUTIDOS Y SALAZÓN  
DE PRODUCTOS CARNICOS.  
Nº 1005640/C

**JUEVES**

**16**

**ABRIL**

A partir de las 20,00, en el Auditorio Municipal, actuación de las Masas Corales de la Tercera Edad de La Coruña, Santiago, Vigo, Orense, Lugo, Ferrol y Padrón.

**VIERNES**

**17**

**ABRIL**

## **DIA DE LA JUVENTUD**

Por la noche: Festival Folk con los Grupos **Mutenrohi**, **A'Roda** y **Berrogüetto**.

---

**NOTA:** Ver detalles y horarios en programas de mano.

- MAQUINARIA PARA HOSTELERIA Y ALIMENTACION
- CAMARAS FRIGORIFICAS
- AIRE ACONDICIONADO
- BALANZAS ELECTRONICAS
- REPUESTOS TODAS MARCAS
- ACUARIOS Y CETAREAS PARA MARISCOS Y PESCADOS

# NUNEZ E HIJOS

**PRESUPUESTOS Y PROYECTOS**

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE:

**SINGER**

MAQUINAS PARA EL HOGAR



- ELECTRODOMESTICOS, TV. COLOR, VIDEO, HI-FI
- MUEBLES DE COCINA A MEDIDA
- SERVICIO TECNICO PROPIO

COMERCIAL:

PZA. DOLORES, 8 • TLF. / FAX: 81 05 08

EXPOSICION Y TALLERES:

TLF.: 81 22 81 • PAZOS (PADRON)



BAR

**CHENLO**



**PADRON**

Teléfono 81 14 93

JOYERIA - RELOJERIA  
**ESCOTTI**  
FUNDADA EN 1865



**TALLER  
PRÓPIO**

C/ GRAL. FRANCO, 9  
TELÉFONO 81 08 58



**DISTRIBUIDOR AUTORIZADO SARGADELOS**

C/ Juan Rodríguez, 9 - PADRON  
**NUEVA TIENDA DE REGALOS:**  
C/ Rosalía Castro, 15 - PADRON

**SABADO  
DE  
PASCUILLA**

**DIA  
18  
ABRIL**

## **DIA DEL NIÑO**

### **POR LA MAÑANA:**

Dianas y Alboradas a cargo del Grupo de Gaitas **San Pedro de Carcacia**.

Desde las 10,00, en la Piscina Municipal, **Campeonato Regional de Natación**.

A las 13,00, en la Plaza de Macías, actuación del Grupo Folkórico "**Rosalía de Castro**" de Padrón.

Celebración del **1º Trofeo de Golf** en el Club de Golf - **Valde Rois**

### **POR LA TARDE:**

A partir de las 16,00, en el Polideportivo, **Gran Fiesta Infantil**, con reparto de Premios y Golosinas a todos los niños asistentes. El montaje correrá a cargo de la empresa **Divertilandia** y habrá entre otras cosas: Karaoke, Fútbolín, Bufalo Mecánico, Circuito de Karts, etc.

#### **Exhibición de Patin en Línea.**

En el campo del Souto **Gran Encuentro de Fútbol de Competición Oficial** entre los equipos **Flavia S.D.** y **Compostela B.**, de Juveniles.

#### **Gran Carrera Ciclista**, organizada por el Club Ciclista Padrónés.

Por la noche, en el Paseo del Espolón, gran **Verbena** a cargo de la Orquesta **Fin de Siglo** y la actuación estelar de la **Parodia Nacional** con **Curro Candela** y **Vanesa Puñales**.

**NOTA:** Ver detalles y horarios en programas de mano.



# Supermercados

O pracer dunha compra redonda

## DESEXALLE OS SEUS CLIENTES E AMIGOS UNHAS FELICES FESTAS DE PASCUA



Para maior segurade e comodidade pode pagar todas as súas compras cos tarxetas RED 6000 e VISA.



Se prefere visita-los nosos Supermercados e realiza-la súa compra, tamén lla enviamos ó seu domicilio.  
\*Agás Padrón



Faga a súa compra por teléfono, enviámoslla ó seu domicilio.  
\*Agás Padrón

**VIGO:** Travesía de Vigo, 154. Tl: 986/ 27 25 67 - **VIGO:** Avda. Camelias, 73. Tl: 986/ 48 25 35 - **VIGO:** Portanet, 4. Tl: 986/ 29 78 90  
**VIGO:** Manuel Núñez, 7 (Esquina Gil), Tl: 986/ 22 48 98 - **O PORRIÑO:** Avda. Domingo Bueno, s/n. Tl: 986/ 33 40 15  
**A GUARDA:** Canónigo Domínguez Fontenla, 2 baixo. Tl: 986/ 61 00 60 - **MARIN:** Ezequiel Massoni, 24, 26. Tl: 88 46 66 - 88 46 79  
**PONTEVEDRA:** Casimiro Gómez, 3. Tl: 986/ 86 32 50 - **REDONDELA:** Castro San Pedro, s/n. Tl: 986/ 40 15 00 - **MOAÑA:** Fragata Villa  
Madrid. Tl: 986/ 31 34 61 - **CAMBADOS:** Rúa Nova, 1. Tl: 986/ 52 00 14 - **LALIN:** Luis González Taboada, 5. Tl: 986/ 78 09 11  
**PONTEAREAS:** Avda. 18 de Julio, Tl: 986/ 66 05 01 - **VILAGARCIA:** Alcalde Rei Daviña, 22. Tl: 986/ 51 18 77 - **SANTIAGO:** General  
Pardiñas, 32 Baixo. Tl: 981/ 59 46 61 - **OURENSE:** Ramón Cabanillas, 12. Tl: 988/ 23 23 88 - **VERIN:** Galicia, 11 - Diputación 4-6  
Tl: 988/ 41 44 60 - **PADRON:** Avda. Compostela, 39. Tl: 981/ 81 20 42 - **BAIONA:** Marqués de Quintanar, 4 baixo. Tl: 986/ 35 60 53  
**CHANTADA:** Juan XXIII, 25. Tl: 982/ 44 08 00 - **A CORUÑA:** Avda. de los Mallos, 76-78. Tl: 981/ 15 32 64  
**A CORUÑA:** Villa de Negreira, 12-14-16. Tl: 981/ 27 58 80 - **A CORUÑA:** Avda. Finisterre, 24-26. Tl: 981/ 14 41 25  
**ARTEIXO:** Avda. Finisterre, 18-20. Tl: 981/ 64 02 26 - **BETANZOS:** Venezuela, 3-9. Tl: 981/ 77 45 50  
**LUGO:** San Isidro Labrador, 12-16. Tl: 982/ 21 07 31 - **SARRIA:** Calvo Sotelo, 111. Tl: 982/ 53 34 01



**DOMINGO  
DE  
PASCUILLA**

**DIA  
19  
ABRIL**

## **DIA DOS AMIGOS E FILLOS DE PADRON**

### ***POR LA MAÑANA:***

Dianas y Alboradas a cargo del Grupo de Gaitas **Xoldra** de Padrón, que acompañarán a los Gigantes y Cabezudos por las calles padronesas.

Pasacalles a cargo de la Banda de Música Municipal Rosalía de Castro de Padrón.

Tiro Olímpico y Tirada al Plato, en disputa del XVII trofeo de Pascua, organizado por la Sociedad de Caza y Pesca de Padrón.

A las 12.00, delante del juzgado se formará la Xuntanza integrada por el Excmo. Ayuntamiento de Padrón, Comisión de Fiestas y la Irmandade de Amigos e Fillos de Padrón, así como todos los padroneses que lo deseen

Las personas homenajeadas este año son:

Orden de las Terciarias Franciscanas de Padrón, Autoaccesorios Cortizo y Basadre, S.L., Don Ramón Pazos Sierra, Don Carlos Allones Pérez, Hockey Club Santo Domingo, Don Manuel Miramontes Taboada y Doña Monserrat Liñares Bello, Don Juan Ordoñez Buela, Don Javier Pérez Palencia, Don Ramón Agrelo Figueira, Don Andrés Sánchez Caamaño, Doña Ana Cela Trullock, Don Enrique Tojo Blanco, Don Fernando Vila Brión. -Padrón, 12 de marzo de 1996.

En estos actos intervendrán el grupo Folklórico O' Pedrón y la Banda de Música Municipal Rosalía de Castro de Padrón.



**DOMINGO  
DE  
PASCUILLA**

**DIA**

**19**

**ABRIL**

Seguidamente en el Paseo del Espolón, delante de la estatua de Rosalía de Castro se depositará una corona de laurel.

A continuación, en el Ayuntamiento, se ofrecerá un vino a todos los asistentes.

A partir de las 13.00, en la Plaza de Macías, actuación del grupo Folklórico antes mencionado.

**POR LA TARDE:**

Continuación del Trofeo de Golf.

A las 17.00, en el campo del Souto gran encuentro de 1º Regional, Campeonato de Liga, entre los equipos: **Flavia, S.D.** y **Barallobre**.

A las 18.00, Concierto de la Banda de Música Rosalía de Castro de Padrón en la Plaza Macías.

En el Paseo del Espolón, Gran Verbena amenizada por las Orquestas Charleston Big Band y Samba.

También actuarán los/as cantantes del Concurso de la Canción de Pascua.

NOTA: Ver detalles y horarios en programas de mano.



**Día 3 de Abril "VIERNES DE DOLORES":**

Finalizado el Septenario, recorrerá el itinerario de costumbre la PROCESION DE LA VIRGEN DE LOS DOLORES, organizada y patrocinada por su cofradía.

**Día 5 de Abril "DOMINGO DE RAMOS":**

A las 11,30 H. saldrá de la Iglesia Parroquial la PROCESION DE RAMOS, con el recorrido habitual.

A las 19,00 H. partirá de la CAPILLA DE V.O.T. de S. Francisco, la PROCESION DE ECCE HOMO, organizada por dicha Orden.

**Día 8 de Abril "JUEVES SANTO":**

A las 20,30 H. tendrá lugar en la Iglesia Parroquial el acto litúrgico "IN COENA DOMINI", predicando el Rvdo. D. Salvador Baltar Duyos (Superior Franciscanos de Salamanca), siendo a continuación la PROCESION DEL ENCUENTRO, con los siguientes itinerarios:

A) Portando a JESUS NAZARENO los cofrades del Santo Entierro y acompañado por los hombres de la comarca, recorriendo las Calles: Ruiz Póns, Rosalia de Castro, Avda. Calvo Sotelo, Tahoma, Heróicos y Plaza de Macías.

B) Acompañando a la VIRGEN DE LOS DOLORES, SAN JUAN Y LA VERONICA, sus devotas ataviadas con mantilla española y las mujeres de la comarca, recorrerán las calles: Ruiz Póns, Dolores, Sto. Domingo, Avda. Calvo Sotelo, Juan Rodríguez, General Franco y Plaza de Macías.

En dicha plaza tendrá lugar el SANTO ENCUENTRO de Jesús Nazareno y María, donde predicará el Rvdo. Salvador Baltar Duyos. Una vez finalizado este acto, la procesion reiniciará su recorrido por las calles: Plaza de Macías, General Franco, Rúa Nueva y Cantón de la Iglesia.

Estos actos son presididos por la corporación Municipal del Excmo. Ayuntamiento, y organizados por la COFRADIA DEL SANTO ENTIERRO.

**Día 10 de abril "VIERNES SANTO"**

En la Iglesia Parroquial tendrán lugar los siguientes actos:

A las 11,00 H. el "VIA CRUCIS".

A las 17,00 H. los SANTOS OFICIOS.

A las 19,00 H. el DESENCUAIJO. Predicando D. Daniel Cerqueiro Toribio (canónigo de la S.A.M.I. de la Catedral de Santiago de Compostela).

A las 20,00 H. la PROCESION DEL SANTO ENTIERRO, presidida por el Excmo. Ayuntamiento de Padrón, portando la Cruz del Calvario un edil de la Corporación Municipal y custodiando a JESUS yacente su Cofradía.

A continuación saldrá la PROCESION DE LA VIRGEN DE LA SOLEDAD, siendo acompañada por sus fieles devotas ataviadas con mantilla española, y portada por cofrades del Santo Entierro.

Ambas procesiones recorrerán el itinerario de costumbre.

**Día 11 de abril "SABADO DE GLORIA":**

A las 20,00 H. comenzarán los SANTOS OFICIOS, siendo la Misa de Vigilia Pascual a las 21,00 H.

**Día 12 de abril "DOMINGO DE PASCUA DE RESURRECCION":**

Tendrán lugar los actos religiosos a las horas de costumbre.

**¡¡A MARIA DOLOROSA!!**

Si, no me dejes, santa Madre mía, acompañame tú hasta la muerte, quiero, a ti unido de tal suerte, vivir en tu regazo mi agonía. Estando a tu vera, feliz, un día, pueda ya contigo gozar al verte, muy dulcemente, Madre, por quererle, más que el sabio a la sabiduría. El Calvario es la suprema Hora de la Dolorosa, el buen reclamo, para que, donde ella misma mora, esté yo, pues con temura la amo. ¡Tú eres, María, mi Reina y Señora, soy hijo tuyo y también tu esclavo!

J. Pumar G.

(Ex-Párroco de Padrón)

LA COFRADIA DEL SANTO ENTIERRO, agradece al Excmo. Ayuntamiento, V.O.T. de S. Francisco, Grupo F.º Padrón, así como al Pueblo en general, las ayudas recibidas.



# Correduría de Seguros **MENDEZ, S. L.**

Lo mejor en seguros

---

Una perfecta organización a su servicio, formada por verdaderos profesionales para agilizar a lo máximo la resolución de sus accidentes y orientarle debidamente para cubrir sus necesidades, en el mundo del seguro.

Plaza del Castro, 6 - Apto. 12  
Teléfonos 81 07 51 - 81 08 00  
Fax 81 19 18  
**PADRON**

# Padrón, o porto de Iria

## O Apóstolo Santiago foi traído ata el

Por Antón  
Fraguas  
Fraguas  
Cronista Oficial  
de Galicia



Do vello porto non queda máis que un nome, o nome do peirao: Morgadán ou Murgadán; a este recordo xúntase o dito que me teñen contado veciños da vila, xentes da familia contaban que vian pasar os barquiños río arriba. É preciso lembrar que os cultivos de novas plantas como o millo e as patacas aumentaron os labradíos, o que envía moita máis terra ó río con pequeno desnivel. E surxe, axiña, a pregunta ¿e como se perdeu a grandeza de Iria? Non se pode dudar da grandeza, sen grandeza non sería Flavia, pois era un tido imperial e outorgábase as Civitas, e seguiran as grandesas como desapareceron? Cúlpase a Almanzor, pero o que desfixo Almanzor foise reedificando, por esta razón lembramos o que refire Rosalía no relato de que ela e máis as súas amigas ían ver unha pequena lagoa de pouca auga e moita profundidade que estaba entre Iria e Padrón e ían á lagoa para ver as cores da igrexa de Iria. Entón poderíamos pensar se sería un golpe moi forte de auga que de vez en cando se padecen en Galicia. Lembramos a grandeza, veremos se un día chegamos a saber as razóns.

Padrón acaba de celebrar a súa festa, O Santiaguíño do Monte, festa moi relacionada coa vinda do Apóstolo Santiago e as súas relacións con Padrón. Morales está moi preocupado como o barquiño que o trouxo non parou en Barcelona nin nos outros portos da costa mediterránea. A navegación era de cabotaxe e a navegación dos que vían para as costas galegas tiñan o camiño seguindo a costa do norte de África, e reparan nos seus lamentos "todó todo Portugal y buena parte de Galicia hasta meterse por la Ulla y por ella subir en el río Sar hasta la ciudad de Iria, dexando atrás magníficas ciudades, y tantos puertos y ríos y regiones tan insignes como había entonces y vemos agora en todo el contorno de España. Fuera de la secreta providencia de Dios, no se puede dar otra razón o buena conveniencia, que esto más castiga, que pensar que fué Nuestro Señor servido viniese el cuerpo

del Santo Apóstol a parar en la tierra donde más él había asistido y predicado, para que la ilustrase, y la ennobleciese y amparase con la presencia de su santo cuerpo muerto, como vivo lo había alumbrado con su predicación. Así se conserva en aquel lugar, y señaladamente en una montaña, que está de la otra parte del río junto a él la memoria de la morada y asistencia del Santo Apóstol allí el tiempo que acá estuvo. Subiendo por la montaña a media ladera está una Iglesia donde dicen predicaba el Apóstol y decía Misa, y debaxo del altar mayor sale afuera de la iglesia una fuente con gran golpe de agua, la más fría y delicada que yo vi en toda Galicia. Allí beben y se lavan los peregrinos con reverencia por haber bebido y lavado el Santo Apóstol con ella".

Non esquece Morales as pedras con lembranzas do Apóstolo. Son pedras furadas e conta que trataban de matalo; tanto auga como as pedras debían ter cultos pagáns, eso debe xustificar a subida ó monte para impor o culto cristián onde había un culto pagán. O burato na lousa contan que o Apóstolo perseguido dou co báculo que levaba na man e furouse a pedra. Os perseguidores ó ver semellante milagre converterínanse ó cristianismo. As pedras máis usadas, aínda nos nosos días, as do cruceiro que son de saudosas curvas para descansar e son utilizadas por patrimonios que non ten herdeiros e trata de conseguilos eiqui nas pedras do Santiaguíño de máis valor por dicir que nelas descansou, e aínda din, que durmeo o Apóstolo. Moitos pelegríns pasaban pola oquedade da pedra por crenza de que todos terán que pasala estimando o feito como a visita a San Andrés de Teixido que debe facerse por promesa, ofrecemento do Noso Señor a San Andrés por desagradarlle o lugar. Agradoulle a Ambrosio de Morales o paisaxe entón de nobles carballeras que foron esmorecendo case na súa totalidade.



# FRAIZ, S. A.

**FABRICA DE PARQUETS Y TARIMAS  
EN MADERAS NACIONALES Y DE IMPORTACION**

Fax 81 16 11  
Apartado 45  
Telfs. 81 06 00 - 81 06 51

Avda. de La Estación, 2  
15900 - PADRON (La Coruña)  
España

Deberon facer tamén reformas no retábulo do altar maior. Así era cando o veu Ambrosio de Morales: "Tambien en el altar mayor de esta Iglesia hay imagen de Santiago con escaleras a los lados para subir y bajar y con corona de latón colgada sobre la cabeza y así hacen tambien allí los peregrinos su romería, de la manera que en la Iglesia de Compostela". Por eso sempre dician os peregrinos:

"Quen vai a Santiago e non vai a Padrón, ou fai romería ou non".

Cando chegaron os marifeiros co Santo Apóstolo morto, como non tiñan licenzia non podían saír do porto e pousaron o cadáver na lousa que había na beira do río e ali mesmo fixeron unha sepultura con tanta prontitude que se dixo: milagrosamente se afundeo na lousa o Santo morto, e seiqual o que nos conta Morales: "En el lugar o portecio donde llegó y aportó el Santo Cuerpo, está una peña sobre la que le pusieron, y dicen se abrió milagrosamente tomando forma de sepultura. Esta yo no la vi, porque ya el agua del río la ha cubierto y el arena tambien la cubre con cualquier avenida, y aunque tienen cuidado de descubrirla, entonces estaba muy cubierta. Lo que vi es hecho allí un muelle harto agraciado, aunque pequeñito con sus gradas hacia el agua, dicen que para que se pueda abexar a ver aquella concavidad de la peña, y su humilladero huy allí y se visita todo aquello por los peregrinos con gran devoción". Por desgracia xa desapareceo a pedra coa sepultura e tamén desapareceon as dúas leguas de carballeira que contemplou Morales. Consérvase a pedra de amarrar das embarcacións con dedicatoria e incluso podería ter un farol de aceite como sinal do lugar de embarque e desembarque do porto.

"Esta pedra -escribe Morales- dicen fué la en que estuvo amarrada la barca en que venia el Santo cuerpo, cuando aportó y surgió allí en el río Sar harto cerca desta Iglesia y muestran allí en la ribera el lugar donde esta piedra estaba. Visítanla los peregrinos y ándala alrededor, besándola por todas partes". Tamén indica que é "una gran

pedra, más alta que un hombre, es berroqueña y tuvo forma de pedestal, sino que los romeros lo han descantillado lo más de las molduras. Y siendo tan manifiestamente piedra romana, lugar da a creer que pudo ser del tiempo del Emperador Claudio en que vino acá el Santo Cuerpo; porque los anticuarios por la forma de las letras mas o menos perfecta, juzgan de que tiempo de Romanos son las piedras. Tambien tiene verosimilitud que estuviere aquella basa y su estatua a la ribera, por ser el portezuelo o muelle lugar ólebre y acomodado para semejantes memorias". Seguimos pensando que moi ben podía ser o faro guía do porto.



O corpo de Apóstolo chegou a Iria Flavia

"Como baxa del Padrón la barra de la Ulla para meterse en la mar dos leguas de allí, a la una estan en el agua dos torres muy gruesas de muy buena fábrica para defender aquel paso a Moros y a Normandos que como vemos en nuestras Coronicas agora seiscentos y setecientos años entraban por allí".

Nunha nota consta a seguinte corrección: "El Ulla entra en la mar en el puerto del Carril, no dos sino quatro leguas mas abaixo de Padrón; a medio camino se hallan las torres de que aqui habla Morales, que no son dos sino que fueron cinco y aún se conservan vestigios de quatro; tampoco están en el agua sino en una isleta en el margen izquierda del río Ulla, y separada por un canalizo de la tierra firme. Aquí estuvo la antigua Torre de Augusto, cerca de la qual Mela dice entraba en la mar el río

Sar, lo que así sucede, pues un poco más arriba se incorpora en el Ulla, ya por aqui caudaloso y ancho; aún se conservan vestigios de la fortificación antigua que se distinguen de la moderna fundada por el Obispo Compostelano Cresconio, con el fin que dice Morales, aumentada y reparada por el celebre don Diego Gelmírez que pasaba allí sus temporadas, y que para su servicio había erigido una capilla de Santiago que aún subsiste, eran las llamadas Castellum Honesti".

Este foi Padrón, o porto de Iria Flavia.

**ESPIÑA  
&  
DELFIN**  **S.L.**

**NOVA EMPRESA CONCESIONARIA DO SERVIZO  
MUNICIPAL DE AUGAS DE PADRON**

*Sauda ós seus veciños e agradécelle  
a boa acollida dispensada*

Av. Compostela - nº 31 • Tfno/Fax: (981) 81 21 00 • **Urxencias: (909) 53 26 90**



# Cofradía de San Roque en Iria - Flavia

Por Angel  
Rodríguez  
González  
Cronista Oficial  
de Santiago



Instituida la cofradía de San Roque en la Iglesia de Iria Flavia y teniendo en cuenta que si en ella "no hubiese orden y regla la devoción y respecto a que fue hecha y constituida no podía ser cumplida" acordaron el 20 de mayo de 1615 hacer unas constituciones para gobernarla. Sería cofrades: los Reyes de España, el arzobispo de Santiago, sus frailes y vicarios generales. Todos los primeros viernes de mes se celebraría una misa rezada por las almas de los cofrades difuntos a la que tenían obligación de asistir los cofrades que pudiesen o a lo menos una persona por cada casa y en caso de que faltasen sin causa justificada pagarían a la cofradía cuatro maravedís de multa. Con el objeto de que nadie pudiese alegar ignorancia, se tocaría por las calles una campanilla. El mayordomo quedaba autorizado para ejecutar las penas y con la obligación de dar cuenta del dinero recibido. Si algún canónigo o clérigo de los alrededores de la villa o de la misma villa, quisieran ser cofrades, quedaban en la obligación de ser durante un año capellán de la Cofradía y decir las doce misas del año. Quedaban exentos del pago de entrada y de ninguna otra cosa, no podían tener ningún cargo en la cofradía ni se le podía echar de ella si ellos de su propia voluntad no lo quisieran, y esto atendiendo a que en sus entierros y gentes de sus casas se a

de gastar mucha cantidad de cera". El capellán había de decir la misa mayor el día de la fiesta, ir en la procesión por la villa y cantar vísperas. Si se le admitía como cofrade y capellán y no cumplía con la obligación de que estaba obligado pagaría a la Cofradía cuarenta reales; los sacerdotes que no asistiesen a las procesiones y oficios divinos no teniendo causa justificada el dicho día pagarían dos libras de cera. Acabado el año de capellán se concertaría con el mayordomo para saber lo que había de percibir por su servicio. Cuando se tratase de admitir a un nuevo cofrade, se reuniría el mayordomo con el vicario y seis cofrades. La cuota de entrada era de cinco reales. Los cofrades que eran llamados para asistir a la entrada de un nuevo hermano, si no acudían, pagarían dos reales o media libra de cera.

Hay un artículo especial en las constituciones para la admisión de las viudas con tal que fuesen honestas. Sus obligaciones eran las mismas de los demás cofrades.

Cada uno de éstos, había de pagar al cabo del año, o sea en la víspera de San Roque, dos reales si asistía a la comida que se celebraba con tal motivo. Si no se celebraba comida alguna, se pagaría un real para aumento de la Cofradía.

Obligación de los cofrades era el asistir a

los actos en honor del Patrón, vísperas cantadas, encendiendo cirios durante las ceremonias religiosas en honor del Santo, procesión y después a la misa cantada. Si no cumplía con estas obligaciones pagarían una libra de cera o su equivalente en dinero.

La elección de mayordomo y vicario se haría todos los años el día de San Roque, votando los mayordomos antiguos y los vicarios antiguos y quedando obligado el elegido a desempeñar el cargo so pena de dos ducados de multa. Cuando alguno de los cofrades estuviese enfermo y fuese a recibir el viático los vicarios y mayordomo darían dos blandones para acompañar al Santísimo y si antes el cofrade enfermo hubiese dado comidas gratis a su costa y hecho fiesta en la Cofradía, en vez de dos, llevaría cuatro blandones.

Cuando algún cofrade muriese le pondrían, mientras estuviese de cuerpo presente en su casa, dos blandones o cuatro teniendo en cuenta las circunstancias citadas anteriormente. Además se le daba la cera para la misa de funeral, que eran veinticinco velas. En caso de estar en las condiciones privilegiadas de haber dado una comida gratis y haber hecho la fiesta además del día del entierro se le daba la cera también para una misa a los siete días del entierro, y para la misa de aniversario. Esto a pesar de que el cofrade hubiese vivido fuera de la villa, con tal que la distancia no

pasase de dos leguas.

El cuerpo del difunto había de ser llevado por cofrades de San Roque hasta la iglesia del cementerio donde se enterrase. Igualmente habían de ir algunos cofrades a velar el difunto con la obligación de rezar por su alma tres padrenuestros, y diez avemarías. Para la elección de quienes habían de concurrir a estos menesteres se establecía un turno al que había que someterse bajo pena de pagar una libra de cera a la Cofradía. Además de lo que hemos dicho de dar cera para los funerales de los cofrades, se darían dos blandones y ocho velas cuando se muriese el hijo o hija de un cofrade y cuando se tratase de un criado o criada se le daba cuatro velas por solo una vez. Cuando muriese algún pobre sin medios para ser enterrado y se encomendase el entierro a la Cofradía, ésta se encargaría de hacerlo sin recibir nada por ello y dando para ello ocho velas.

Cuando los cofrades morían lejos de Padrón de manera que su entierro no se verificase en la villa, y sus herederos quisiesen hacer exequias en Padrón, tendrían los mismos derechos que si se hubiese enterrado en la villa.

Si el difunto era un vicario o mayordomo de la Cofradía, quedaba obligado a dejar persona encargada de dar cuenta de la administración de los bienes de la Cofradía. En caso de que no hubiese nombrado a nadie los cofrades elegirían otro mayordomo por el tiempo que quedase para cumplir el año, excepto si la mujer del difunto se comprometiera a dar fianzas de las cuentas de su marido, pues en ese caso no se elegiría a nadie sino que seguiría de mayordomo la esposa del mayordomo o vicario difunto.

Cada año se daría una comida a la que

concurrirían todos los cofrades y en ella se pagarían las costas y limosnas señaladas anteriormente. Esa comida podía pagarla o un mayordomo o sino, la Cofradía; bien entendido que si la pagaba la Cofradía, el mayordomo no tendría derecho a que en sus exequias se le diese más cera que a cualquier cofrade.

Ningún cofrade podía marcharse de la Cofradía a no ser que se borrara de ella por sus deméritos y si alguno se marchase por su propia cuenta pagaría al mayordomo cuatro libras de cera labrada.

La misión del mayordomo era llevar cuenta de lo recibido, de lo gastado y de los bienes que tuviese la Cofradía. Para ello, al hacerse cargo de la mayordomía tomaba cuentas al mayordomo anterior dentro del plazo de veinte días. El vicario se obligaba a llevar cuenta de la cera, dar las velas y blandones cuando hubiese alguna obligación por parte de la Cofradía. Además se estatuyó que se anotase los nombres de los cofrades. Se prohibía terminantemente a los mayordomos el que alquilasen cera ninguna para los entierros y honras a persona alguna que no fuese cofrade.

Los estatutos de la Cofradía se aprobaron el 17 de septiembre de 1616 por el provisor Dr. Juan Bautista de Herrera, que opuso el repuso, atendiendo a lo expuesto por el magistral de Santiago, Francisco de Villafañe, nombrado para que informase sobre ellas, que se quitase lo referente a las comidas anuales, que consideraba no habían de hacerse nunca a cuenta de la Cofradía, ya que, como decía el magistral, el que ésta pagase la comida anual a su cuenta cuando no hubiese quien la pagase lo juzgaba "por muy grave inconveniente, por la experiencia que se tenía en el

arobispado de los daños que se siguen de semejantes comidas y que en ellas superficialmente se gasta cuanto tiene la cofradía faltando a lo esencial".

En 1681, los mayordomos Domingo Lorenzo, Juan Rodríguez, Alonso Vilar y Juan Pesado declararon que la Cofradía tenía ajustado, por escritura pública, con Gregorio Jobén Bernardo, maestro de cantería, para que le hiciese una capilla en que se colocase la imagen de San Roque y en la que pudiese celebrarse la fiesta del patrón, pues la capilla que tenían entonces "era corta y de poca capacidad además de estar arruinada y a punto de caerse por la mucha agua que en ella recibe" y que para hacer la tal capilla era necesario más sitio, pues el que tenían era pequeño y no podía ampliarse más que por el lado en que estaba una huerta pegada a la capilla. Esta huerta era propiedad del cabildo de Iria y los aludidos pedían se le vendiese o al menos se la diesen en foro. El 17 de abril de 1681, los regidores de la villa, con Bartolomé López de Andrade, entonces mayordomos de la fábrica de Iria, acordaron dar en foro la huerta citada "que estaba entre el atrio de la Iglesia colegial y la capilla del Señor San Roque" por la cantidad que entonces se pagaba o por la que acordasen con la Cofradía. El 11 de agosto se reunieron los representantes de la fábrica, del cabildo y de la cofradía y acordaron que en virtud de que la Cofradía necesitaba unos 36 codos de largo por doce de ancho además de los que ya tenía la colegial cedía a la Cofradía la citada extensión en la dicha huerta para que la usasen a perpetuidad y pudiesen construir allí la capilla atendiéndose a las condiciones que se siguen: 1.º que como por

fabricar la nueva capilla y carretar los materiales se había abierto la cerca de la huerta, al terminar la obra se volviese a cerrar a cargo de la Cofradía, y 2.º que la Cofradía pagaría anualmente seis reales de vellón a la Colegial.

El libro de la Cofradía en que se anotaban los autos de visita y las cuentas pertenecientes al siglo XVII, que constan por testimonio del escribano Benito Francisco Gómez de Cancelada, existía en 1716, no lo encontré en los archivos por mí consultados.

El que conservamos comprende desde el 1716 hasta mediados del siglo XIX.

Pocas noticias hay que puedan interesarnos, pues los gastos que se registran se refieren a lo mismo: misas por los cofrades muertos, salario al predicador, al cabildo de Iria por el sitio donde estaba la capilla de San Roque, salario del gaitero (veinticuatro reales) que animaba la fiesta del santo, etc... El día 15 de mayo de 1751 se acordaron los cofrades con el escultor José Malvarez, vecino de Iria, pues éste había dicho que él antes había ajustado con el mayordomo y cofrades de San Martín también en la Iglesia de Iria, el retablo del altar de dicho santo, con la condición de que le cedieran para él el retablo antiguo en el que dicho altar se hallaba puesto y como ese retablo lo necesitaba el altar de San Roque en su capilla desde luego lo cedía con dos de las efigies y cajas que el retablo de San Martín tenía, pero con la condición, de que quedaba a su cargo retocar no sólo dichas dos cajas sino las otras cuatro que en el citado retablo se encontraban, como también hacerle un sombrero nuevo al Santo y pintar todo el conjunto. Además se le debía autorizar a él o persona por él

autorizada, a pedir limosna para dicho santo dentro de la villa y feligresía, de tal forma, que se consideraba pagado con la limosna que de esa manera obtuviese en el transcurso de un año a partir del momento en que se firmase esta escritura.

En la elección de mayordomos del año 1754-55 acordaron los cofrades que estando la capilla de San Roque sumamente arruinada de las bóvedas y ser necesaria una cantidad de dinero para arreglarla se encargasen el escribano Tomás Hermida y Aguiar, acompañado de Don Matías Mariño, de pedir por los partidos de la jurisdicción de Padrón para reedificar las bóvedas y hacer los reparos que la capilla necesitase. Se va viendo como a partir de entonces se consiguan cantidades para San Roque que llegan de la villa de Lestrove, Pazos, Retén, Palomar, etc., aunque al mismo tiempo empiezan a figurar partidas en los gastos concernientes al arreglo de la capilla, carpinteros, herreros, retoco a la estatua de San Roque (60 reales), dos imágenes de santos para el altar, aunque no consta que santos son. En el arriendo que la Cofradía hizo, el 11 de enero de 1756, del petitorio de San Roque para el año que corría, nos encontramos otra vez al maestro escultor José Malvarez que se comprometía a pagar trescientos reales o, atendiendo a que se encontraba terminando la reja que estaba dentro de la capilla, se obligaba, si se le remataba el petitorio, a ejecutarla hasta cerrar el arco de la capilla y en el medio poner una efigie de un Cristo Expirante de una vara y media cuarta de alta, y a los lados dos imágenes: una de Santa María y otra de San Juan. Se comprometía además a hacer la obra hasta finalizar el arco, de talla de madera de castaño con

sus bucos. La tal obra la haría a satisfacción de "maestro de arte" con la condición de si dicha obra no valiese los trescientos reales, había de satisfacer lo restante y si valiese más no había de pedir la diferencia. Se comprometía además a hacer el petitorio dentro de la capilla de San Roque y dentro de la iglesia de Santa María de Iria, pero no saldría fuera ni pediría por la feligresía y que ni él ni sus hijos trabajarían como tales escultores dentro de la capilla de San Roque en ninguna otra obra que se le ofreciese sino en la de que fuere precisa para la tal reja, obligándose a finalizar la obra para el día 16 de agosto del mismo año de 1756 y día de la festividad del patrón de la Cofradía.

De agosto de 1760, es la noticia en que se acordaba que los mayordomos de la cofradía estuviesen en la obligación de procurar que para mayor realce de la festividad de San Roque habría de traerse un gaitero y profusión de cobetes y fuegos artificiales como había sido costumbre y de la que habían prescindido los mayordomos de este año.

En 1766 se gastaban 350 reales en una imagen nueva de San Roque para las procesiones. En 1775 constan unas partidas dedicadas al arreglo de la capilla y de las imágenes del santo: por ejemplo 522 reales y medio se dieron al platero Francisco González por un bordón de plata que hizo para San Roque: ocho reales por una vidriera, seis por cuatro vidrios, otras partidas se refieren a la construcción de rejas, puertas, cal, tejas, etc.



**Illuminaciones**  
**SANTIAGUESAS, S. L.**

Rúa do Tambre, 29 sótano - MEIXONFRIO  
Teléfono 56 31 50 - Teléfono móvil 908 - 68 38 85  
**15887 SANTIAGO DE COMPOSTELA**

# Vivan los pueblos como Padrón; que no olvidan sus tradiciones y fomentan las fiestas con los surcos abiertos de la exquisita confraternidad

Por Norma  
Duval  
(Pregón  
Pascua 1997)



Un cometido que se me antoja difícil, porque sustituir a pregoneros que me antecedieron en esta responsabilidad es tarea complicada justamente donde ahora estoy en esta preciosa balconada de vuestro ayuntamiento, estuvieron con el paso de los años pascueiros como Augusto Assia, Antonio Fraguas, Angel Rodríguez, vuestro premio nobel por la mala climatología no lo pudo hacer desde aquí y según comentaron se desplazó a vuestro casino. Pero también hubo -lo cual me reconforta- artistas o gente de mi gremio como Pepe Domingo Castaño, Ferruco Bernal y la única mujer, la empresaria Thais Picoza que ensalza a esta querida villa siendo y teniendo la suerte de ser quien os habla la segunda en hacerlo, que os puedo decir que vosotros no sepáis, para mi Padrón donde estuve como turista de forma anónima con mi marido Marc, el resaltar y recordar este maravilloso y privilegiado cruce de caminos, encrucijada de historia, cultura y tradición. En Madrid, existe una representativa colonia de padroneses y muchos de ellos en su época estudiantil pasaron por el Ceu San Pablo y hoy en día ocupan cargos importantes en diversos campos.

Estos días atrás habéis dejado por decirlo de algún modo la parte religiosa que en la semana santa de Galicia tiene una gran importancia. Como tradición y acontecimiento de la vida cristiana. De ahí algunos valores como la cofradía del Santo Entierro y los actos de la Adoración de la Cruz, desenfado, Santo Entierro, Procesión de Soedade entre otros.

Queridos amigos a mis espaldas tengo para protegerme en esta misión a San Juan del Rayo, Patrón de la villa, que bajo el atento mirar de estas guapas niñas y damas, y bajo la vigilancia en frente del Apóstol Santiago en el monte San Gregorio, con un espíritu impregnado de alma rosaliana, como vuestro escudo alusivo al viaje del Apóstol, que con dos de sus discípulos Teodoro y Anastasio inició la larga travesía desde Palestina a Iria Flavia, guiados por un ángel en un barco de velas y timón según recoge la tradición. El río será un recorrido a pie por lugares que inevitablemente marcan el sello impronta de vuestro paisaje. En el que las viejas piedras históricas de sus rías se mezclan con las nuevas moles de la modernidad y las contaminaciones de los humos.

Iria Flavia fue el primer templo mariano del mundo lo que dice de por sí la importancia de este municipio al que Enrique Segundo le dio el título de villa, y que cuenta con personajes de la categoría de Alonso de la Peña y Monterrey, Obispo de Quito de quien conmemorais el cuarto centenario de su nacimiento en la popular calle padronesa de Dolores. Más cerca de nosotros Rosalia, y Cela.

A nuestro alrededor la belleza de estos magníficos pazos. Como, Retén, Viana, Torre del Monte, Antequera, y Faramello, en Rois. Y en pleno casco urbano el Palacio del Obispo de Quito, la fuente del Carmen construida en el siglo XVIII, el mismo año que esta Casa Consistorial. Sorpresa me ha causado el saber que aquí se construyó la primera armada de España bajo el mandato de Gelmírez.

Monumentos como la capilla y las peñas del Santiaguño, donde predicó el Apóstol, la iglesia parroquial, Santiago de Padrón, que fue visitada en Julio de 1852 por la infanta María Luisa Fernanda, hermana de la Reina Isabel II, y su esposo Antonio Felipe de Orleans Duque de Montpensier. La Iglesia tiene debajo del altar mayor el monolito Padrón al que se amarró la barca que transportaba el cuerpo del Apóstol. Enfrente y tras atravesar el famoso puente de las inundaciones, las famosas cheas, se encuentra el convento de Dominicos del siglo XVII, y en las distintas parroquias, están las de Herbón Románico puro del siglo XI y XII, y el Convento Franciscano del siglo XIII. Donde pasó los últimos años el poeta Juan Rodríguez de la Cámara. Finalizando con el Santuario de la Esclavitud de siglo XVIII con su bella escalinata y fuente imitada en la estación de ferrocarril de Santiago, pueblo Español de Barcelona, e incluso la Iglesia Parroquial de Cruces, transición del Románico al Gótico. Sin olvidar las peñas del monte donde existe una fuente milagrosa y donde los peregrinos devían pasar entre las rocas por las separaciones y huecos que se conocen con el nombre de infierno, purgatorio y gloria, para ganar el jubileo.

Una alusión inevitable a la casa de Rosalia de Castro en A Matanza, que la atenta supervisión encantadora Maruxa Villanueva ha llegado a ser el Museo más visitado de Galicia, y donde se guardan entrañables recuerdos de la Cantora del Sar.

Y como no la Fundación de Don Camilo José Cela, donde además de albergar las populares locomotoras Sarita y Sestao, hay la exposición permanente de las 211 ediciones de La Familia Pascual Duarte.

Es indudable que la fiesta de la Pascua representa uno de los principales atractivos de Padrón, donde se unen alegrías y amistades. La principal atracción es la feria caballar en un amplio programa que podéis ver a través del tradicional libro de Pascua donde podéis seguir la historia de vuestro pueblo año a año y así van más de cuarenta.

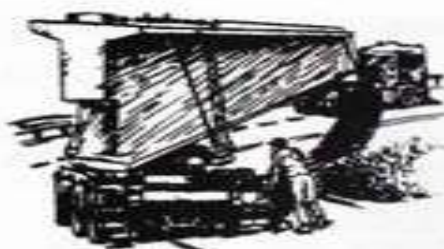
Y por último hemos dejado para el final la gastronomía, como no el renombrado Pimiento de Padrón. Que unos pican y otros no, la lamprea, o el salmón de los colos cercanos, por tierras de Carcaia, donde se hace la tortilla gigante presente en su día en el Guinness. Quisiera deciros que ese eslogan Padrón Quieto del viajero, representa la acogida de sus gentes, abiertos a todos sus visitantes.

Vivan los pueblos como Padrón que no olvidan sus tradiciones y fomentan las fiestas con los surcos abiertos de la exquisita confraternidad.

Que reine la alegría, y la buena convivencia.

¡Viva Padrón! ¡Viva Galicia!

¡Pasádele ben, en San Ledeia!



**TRANSPORTES Y GRUAS**

# **ESTACION, S. L.**

**OFICINAS CENTRALES:**

ESCLAVITUD (Padrón)  
Teléfono 80 35 60 (4 Líneas)  
Fax: 80 35 58

**SUCURSALES:**

SANTIAGO  
Polig. I. Tambre  
Teléfono (981) 56 27 14

PONTEVEDRA  
Bertola (Vilaboa)  
Teléfono (986) 70 87 88

# Borinqueños en Padrón

Por Masito Beiró



Velaz que hai un mes, tiveron lugar unhas xornadas de cooperación, que baixo o título xenérico de "Puerto Rico e Galicia", tratóuse de fomentar o coñecemento das realidades dos dous pobos.

Santiago e o Pazo Noble de Fonseca foi o escenario da inauguración, namentras a vila padronesa foi o peche das devanditas convocatorias. En medio a cidade de Lugo, centrou un día de encontro sobranceiro, como carlle de unión entre as dúas poboacións.

A Casa Museo de Rosalía e seu auditorium, foi a anfitrióna duns actos no que a emigración foi o eixo vertebral nos disterados tratamentos dados polos profesores nas súas ponencias como tamén un concienciado repaso o panorama histórico e social de Porto Rico actual; o enfoque humanístico os retos do ambiente e desenvolto; o bilinguismo; o tema da invasión estadounidense de 1898 na prosa literaria portorriqueña; a evolución poética entre Galicia e Porto Rico; a pegada do pontevedrés Sebastián González en Porto Rico; a gloria acéfala de Andrea Cheneir ata a lembranza de tres artistas galegos en Porto Rico, como eran Compostela, Botello e Granell, quen dou unha conferencia sobre súas vivenzas americanas. Deixando a carón da historia ó compostelán Pai Rufo Manuel Fernández, cando no ano 1832 arribou a Porto Rico; encauzando o interés da xuventude portorriqueña cara a educación, en concreto en disciplinas científicas, hai que achegarse o ano 1973, cando a través do xornalista e sociólogo Baldomero Cores -moi preocupado sempre pola vila padronesa- quen dirixe na revista ATENEA da Universidade de Porto Rico, recinto de Mayagüez, un número adicado a cultura galega, e que en certo modo entronca cas xornadas do ano pasado en San Xoán Porto Rico, e arestora nestas demadeiras de Galicia.

Daquela, aparte do mentado Cores Transmonte, colabouraran

Fernández del Riego, Artaño Ricón, na actualidade alcalde de Redondela, Varela Jácome, Emilio González, Enrique Santamarina, Manuel Fabeiro, Arturo Romani, e tamén artellaran poemas Darío Xoán Cabana, Alfredo Conde, García Bodaño, Luz Pozo, Pura Vázquez, Manuel María, Uxío Novoneyra, xurdindo unha fiestra artística nos lápices de Manuel Torres, Mercedes Ruibal, Aurichu, Pérez Bellas, Xulio Maside, Beiró-Buxán, e Ventura Cores. No sumario da publicación, hai referencias a terra saudosa, a ideoloxía política, a literatura galega, a muller galega, a vida cotián e a creación literaria marcan selo e impronta da introducción de Galicia en Porto Rico.

En Padrón, Agustín Sixto Seco sirvió de guía e introito, para que a directora do Seminario Federico de Onís, da Universidade de Porto Rico, recinto Rico Piedras, Matilde Albert Robatt falara sobre as "Conveniencias entre Galicia e Porto Rico", onde facendo una alusión ó mar que determinou a vida destes dous países, como un "inmenso seno materno", tratando a chegada dos galegos a Porto Rico, con dor algunhas veces, e noutras ocasións significa enriquecemento e desenvolvemento persoal e colectivo.

O final na Casa Museo da Matanza, e tendo por testigo ó secretario xeral para as relacións coas Comunidades Galegas da Xunta, Fernando Amarello de Castro, o decano de Humanidades da devandita Universidade Portorriqueña, Francis Swartz, en nome do rector Efraín González -ausente-agradeceu as atencións recibidas "En un tempo de mucha lluvia, pero en donde hemos sido inundados de cariño y fervor rosaliano".

Broche de ouro, pois para unha garimosa estadia de "borinqueños" en Padrón en particular, e en Galicia en xeral.



# Noyamóvil

## Concesionario CITROËN

Vía Pasteur 33-35, Pol. Ind. El Tambre, Santiago

Telf. 981 57 77 77

Avda. de Puenteceasures 22, Padrón

Telf. 981 81 03 07



VEHICULOS  
INDUSTRIALES



*Eurocasión*

*Les desea felices fiestas*

Distribuidor Oficial:



*MoviStar*



*MoviLine*

CITROËN  
CREDIT



Agencia de Seguros:

**MN**

MULTINACIONAL ASEGURADORA

winterthur



# ¿Qué terá Padrón?

## ¿Qué terá Padrón que namora?

¿Qué terá Padrón que é cuna de persoeiros tan salientables?

A ríngaln se lle escapa que Padrón é cuna de grandes persoeiros coma a máis grande poetisa galega de todos os tempos, Rosalía de Castro, quen aínda que nacía en Santiago, a parte máis importante da súa vida transcorre en Padrón. Camilo José Cela, o primeiro Nobel de Literatura galego. Tamén como non, Angel de la Riva, controvertido intelectual, xornalista e político.

¿Qué terá Padrón que o clima é tan especial?

Cantas veces te atopas que en Santiago, tan próximo xeográficamente, está chovendo intensamente e o chegar a Padrón está facendo un bonito sol. É máis, eu casi me atrevería a dicir que se trata dun microclima de terra templada e húmedo aire. Supoño que isto inflúe decisivamente na fertilidade da terra padronesa. E dito isto vénseme á cabeza a seguinte pregunta.

¿Qué teñen os pementos de Padrón, ou máis precisamente de Herbón, que outros pican e outros non?

A eterna pregunta, e cantas explicacións... moitas delas acertadas e con base científica, outras..., ben sinxelamente advertidas e curiosas. A pesar de todo isto, o único que inflúe en que pique ou non é o tamaño do pimento -tanto máis grande, máis pica- e o tempo de recolección -por exemplo, unbos pementos estupendos en xullo pode que da mesma planta piquen en agosto-. En calquera caso, cántos imitadores: pementos de Murcia e do Levante en xeral, cántas variedades, pero ningunha coma os de Herbón. Agora ben, tamén Herbón é o lugar onde case con toda seguridade se atopan as mellores lampreas de toda Galicia. Estes animais son ben estranos, son animais prehistóricos e que incluso me atrevería a apodalo coma "vampiros de auga", pero que certamente resultan ser un prato exquisito, especialmente en primavera, e que xa era apreciado na época dos romanos.

¿Qué ten Padrón que aglutina tantos monumentos nun espazo bastante reducido?

Consérvanse pazos, igrexas, paseos, cruceiros. E de todos eles o que máis chama a atención, ou máis ma chama a min, é o tipo de material empregado na construción da maior parte deles: pedra granítica. Ésta da sensación de vetustidade pero tamén de mestaxosidade, que é en definitiva a mellor forma de describir Iria Flavia no seu contexto. A modo de pequeno resúmen, gustaríame mencionar por exemplo o Padrón, a ponte de Santiago ou ben os pazos da Torre do Monte ou o de Retén, pero evidentemente quedánselle gran cantidade deles no tinteiro.

Lóxicamente, poderíase profundizar moitísimo máis no arte de Padrón, ó igual resto de temas, nonbargantes éstas son simples reflexións que se me viñeron á mente mentres pensaba sobre que tema escribir en referencia a Padrón. Pero decidín que o mellor sería ver a imaxe que se ten de Padrón fora de Galicia... espero que sexa bastante acertada, porque Padrón é moito máis ca todo o que se pode plasmar nun papel.

¿Qué terá Padrón?

Desafortunadamente, houbérame gustado visitar Padrón en máis ocasións das que o fixen, pero por outra parte teño a sorte de ter un amigo padronés que me fala tanto e con tanta paixón desta terra que casi me parece conocea: a vendima, os postos dos domingos -a nada despreciable cifra de 720-, o bar Capilla... tantas cousas coñecidas grazas a Masito Beiro, excepcional profesional e mellor amigo. Precisamente quero aproveitar estas liñas para agradecerlle a súa colaboración como cronista no programa en galego en Cornellà de Llobregat (Barcelona) "Sempre en Galicia" que eu dirixín perante case catro anos. Moitas grazas Masito por todo o que fais pola cultura galega...

Por Josefina  
González  
Directora Programa  
de Radio  
"Sempre en Galicia"  
de Barcelona





*A partir de ahora  
en Padrón*

**"la Caixa"**

CAJA DE AHORROS Y PENSIONES  
DE BARCELONA

*Alfonso Fernández Fernández*  
DIRECTOR

**PADRON: Avda. Compostela, 30 - 15900 PADRON**  
**Telfs. (981) 81 23 81 - 81 23 82 - Fax (981) 81 23 84**

# PADRON

## PRINCIPIO Y FIN DEL CAMINO

Por Juan  
Conde Roa  
Director  
Proyectos  
Consejo de  
Santiago



De sobre es conocido por casi todos la importancia que tuvo Padrón como centro de peregrinación a lo largo de los siglos, hecho éste que confirman los numerosos relatos de peregrinos que dejaron escrito sus impresiones, cuando una vez visitada la basílica compostelana se desplazaban hasta Padrón, cura Jacobea, para recomer los lugares donde y humildemente había predicado el Apóstol Santiago y el Padrón. Sin embargo, este hecho, el de prolongar una jornada más la peregrinación (26 Km.) y trasladarse desde Santiago al Monte de Santiago o Santiagoño, es cada vez más raro. ¿Por qué? Curiosa pregunta con múltiples respuestas. A la vuelta de la esquina se acerca el último Año Santo del siglo y del milenio, 1998. Millones de peregrinos se acercarán a Compostela para visitar la tumba del Apóstol, y Padrón, como principio y fin del Camino, debe atender iniciativas para devolverle el protagonismo que históricamente le corresponde y que fue perdiendo con el tiempo, hasta llegar al olvido casi total. Sin embargo, año no había que esperar a que fuera este Santo para visitar estos lugares jacobea por excelencia, sino que anualmente se celebraba en este singular monte una fiesta conocida por el Acobispado compostelano en peregrinación desde Compostela hasta el Monte Santiagoño, como lo atestiguan estas dos cartas publicadas en el Boletín del Acobispado de Santiago de los años 1895 y 1904.

La primera de ellas dice lo siguiente:

Desde el principio de nuestro pontificado venimos indicando cada año en el mes de Agosto solemnemente fiestas religiosas para honrar a nuestro Padre en la fe del Apóstol Santiago en la Villa de Padrón. En aquel monte próximo, llamado de Santiago, y en el mismo lugar, en que según la tradición predicaba a sus fieles el Apóstol de Cristo, hemos tenido el consuelo de dirigir por seis veces y en otros tantos años nuestra palabra a los católicos compostelanos, y elevamos con ellos fervorosas peticiones al Cielo. Y así fue el entusiasmo que nuestras primeras indicaciones produjeron en el clero, autoridades, pueblo de Padrón y parroquias inmediatas, que por varios días hubo ya en 1899 solemnidades religiosas tan concurridas, que el día 18 de Agosto recibieron la Sagrada Comunión en el Monte de Santiago mil quinientas personas, y se calculan en diez mil las que asistieron al sermón de la tarde.

En los años sucesivos, lejos de decaer se aumentó la devoción hacia nuestro Santo Apóstol, y vienen concurriendo al expresado monte, en el día que previamente señalamos, muchos Curas con la Cruz parroquial e innumerable concurso de fieles. Escuelas convecindades han tenido ocasión de presenciar los sermones, y muchos no han podido contener sus lágrimas al escuchar algún año la sublime confesión de fe hecha en aquel monte de tantos recuerdos para miles de católicos, que a veces protestaban de creer hasta el fin de la vida las verdades que nos enseñó el Apóstol Santiago, de graduar hasta el último aliento cuanto manda la Iglesia de Cristo, de vivir siempre unidos a un Vicario el Romano Pontífice, y de regalar y condonar cuanto éste repugna y condena.

Queriendo más recompensar de algún modo los padroves esfuerzos de los fieles, y estimular a todos para que concurren a tan solemnes fiestas con el único y exclusivo fin de santificarse y honrar la memoria del que es nuestro padre en la fe, el Patrón de España, el defensor de los buenos hijos de esta católica nación, cuyas glorias están íntimamente entrelazadas con el recuerdo y protección de aquel a quien nuestro Divino Redentor llamó Hijo del Trueno, acordamos a nuestro Santísimo Padre el Papa León XIII en suplica de gracias espirituales para cuantos concurren a las

fiestas de Padrón en el mes de Agosto de cada año, que se celebrarán en día por día designado. Y el Romano Pontífice, accediendo benignamente a nuestras ruegas, se dignó conceder Indulgencia Plenaria, a cuantos recobran la Sagrada Comunión en el Monte de Santiago y recen allí en la capilla algunas oraciones por la intercesión de Su Santidad, a todos los que asistan a la fiesta y sermón que se diga monte lleno legal, sirga también el Santo Padre, trescientos días de indulgencia, y por si el mal tiempo o otra causa legítima no pudiese concurrir a la Capilla del monte, concedo que todas las dichas Indulgencias puedan ganarse en la Iglesia Parroquial de Padrón, mediante las condiciones indicadas. Todo lo cual se expresa en el Rescripto que mandamos publicar formalmente en este Boletín.

En su virtud disponemos: 1º Que el presente año se celebre la fiesta referida de Padrón en la segunda Dominica de Agosto, que es el 11 de dicho mes, en cuyo día podrán ganar los fieles las indulgencias otorgadas por el Romano Pontífice. 2º Que el señor Arcipreste de Vila, invite al clero de las Parroquias inmediatas para la asistencia con sus fieles a las expresadas solemnidades. 3º Que los señores Pastores hagan saber a sus feligreses los gozotes que le Santo Sede se digna concederles, y les exhorta a aprovecharse de ellos, a purificar sus conciencias con los Santos Sacramentos, y a concurrir el 11 de Agosto al Monte de Santiago para pedir al Cielo, por la intercesión de nuestro Santo Apóstol, el remedio de tantas necesidades que afligen a nuestra patria, el triunfo de la Santa Iglesia y la salud del Romano Pontífice, sin olvidar de la conversión de los infieles, diablos, herejes y pecadores, Santiago, 11 de julio de 1895.

La segunda carta, fechada en el año 1904, confirma el lugar de esta peregrinación al Monte Santiagoño y dice, entre otras cosas, lo siguiente:

Invitamos por la presente a todos nuestros amados diócesanos a una solemne peregrinación al Monte Santiago de Padrón para el domingo 14 de Agosto próximo venidero... A las siete de la mañana de dicho día 14 de Agosto subirán los peregrinos al monte de Santiago haciendo el Via-Cruce. Seguidamente celebraremos la Santa Misa, en la cual distribuiremos la Sagrada Comunión a todos los fieles que concurren a ella... A las cinco de la tarde subiremos al mismo monte haciendo el Via-Cruce con solemnidad, y terminado, se cantará el Stabat Mater... Concederemos doscientos días de indulgencia a todos los fieles que asistan a la Misa y Cantarón de la mañana, y otros doscientos a los que asistieren al Via-Cruce y predicación de la tarde.

En nuestra Secretaría de Cámara se recibirá el aviso de los peregrinos que quieren hacer el viaje en tren, para fijar, de acuerdo con la Compañía, las horas a que podrán partir.

Esta circular le leerán los señores Curas párrocos Economos y encargados de parroquias en el Ofertorio de la Misa del primer día festivo después de recibida, Santiago 17 de Julio de 1904. Firmado el Cardinal Acobispo de Santiago Martín de Herrera.

Quizá sería conveniente retomar esta iniciativa del Cardinal compostelano Martín de Herrera y devolverle al Monte Santiagoño en particular y a Padrón en general el papel que les corresponde en medio de esta fiesta jacobea, pero sin llegar a caer en el tópico folclórico giresesco al que estamos acostumbrados por desgracia.



# Directa

Non se apure,  
estamos aí a as  
10 da noite

9010147147

CAIXA GALICIA

# NOTAS HISTORICAS EN TORNO AL PEDRON

Por José  
Pumar  
Gándara  
Historiador y  
ex-párroco de  
Padrón



Siendo un monumento tan visitado, como centro de la tradición jacobea en Padrón, pretendemos dar un resumen de datos sobre esta ara romana, según la aportación de los científicos que la han estudiado.

1.- Conocidas son las diversas interpretaciones que sobre el texto insculpido en el Pedrón han aportado los historiadores. López Ferreiro, en su Historia de la Iglesia Compostelana, tomo 1º; el P. Fita, en recuerdos de un viaje; Bouza Brey, en Boletín de la R. Academia Gallega; han estudiado el Pedrón. Falta la interpretación que en breve nos dará Don Isidoro Millán González. Todas las versiones que hasta el momento han aparecido pueden verse en Corpus de Inscripciones Romanas de Galicia, provincia de A Coruña, pág. 49.

No merece consideración alguna la bienintencionada interpretación que aportó Castellá y Ferrer. Carece de toda base y coherencia científica. Pero puede verse en la obra de L. Ferreiro antes citada, pág. 236.

Revisando todas las lecturas que han hecho los diversos autores, descubrimos que hay quien se limita a interpretar teniendo en cuenta el texto que hoy está patente al observador. Otros entienden que ha desaparecido la primera línea, de la que sólo se advierten vestigios. Y hay, finalmente, quien sospecha que el texto, en su estado original, recorría los demás laterales del Pedrón. La acción del tiempo y la mal dirigida devoción de los peregrinos, habrían deteriorado el monumento hasta quedar tal como hoy lo conservamos.

Vistas todas las hipótesis que se han formulado, si quisiéramos entresacar una idea que fuese la más constante en aquellas, nos parece que la lectura del Pedrón nos llevaría a afirmar que se trata de una ara romana que los gallegos precristianos, de la comarca de Iria, erigieron, por su cuenta, al dios Neptuno. Es decir, el navegante, o pescador, se encomendaba a su dios, al dios de las aguas, para hacer una buena travesía o una buena pesca. En cuanto regresaba a puerto, el paisano iriense agradecía a Neptuno la buena arribada, ofreciéndole su sacrificio, ataba su barca en este puerto interior que era Padrón.

La tradición jacobea recogió todos estos datos entendiendo que una función semejante le cupo al Pedrón, con la llegada del Cuerpo del Apóstol Santiago.

2.- En los documentos medievales que nos hablan de la Traslación, hay que distinguir tres datos que, frecuentemente, son confundidos por los que tratan el tema jacobeo en el campo documental.

a) La barca portadora del Cuerpo. ¿Era de piedra, era de cristal, era un pedrusco arrancado en Palestina?

Es conocido el interés de las narraciones de este tipo, todas ellas con ansias milagrosas, por describir el material de la barca. Con ello quedará claro la existencia del prodigio. Así, la barca es de "pau de naranxo" en Rianxo, y es de "pedra" en Muxía. Aquí pueden verse, a mayor abundamiento, barca, timón y vela, todo en piedra, frente al santuario de la Virgen de La Barca.

# POMPAS FUNEBRES DE PADRON, S. A.

TRASLADOS NACIONALES  
CORONAS Y RAMOS DE FLORES  
ESQUELAS - PRENSA Y RADIO NACIONAL

**SERVICIO PERMANENTE**

Rosalía Castro, 19 - Teléfono 81 15 84  
15900 - PADRON



AMBULANCIAS

## "IRIA - FLAVIA"

SERVICIO DE AMBULANCIA  
CONCERTADO CON EL SERGAS y el 061  
PARA LOS AYUNTAMIENTOS DE PADRON,  
ROIS, DODRO, PUENTECESURES y VALGA

C/ Rosalía de Castro, 19 (bajo)  
Teléfonos: (981) 81 10 10 - 81 15 84  
Fax: (981) 81 15 84  
15900 PADRON

Permitásenos una breve aportación bibliográfica para los que quieran ampliar el estudio del tema.-Códice Calixtino, cap. 17 del Libro 1º; Las peregrinaciones a Santiago de Compostela, de Vázquez de Parga y otros, en pág. 183 del Tomo 1º. Santiago Camino de Europa, págs. 237 s., 452 y 489.

Esa piedra, que fue barca portadora, estaba en lo que hoy todavía se conoce como el "lugar de la Barca", un poco más arriba de la iglesia parroquial de Padrón, siguiendo el cauce del Sar. En uno de los libros que se editan por la fiesta de Pascua, en Padrón, hemos leído un reportaje en el que una señora anciana declaraba que ella conociera esa barca, depositada en el cauce del Sar.

b) La piedra sobre la que depositaron el cuerpo de Santiago, una vez atracada la nave y ya amarrada al Padrón. Piedra que alcanzó a ver el Lic. Molina, según cuenta en su Descripción del Reyno de Galicia. Esta piedra sería, supongo, un peñasco erosionado por la aguas. Fue arrojada al río, se dice, para evitar la profanación por parte de los peregrinos.

En las últimas limpiezas del cauce del Sar, para prevenir inundaciones, estuvimos atentos y no hemos observado la existencia de alguna piedra llamativa en el entorno de la iglesia.



c) Finalmente, el Padrón, del que hemos hablado arriba.

Las narraciones que hemos citado, algunas, dicen que, en la nave de piedra vino también el Padrón, junto con el Cuerpo. Más, el autor del Calixtino responde que "yo vi el Padrón, me di cuenta de que era una roca nacida en Galicia".

Es interesante ver que la voz petronum (pedrón) ya era usual entre nosotros en siglo XII y recogida en el Calixtino.

El insigne López Ferreiro es quien distingue claramente estos tres elementos, y más, en la tradición jacobea padronesa, porque él pisó y estudió estos lugares como nadie hasta hoy. En cambio, en las páginas que hemos citado de la obra "Santiago Camino de Europa", podrá observarse como, en el medievo, autores esclarecidos, confundían todo. Así, en 1.352, hay un sello en el que podemos leer que "Cristo envía a Santiago a predicar en el Padrón" (pág. 489).



**robasa**  
**asa**

EN PADRON Dende o ano 1930

**MOTOS • BICICLETAS Y ACCESORIOS**

C/. Santiago, nº 2  
15900 PADRON  
Telf. 981 81 01 52  
Fax 981 81 06 65

*A la hora de decorar su hogar*

*Visite*



**DECORACIONES**  
**CARRAIS**

*Especialistas en Decoración*

**Cortinas • Persianas • Moquetas**  
**Alfombras y otros materiales**

Avda. Puente-Cesures, 32

15900 PADRON

Telf./Fax 81 11 83



# Todos somos Rosalía

Por Manuel  
Suárez Suárez  
(Fundación  
Rosalía de  
Castro)



A máis grande poeta de Galicia do século levántase nacer en Santiago de Compostela un 24 de febreiro de 1837. O lugar exacto do seu nacemento é onde hoxe está a praia de Vigo. Na partida de bautismo aparece textualmente:

*"hija de padres incógnitos, cuya niña llevó la madrina y su tío mómulo por no haber pasado a la Iglesia"*

Levanta bautizar unha muller chamada María Francisca Martínez ó Hospital Real (hoxe Hostal dos Reis Católicos), onde lle impuxeron os nomes de María Rosalía Rita. A nena era filla de nai solteira. A súa nai era Doña María Teresa de la Cruz de Castro y Abadía, unha gallega nacida en 1804 no Pazo da Retén en Padrón. O seu pai foi Don José Martínez y Biojo, natural de Oporto (Aves) onde nacera en 1878 e logo crego na Colexiata de Iria Flavia.

Pensemos en que época estamos: faltan xusto 75 anos para o 1900. Entón entenderemos a razón pola cal se apañou a orixe da recém nacida. Se o seu nacemento fose doutro xeito, ela nacería no Pazo da Retén, na casa do seu avó, pero sendo filla dun crego a nai foi desprezada pola familia.

## PRIMEIRA FERIDA (O NACEMENTO)

Rosalía vive os seus primeiros na aldea de Ourense coa súa tía paterna Teresa. Ata hoxe os estudosos non acababan de poñerse de acordo sobre a data na cal Rosalía vai coa súa nai. Uns falan dos 10 e outros dos 12 anos. O que estaba ben probado era que entre 1850 e 1854 vive coa súa nai en Santiago. Pero agora, hai uns

meses cando todos pensaban que estaba todo estadiado aparece en Padrón un documento moi importante:

O Censo Municipal de habitantes da Vila de Padrón de 1842 recolle perfectamente claro o nome da súa nai. A filla de cinco anos e unha criada chamada M<sup>a</sup>. Martínez.

A información do Censo de 1842 é de grande importancia histórica: muda crentas de próximas escritas sobre os seus primeiros anos. Agora temos tidalas teorías arredor do abandono pola nai. Queda probado que estivo coa ata os cinco anos, logo vive coa súa nai.

Rosalía recibiu unha moi boa formación educativa. Tivo unha educación moi superior ó de outras mozas do seu tempo incluídas mozas de familias adifreiradas. Aprende francés, debuxo, música e cantaba con afinación. Tíña facilidade expresiva para as artes escénicas. Con 15 anos participa nunha función teatral en Santiago e con 17 anos interpreta o papel protagónico na obra Rosmunda de Gil y Zárate. Como expresa Filpucira Valverde: "no bo oído musical de R. radica a súa habilidade para o cultivo do verso e da prosa rítmica". A súa cultura literaria foi boa con lecturas de Espronceda, Aguirre, Trueba, Camoens, Heine, Bécquer, Compostor, Byron, Poe. En Santiago movíase dentro do ambiente máis intelectual, o da sociedade cultural "Liceo de la Juventud" onde participaban Aurelio Aguirre, Murguía e Eduardo Pondal. A nai alugara unhas habitacións no mesmo lugar onde estaba a sede do "Liceo" no convento de San Agostiño.

En setembro de 1853, Rosalía vai á romaría da Virxe da Barca en Maxia acompañando a Eduarda Pondal, a súa amiga que era irmá do poeta. A viaxe a

Maxia supón un feito moi importante na vida da nosa poeta: por un lado, é a base dun dos seus primeiros poemas de Cantares Gallegos; e por outro lado, tanto Rosalía coma a súa amiga Eduarda collen o tifo, doenza da cal morre pouco despois Eduarda.

Quizais sexa a primeira enfermidade das moitas que, desgraciadamente, encheron a súa curta vida. Neste mesmo ano, no inverno hai fame por toda Galicia e un andazo de cólera que durante dous anos estraga milleiros de vidas.

## SEGUNDA FERIDA (TIFO/FAME)

Entre 1855 e 1856 Rosalía e a súa nai viven entre Santiago e Padrón. En 1856 viaxa seu a Madrid, aloxándose na casa de D<sup>a</sup>. Carme García Lugin (tría da Ballesta, 17) a nai do autor da famosa novela La Casa de la Troya.

Un ano despois, en maio de 1857, publica a súa primeira obra "La flor" un pequeno libro de poesías en castelán. O 12 de maio deste ano, Manuel Martínez Murguía publica en "La Iberia" unha eloxiosa reseña do libro e afirma non coñece-la autora en persoa.

Nos primeiros meses de 1858 publica un libro en prosa en castelán "Lieders". En xullo deste ano morre afogado na praia corubesa do Orzán o poeta Aurelio Aguirre, amigo dela e quizais namorado dos tempos do "Liceo de la Juventud". Hai moito escrito sobre o namoramento, para algúns unha chave para entender moitos dos versos rosalianos.



**CESÁREO  
PARDAL**

LAVADO AUTOMÁTICO • BOXES CUBERTOS  
PRENSA - REVISTAS • XELO - XELADOS  
GOLOSINAS • TELEFONO PUBLICO  
AMPLIO APARCAMENTO  
"GASOLEO CALEFACCION A DOMICILIO"



Muiños - Esclavitude  
Teléfono y Fax (981) 80 35 22  
15900 PADRON (A Coruña)

**CARNICERIA**

**"POTEL"**

ESPECIALIDAD EN TERNERA  
CERDO, CORDERO Y  
CHORIZOS CASEROS  
(SE ENVASA AL VACIO)

PLAZA DE ABASTOS  
Telf. 81 06 75 - PADRON  
XANZA  
Telf. 55 94 99 - VALGA

## TERCEIRA FERIDA (MORTE DE AGUIRRE)

O 10 de outubro de 1858 casa con Murguía na igrexa de San Ildefonso en Madrid. A voda foi de súpeto na que Rosalía estaba preñada. Foi feliz do seu matrimonio?

## CUARTA FERIDA (O CASAMENTO)

En maio de 1859 nace en Santiago a súa primeira filla, Alejandra Teresa. Publica o poema en castelán "Lágrima triste a mi dolor vertida" en homenaxe a A. Aguirre e tamén a primeira obra estensa en prosa "La hija del mar".

O 24 de novembro de 1861, en Madrid, publica en "El Museo Universal" o primeiro poema en galego. "Adiós que es vourte". Tamén neste ano publica a novela "Flavio". (subtitulada como ensaio de novela)

En maio de 1862 morre en Santiago a súa nai. Publica en Vigo un pequeno libro de poemas-homenaxe "A mi madre". Expresión de fonda dor pola morte da nai.

## QUINTA FERIDA (MORTE DA NAI)

Chegamos a 1863, un ano fundamental cando o día 17 de maio asina a dedicatoria de Cantares Gallegos (A Fernán Caballero). O libro editase en Vigo na imprenta de Juan Compañel cunha tirada de 500 exemplares.

Neste día cumpre Murguía 30 anos. Rosalía ten tresceis anos. O libro recibiu múltiples eloxios. A obra vai moito máis aló do campo meramente literario. Rosalía busca debuxar un cadro de costumes e introducir un posto de igualdade para a lingua galega a través de outras linguas. O pobo vívese reflectado no papel dos Cantares e comezou a sentirse dignificado. Un pobo que se atopa a si mesmo.

Pasaron anos e nós aquí temos viva a súa creación. quen non lembra Campanas de Bustosales, Adios rios, adios fontes, Aciñbos, aciñbos, aires... Segundo Murguía o libro foi publicado ás presións e non ten a unidade que pretendía Rosalía. Nos Cantares hai amor pola filla do pobo, pola paisaxe, polos costumes. Pero todo isto non queda en simple descrición pintoresca ou folclórica, polo contrario, ese sentimento de amor queda universalizado en poemas de grande fermosura. A lingua do pobo é a ferramenta para a construción dunha obra lírica de valor universal. Nos versos de Cantares hai autenticidade porque nelas latea a corza íntima de Galicia. Rosalía abre novos horizontes. En 1872 sae unha segunda edición dos Cantares en Madrid, con catro poesías máis que na primeira edición.

A vida familiar de Rosalía estivo chea de dificultades. Foi nai de sete fillos: Alexandra, Aurora, os tíncos Gala e Ovidio, Amara, Adriano Honorato (morre cen ano e medio) e Valentina, que tace morta. Nunca tivo casa de seu (lémbranos Miña casinha, meu lar) e andivo sempre de peregrinaxe (Madrid, Santiago, A Coruña, Lestrove, Vigo, Lugo, Simancas, Padrón). Ademais están os problemas económicos derivados da inestabilidade laboral de Murguía na que o seu posto de arquivero dependía dos políticos de turno. Se lle sumamos que Rosalía tiña unha saúde moi feble, sempre enferma, temos un cadro bastante desgraciado.

En 1866 publica Rainas (en estilo sinxelo pero con fondo satírico) e en 1867 El caballero de las botas azules (novela romántica de tipo psicolóxico).

En 1872 é nomeada membro honorario da Sociedade de Beneficencia de Nativas de Galicia de La Habana.

En 1880 publica Follas Novas. Unha data clave para a literatura galega pois neste ano aparecen dúas obras máis que son básicas no Revardemento Literario: Saudades gallegas de Lamas Carvajal e Aires da miña terra de Camos Enríquez. O seu segundo grande libro causa un forte impacto na literatura que estaba

necesitada de canles de expresión, é un libro innovador con moita riqueza e variedade poética. Aparece en Rosalía unha firme protesta social, unha protesta que non é resultado de ideoloxía política ou relixiosa, senón da identificación solidaria cos que soñen. (A vostiça pola mar). Vai ó fondo da existencia humana e canta os sentimentos dese existencia. (Lectura da dedicatoria do 23 de febreiro de 1880).

En 1881 publica unha novela en castelán El primer loco (subtitulada cuento extraño) e en 1884 a súa última grande obra poética En las orillas del Sar. Unha obra totalmente innovadora que causa asombro. Para moitos especialistas é a obra rosaliana máis lograda e sen dúbida a súa maior creación en castelán. Aparece aquí novamente o lirismo subxectivo de Follas Novas, amplas innovacións métricas que fan do libro a maior creación poética española do século XIX.

Tamén escribiu un conto en galego que non se publicou ata 1923 en Bos Aires no Almanaque Gallego. Hai constancia de obras perdidas: Historia de mi abuelo, Romana, Mauro, La mora, El codizo e unha obra teatral que non se sabe o título.

Morre en Padrón ó mediodía do 15 de xullo de 1885, dicindo: "Abre esa ventá que quero ve-lo mar". Uns días antes estivera na beira do mar, en Caril, intentando respirar un pouco mellor para non sentir tanto o cancro que lle comía a vida. Desde a súa casinha de Matanza non se vía o mar. Temos neste día o pocho de súdala feridas humanas dunha muller galega que en menos de medio século de vida finou máis por Galicia que milleiros de galegos en séculos.

Eu penso que non hai moitos exemplos de poetas importantes nos que haza tan pouca distancia entre a poesía e a vida, entre a experiencia e a súa expresión. Por eso sentimos todos que na súa obra hai sinceridade e espontaneidade. Rosalía é unha muller excepcional na Galicia e na España do seu tempo. A neta Rosalía, a muller, a enferma son todas elas algo auténtico.



*Audiovisual  
de Padrón, S.L.*

FOTOGRAFIA

VIDEO PROFESIONAL

*CENTRO FUJI (Fotos en 30 minutos)*

Rosalía de Castro, 13  
Teléfono 81 15 05  
**PADRON**

# TAVIGOSA

VENTA DE MAQUINARIA,  
VEHICULOS INDUSTRIALES Y AGRICOLAS  
NUEVOS Y DE OCASION

**CASE III**

TRACTORES

**FERRARI**



CAMIONES

TALLERES DE RECAMBIOS  
IRIA - PADRON

Teléf. 81 11 06 - Fax 81 22 63

**SANTIAGO**

Vía Arquímedes, 3 - Polg. Ind. del Tambre

Teléfs. 58 14 00 - 57 29 33

Fax 58 16 21



*‘Día de Padrón en Rianzo,  
Setembro 1997.  
(Inauguración do busto a  
Rosalia de Castro)*

# FRATERNIDAD PADRONESA

*Familia Castiño de Padrón*



## PANADERIA - BOLLERIA

Artisanos desde 1918

*Basadre*

*Nuestras  
Especialidades*

- ★ EMPANADAS
- ★ PAN ARTESANO
- ★ BOCADIÑOS DE ROSALIA
- ★ TARTA DE ALMENDRA
- ★ BIZCOCHOS

Avda. Compostela, 37 - Teléfono 81 04 24

C/. Matanza, s/n - Teléfono 81 01 01

PADRON

## PESCADOS Y CONGELADOS



PLAZA DE ABASTOS

Teléfono 81 03 85

PADRON



# HOTEL - RESTAURANTE

# SCALA

- BODAS
- BANQUETES
- COMUNIONES
- REUNIONES DE TRABAJO
- 194 HABITACIONES CON BAÑO
- TELEFONO, CALEFACCION
- HILO MUSICAL
- AIRE ACONDICIONADO
- TELEVISION
- SALONES PARA  
2.200 PERSONAS
- AMPLIO APARCAMIENTO
- TELEVISION VIA SATELITE
- PARQUE INFANTIL
- DISCOTECA
- PISCINA



**ESPECIALIDAD:** MARISCOS Y PESCADOS DE LA RIA  
La Dirección del HOTEL SCALA le agradece su visita

Teléfono (981) 81 13 12 - Fax (981) 81 15 00

PAZOS - PADRON

HAMBURGUESERIA



# CHIMI CHURRI

TAPAS VARIADAS - CARNE AL CHIMI CHURRI  
PATATAS BRAVAS - BOQUERONES EN VINAGRE  
CHAMPIÑONES AL AJILLO - PLATOS COMBINADOS  
VOLATILES EN SU JUGO

**ESPECIALIDAD EN PATATAS BRAVAS  
HAMBURGUESERIA CHIMI CHURRI  
DONDE EL PICANTE TIENE OTRO  
SABOR**

GALERIAS COMERCIALES  
TELEF. 81 18 02 - **PADRON**



**CALEFACCIONES**

# ROIS

Teléfono 80 44 04  
15911 ROIS - PADRON (Coruña)





**BAICHA S.L.**  
ACCESORIOS PARA EL ALUMINIO

Polígono del Tambre  
Vía Diesel - Parcela R-21  
Telf. 56 33 00 (3 líneas) - Fax 57 11 53  
15890 SANTIAGO DE COMPOSTELA



**ALUPANEL SL**

Vía Diesel, R 18  
15890 Pol. Ind. del Tambre  
Teléfonos: (981) 58 73 38 - 58 71 77  
Fax: (981) 57 71 03  
15890 SANTIAGO DE COMPOSTELA

DEPORTES



Rúa Castelao, 23  
Teléfono 81 15 48  
Paseo del Espolón  
PADRON

*Calzados*

**TOP**

*paraiso*

*Moda y Calidad*  
C/ Herreros, 4  
Teléfono 81 15 48  
PADRON

## BARRIOS PADRONESES

# LA "TRABANCA DE ABAIXO"

Por Máximo Sar  
Escritor e  
maestrado



Al pasar el puente sobre el río Sar, si se gira a la izquierda, se entrará en la "Trabanca de Abaixo" o "Rúa do Carne", importante barrio padronés, donde yo nací y viví hasta cumplir los quince años, en cuyo momento mis padres acuerdan trasladarse a Santiago (1937). Por aquel entonces, el Convento de los Dominicos, contaba -igual que ahora- con dos accesos: el más normal, que se inicia por detrás de la fuente -"Cristiña do Carne"- y, otro, más apartado y abrupto, por la Cuesta de San José, que desemboca hacia el final del anterior.

Desde el atrio se contempla una de las panorámicas más hermosas de la veiga rosaliana, que, cuando se inundaba, se convertía en un gigantesco y resplandeciente espejo, con minujos emergentes aquí y allá. Hacia el sur, invisible, discurría el Ulla, por el que navegaban bastante veleros, que parecían circular entre el mar, cuando las plantas estaban crecidas. Yo iba mucho al Convento, con mis tías Angela y María, que formaban parte del coro, juntamente con Pastora, las "Carrilas". Concha Moure y separamente alguna más. Cantaban de maravilla y realizaban las novenas entre los agudos, con que finalizaba el monte, y el fuerte olor a incienso, de manera que a mí se me ponía la carne de gallina. En mi casa se hablaba, a veces, de padres dominicos que habían fallecido o que se ausentaron antes de mi nacimiento; pero el que más me cautivaba, por la extraña euforia de su nombre, era Fray Agatángelo, que, al pronunciarlo, siempre se quedaba en "Fragatángelo".

Viniendo de Lestrobe, lo primero que el visitante se encontraba a su derecha era "A Canteira", los

restos de un pequeño ostero, que, por su vertiente Este, contaba con una "escurripela", o moca lisa e inclinada, por la que se podía descender, sentándose en un cartón, lata u otro material que evitase la erosión de los pantalones. En el mismo paraje se albraba -y allí sigue, con pocos cambios exteriores- la gigantesca construcción conocida como "Convento de las Monjas" que si, en un principio, sirvió para albergar una comunidad de religiosas, creo que portuguesas, luego fue cuartel, durante la guerra, Colegio de Huérfanos del Ejército y, actualmente, Colegio de EGB. Delante del inmueble, orillando la carretera, se alargaba un extenso huerto, con las manzanas y más variadas frutas del país, que constituía una tentación constante y era blanco de las incursiones juveniles, a pesar del ciclópeico muro que lo cerraba. Frente a la principal entrada del Convento, se abre el acceso a "El Carbullal", magnífica finca de la propiedad de la familia de La Riva que, por aquel tiempo, el día 25 de julio, estaba a disposición de todos los padroneses que quisieran extender sus mantiles, campanas y otros tocados comestibles, bajo la frondosidad de sus árboles centenarios, para celebrar el Santiaguino.

¿Algún otro edificio destacable?... Si acaso podría calificarse así una vivienda unifamiliar, ubicada a media Trabanca, de respetable porte exterior, con anaqueles y macetas de flores exóticas, en el portal, y posteos interesantemente brillantes. Allí vivía D. José Veiga Fernández, que había retornado de Argentina con una desahogada posición económica. Fue alcalde de la villa en los comienzos de la guerra y, cuando Franco

conquistaba alguna nueva ciudad, después de la correspondiente manifestación de júbilo popular, el señor Veiga se asomaba al balcón de la Casa Consistorial y lanzaba un copiche en el que jamás faltaban frases como "ochuetnos la casa por la ventana para celebrar tan grande epopeya". Esto le valió el apodo de "Epopeya".

### OTROS PADRONESES

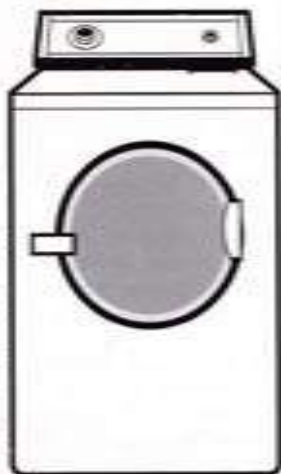
En mi memoria bullen personajes cotidianos con mis años infantiles. Muy cerca de mi casa vivía Luis Aragunde, un hombre corpulento y bonachón, con acento argentino y con toda la facha de un dibujo de Disney. Era más conocido por "O Racha" y, aparte de un excelente fotógrafo, practicaba la ventiloquía, con dos modelos que a mí me desternillaban de risa. Era un talento universal. Mi familia mantenía con él una afectuosa relación y un día se ofreció a darnos una sesión de cine usado y, en efecto, apareció con una proyectora "Patté Ruby" y sobre la blancura de una pared nos pasó la película "Fatty y Mabel a flote". Fue algo memorable, de lo que jamás me olvidaré. La esposa de Luis, Isolina, sabía infinidad de relatos sobre apariciones de difuntos y fantasmas, presagios de muerte y otros temas de lo que hoy llamamos paranatural. ¡Ah! el perro se llamaba "Peter".

Vicino polifacético también era el "Isiá", que además de ser el gaitero que amenizaba casi todos los festejos de la bobarra, ejercía de mutarife. Metaba puercos a domicilio y, cuando llegaba el día de despicar, entre copa y copa de aguaniente, impartía amonas

Lavandería

**TEUMAR**

C/. Carmen, 33  
Teléfono 81 06 93  
**PADRON**  
(La Coruña)



**BLANCO REINUVI, S.L.**  
**ILUMINACIONES**

(FUNDADA EN PADRON)



C/. Europa, 27 bajo izqda.  
15007 LA CORUÑA  
Teléfonos: 23 52 60  
908 68 63 12  
908 58 06 82

funciones de anatomía comparada, de las que se deducía la similitud sorprendente entre el organismo humano y el porcino, cosa que hoy está muy de moda.

Grandes músicos salieron de la Trabanca de Abasco. Empecemos por Joaquín Forján Ojeros, organista de la Colegiata de Iria Flavia y músico de la banda de su hermano Benito, quienes, por cierto, eran primos hermanos de Nicasio Pajares Ojeros, escritor y novelista que brilló con luz propia en Buenos Aires, figurando entre sus obras "La Atlántida", "El conquistador de los trópicos", etc. Joaquín Forján tuvo tres hijos músicos: Manuel, Joaquín y Angel; los dos primeros figuraron en diversas bandas españolas, aunque la mayor parte de su vida, la pasaron al servicio de la banda militar "Isabel la Católica", de A Coruña. Angel tocó en la banda de "Carradín". Por su parte Benito tuvo asimismo otros tres hijos músicos: Gumersindo, Fernando y Manuel, que estuvieron integrados en la Banda Municipal de Santiago, Gumersindo también era maestro nacional.

Otra importante saga del barrio la constituirían los hermanos Agrasar, cuya casa matriz estaba en la Rúa dos Torres, una especie de callejón afluente de la C/ del Carmen por su banda Oeste. Camilo Agrasar Vidal, de inolvidable recuerdo, era tan profundo y exacto conocedor de la historia padronesa y de los personajes surgidos en su ámbito, que los principales eruditos gallegos acudían a consultarle con él. Su dedicación al estudio de la Casa de Rosalía, siempre y principalmente, antes de que se pusiera al frente del Patronato el Dr. Sixto Seo, fue algo ejemplar y rotundo. Naturalmente, fue miembro de este Patronato, así como del de "Padrón de Ouro" y del Comité Ejecutivo de la "Ruta Fluvial Rialba". Su hermano Angel, oficial del Juzgado Municipal de Pontevedra, fundador de la "Irmandade de Fillos de Padrón" fue presidente del club de Fútbol Pontevedra, al que llevó a primera división en aquella famosa gesta del "lái que rolo". Carlos Agrasar fue empleado bancario y colaborador de su hermano Camilo

y José Luis se jubiló como oficial del Juzgado de Primera Instancia e Instrucción de Pontevedra.

Hacia el final del barrio, o al principio, según se mire, entre el puente sobre el Sar y la casa de doña Moncha Figueras "La Guillana" estaba la Plaza de la Leña, puesto que allí se juntaban los carros del país, cargados con largas y retorcidas ramas de roble, en espera de compradores. Doña Moncha, una señora sensatamente amable y simpática, se dedicaba a la compra-venta de huevos y, un nieto suyo, José Malvar Figueras -Pin Malvar, para los amigos- creó en la ciudad del Teacro, una de las más importantes empresas de construcción de Galicia.

Un padronés, que bien se merece un monumento, es J. M. Cortizo Soñora, un hombre que, partiendo de cero, es decir, sin una perra en el bolsillo y con sólo un modesto préstamo bancario, para empezar, creó un fabuloso imperio industrial y reflojó "Prestsa". No era trabanquino. Pero su padre, Manuel Cortizo Villadere, nacido en Forcarei, vino a vivir muy joven en la Trabanca de Abasco y, al casarse, se fue a Extramandé, de donde era su esposa y donde nacieron sus hijos.

Hacia la mitad del barrio, en la pared de la casa donde vivía Roque "El Caxelero" -realmente era Encargado del Depósito- puede verse la siguiente losa conmemorativa: "Nesta casa nasceu Manoel Barros, 1844-1885, escritor ilustre, patriano erguista que haico coos de América honrou a súa Terra". Sobre el mismo escribo varios artículos. Anotaciones, para resumir, que fue propietario de "La Nación Española", de Buenos Aires, y publicó "Ocios de un Peregrino" (1875) y dejó a su muerte un manuscrito inédito titulado "Aportes de Viaje", que contiene interesantísimos detalles sobre el Padrón del siglo pasado y hasta el relato de una visita a Rosalía, cuyos versos publicaba en el citado periódico.

#### ESTABLECIMIENTOS

A cincuenta metros de mi casa, estaba la taberna

de "O Pato", en la que despachaba Ramona Cortizas Gil, quien, posteriormente, se marchó a Buenos Aires, donde falleció. Una hermana suya, llamada Rosa, se casó con José Cobas Lamas, más conocido por "O Moreno", uno de los pocos camioneros que había por aquel tiempo. En "O Pato" no había muchas mercancías. Más surtida estaba "Casa Benévolo". Quien atendía a la Clientela era la señora de Manuella, mientras su marido, el Sr. Francisco, se dedicaba a cocinar - aprendiera en Cuba- siendo famosos sus cocidos y callos y, sobre todo, aquellas pastas de bacalao, de subido color amarillo, que exponía en el escaparate o en el mostrador. Uno de los hijos de este matrimonio, Pepe Benévolo, fue una gloria del fútbol, que acreditó su gran clase en el "Flavia" y en el "San Lorenzo" de Santiago. Puede decirse que toda su vida estuvo entregada a este deporte.

Al final, en los bajos de la casa de Carmila Castañón, se abría la tienda mixta de Emília Buján, madre del famoso artista Beiró Buján, abuela de Masito Beiró, todos relacionados con este cronista por lazos de parentesco y amistad.

Para concluir quiero evocar el barrio de mi nacimiento los domingos o días de fiesta o feria, con aquel incesante desfile de gentes y ganado -desde horas tempranas- formado por los naturales del vecino Dodro. Recuerdo particularmente al Sr. Juanito, "El del Palacio", que conducía, por el ramal, un par de finomocionales bueyes para exhibir -no vender- en el ferrial de O Souto. En las jornadas pascuenses, a lo anterior se sumaban el vivo motecillo de las reatas del Barbanza, el grito curiosamente infantil de los cabrinos, que los labriegos portaban al cuello, a manera de bufandas vivientes, y las vendedoras de hierba recién segada, que ponían las haces en las orillas de la carretera, cerca ya del puente y de la Fuente del Carmen.

Todo un mundo que se fue hundiendo en el fatioso galopar del tiempo.

TALLERES VELO



TALLERES

# VELO

JOSE VELO REY

MECANICA EN GENERAL

NEUMATICOS - LAVADO

ALINEAMIENTO DE DIRECCIONES

Carretera de Lestido - Matanza, 46

Teléfono (981) 81 19 90

PADRON (La Coruña)



organización  
artística  
santiaguesa

*Francisco Grille Santos*

**ORQUESTAS - CONJUNTOS  
ATRACCIONES - BANDAS  
AGRUPACIONES FOLKLORICAS**

**CONSULTENOS ANTES DE PROGRAMAR  
SUS FIESTAS Y LES INFORMAREMOS  
SIN COMPROMISO ALGUNO**

Oficina: Angustia, 22, Bajo D

Teléfonos 56 27 50 - 58 26 07

Fax 56 27 50 • Particular 58 68 15

Teléfono Móvil 908 - 68 70 96

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

# Padroneses Recuerdos del Ayer. de Hoy

Por José  
Castro  
Cajaraville



Aunque atrás quedan muchos otros padroneses que podríamos recordar aquí, traemos en esta ocasión a cuatro nombres, cuatro personajes que sin pasar mucho tiempo de sus fallecimientos, han quedado en la memoria y el recuerdo del que los padroneses especialmente en este tiempo de Pascua, hacen como "balance sentimental", de familiares y amigos.

Y esos cuatro personajes a que nos referimos, son Antonio Cajaraville Buela, José López Rodríguez, Francisco Rivas Agellos y Manuel Moreiras de Jesús.

Curiosamente, aparte otras cualidades humanas y personales todos ellos aunque de distinta manera, fueron también verdaderos deportistas. Si "Buela" y "Rivas" destacaron en el fútbol y atletismo el segundo, también "López" hubo de dejar su posible fichaje en el R.C. Celta por atender su profesión en la banca.

"Buela" primero guardameta en el Flavia, entre otros equipos, y posteriormente como técnico del Jaca. "Rivas", asimismo jugador que fue del Flavia y destacado atleta sobresaliente en competiciones nacionales de "salto de altura". Uno y otro dejaron "huella" además por sus condiciones personales entre los padroneses. "Don José López" que así era conocido desarrolló una interesante y larga trayectoria al frente de la Dirección del Banco Pastor. Gozó de las

simpatías y respeto generales. Del señor "Moreiras", que decir: al referirnos al deporte, qué duda cabe que también él lo practicó. La "bici" fue durante muchos años de su larga vida de trabajo como vendedor de la desaparecida fábrica local de "Lámparas Yria" su "arma" principal. Rutas por Galicia, León, Asturias y otras zonas fueron recorridas a golpe de pedal, como hoy se hace en automóvil u otros medios de que él careció en su empresa.

Por supuesto que mucho más se podría escribir de cada uno de estos padroneses, pero ello requeriría un tratado individual y en exceso largo para este espacio en el "Libro de Pascua". Simplemente queremos recoger aquí, pequeñas pinceladas de la personalidad de cada uno de estos cuatro hombres que, como al principio decíamos, han entrado en el medio de la añoranza de unos tiempos idos y el recuerdo de amistad y respeto que, estamos seguros, no es sentimiento único del cronista, sino que también del resto de los padroneses y familiares, que principalmente en estos días de la Pascua Padronesa que marca como la etapa anual en la pequeña historia de la vida local en la villa de Rosalía, acudirá a nuestras





PIROTECNIA  
LOPEZ, S. L.

15280 - LOS ANGELES

Teléfonos: Fábrica 88 72 78 - Part. 59 39 69  
(BRION) - La Coruña



RESTAURANTE

**CASA  
RAMALLO**

MARISCOS Y PESCADOS DE LA RIA  
\*SUS ESPECIALIDADES\*



TEL. 80 41 80 - ANTEQUEIRA  
A 3 Kms. de Padrón - Ctra. Noya  
**15911 - ROIS**



# Visita a unha vella doenza

Por **Xosé R. Bustelo**  
Departamento de Patoloxía  
Universidade do Estado de  
Nova Iorque en Stony Brook  
Stony Brook, NY 11794  
(USA)



Por invitación de Masilo Beiró quero unirme ós colaboradores deste libro de Pascua para sumarme ás festas do noso pobo. Sen embargo, espero que tanto Masilo como todos vós, me disculpedes por ocupar estas páxinas cun tema nada festivo para estas datas tan apreciadas por todos os padroneses. Sen embargo, coño que é mellor falar do que un sabe en vez de especular con temas dos que non se sabe nada. Ademais, estou seguro que os escritos festivos que anteceden e siguen a este artigo compensarán de sobra pola falta de espírito poético destas liñas. Por tanto, neste escrito quero vos dar unha introducción xeral sobre do que sabemos na actualidade sobre das causas e tratamento do cancro así como toca-los posibles tratamentos que se están agora a estudar para solucionar esta doenza.

Coecemos por **cancro** calquer tipo de enfermidade que se produce cando unha célula ou grupo de células escapan ás controlas que regulan a súa capacidade de medrar e dividirse, polo que comezan a multiplicarse incontroladamente e espallarse a outras partes do corpo. O resultado desta capacidade incontrolada de división resulta nun tumor. Moitos tumores son **benignos**, o que significa que a súa división incontrolada está circunscrita a unha masa de células nun tecido que non se espalla a outras partes do corpo. Isto non significa que non sexan perigosos, posto que o seu medro pode impedir a función dun órgano vital e, por tanto, acarrea-la morte do individuo afectado. Outros tumores son chamados **malignos**, debido a que as células en proliferación poden penetrar en tecidos veciños e espallarse a outros tecidos distantes. Estes son os máis perigosos, porque unha vez espallados a outras partes do corpo a curación por cirurxía ou radio-quirúrgica é practicamente imposible. En xeral, o concepto de cancro é singular e equivoco porque cada tipo de cancro é unha enfermidade cun orixe distinta, un comportamento clínico diferente, e un tratamento médico específico.

A incidencia do cancro na sociedade actual é frecuente e en medra. Por exemplo, calculase que en Estados Unidos hai case un millón de novos casos de cancro por ano. A importancia do cancro como problema sanitario resultase se pensamos que esta enfermidade é a segunda causa de morte nas sociedades desenvolvidas, estando só por debaixo das enfermidades do corazón como causa primaria de morte. Así, estimase que nos Estados Unidos morden entre medio millón e un millón de persoas de cancro cada ano. Para empiostrar a situación, as estadísticas ensíñanos que a incidencia desta enfermidade parece medrar co tempo. Por exemplo, a taxa de morte por cancro en 1900 era de 90 mortes por 100.000 habitantes. Agora estimase que a taxa é de cerca de 190 mortes por 100.000 individuos. As causas do incremento dos casos de cancro nos últimos anos son múltiples. Parte deste medro parece ser debido somente a unha mellor descripción da causa da morte dos enfermos pois no pasado moitas mortes polo cancro atribuíanse a outras causas debido a diagnósticos erróneos. Outra razón da alta incidencia do cancro na actualidade é o descenso de mortalidade por outras causas como pode ser-la tuberculose e enfermidades infecciosas. Finalmente, crece unha das causas principais é a do aumento xeral da vida media da poboación durante estas últimas décadas. En palabras tomadas do Dr. Mariano Barback, agora hai máis cancro porque vivimos ata máis vellos. Tamén máis longos de vida afectan á incidencia do cancro porque hai máis tempo para acumular mutacións que orixinan o tumor e tamén porque as defensas inmunolóxicas que permiten identificar e destruí-las células cancerosas diminúen e son moito menos efectivas coa idade.

A incidencia do cancro varía de acordo co sexo e a idade. Por exemplo, a morte por cancro nos homes incrementouse aínda desde principios de século por mor fundamentalmente do cancro de pulmón ligado ó consumo do tabaco. Desde mediados dos anos 80, a incidencia do cancro tamén aumentou nas mulleres polas mesmas causas. Curiosamente, durante os mesmos anos diminuíu nas mulleres a incidencia doutros tumores como son os do sistema reprodutivo. O cancro pode manifestarse a calquer idade do individuo anque, estadisticamente, hai dous períodos que mostran unha maior incidencia. O primeiro período oscila entre os 5 e os 10 anos de idade. A probabilidade de cancro diminúe desde esas idades ata aproximadamente os cuarenta anos de idade, a partir dos cales as taxas de cancro mantéñense a niveis moi altos. Os tipos de cancro tamén son distintos en función do período en que se manifestan. Nos cañivos, a causa principal de cancro son os tumores que ocorren nas células do sangue (leucemias e linfomas), no cerebro e na médula espinal. Nos maiores, en cambio, predominan os cáncros de mama, útero, próstata, estómago e pulmón.

Anque a incidencia en xeral do cancro é moi parella en países con niveis similares de desenvolvemento, algúns tipos de cancro mostran variacións rexionais moi significativas. Por exemplo, o cancro de estómago é moi frecuente no Xapón e nos países escandinavos e, pola contra, o cancro de fígado representa unha lacra en países africanos e asiáticos. Suponse que esas diferencias son debidas a factores gastronómicos, raciais e de exposición a aeventas infecciosas. Así, crese que a alta incidencia do cancro de góna nalgúns partes da China é debido ó consumo dun tipo particular de té. O cancro de estómago no Xapón crese que é por mor do consumo de peixe

cru na dieta. Finalmente, a incidencia de certos cancros en países africanos e asiáticos correlacionase coa exposición a parásitos do fígado e certos tipos de virus neses países.

O cancro é un antigo coñecido noso. Xa **Hipócrates de Cos**, nos tempos gregos, identificou por primeira vez a enfermidade e denominouna co seu nome actual debido a semellanza morfolóxica do cancro de mama coa silueta do cangrexo. A interpretación desa enfermidade evolucionou pouco a pouco dende Hipócrates ata o noso tempo. Debido a herdanza dos estudos de **Galeno**, ata o século XIX pensouse que o cancro era o resultado dunha inflamación, probablemente derivada dun desaxuste dos "humores" do organismo. Sen embargo, no século XIX empezouse a aborda-la orixe do cancro con bases máis sólidas grazas a un coñecemento máis preciso da anatomía e a composición dos órganos que compoñen o corpo humano derivado da invención do microscopio no século XVII. Así, a tendencia das células cancerosas a proliferar e a espallarse noutras partes do corpo foi recoñecida inicialmente por **Laennec** (1781-1826) e posteriormente por **Thomas Hodgkin** (1798-1866). A este médico tamén lle debemos os criterios básicos que permiten identifica-lo cancro maligno e a clasificación dos tipos máis comúns de afeccións cancerosas. A finais do século XIX sabíase por tanto que o cancro se debía a una proliferación anormal de certas células que daba lugar a aparición dun cancro local e, posteriormente, a un cancro xeheralizado debido a migración de células cancerosas desde o lugar orixinal ata outros tecidos do organismo. Pese a esos avances, os coetáneos de Rosalía non sabían nada sobor da causa que facía a esas células proliferar abnormally a espallarse a novos tecidos.

O cambio fundamental no coñecemento das causas do cancro estableceuse a mediados deste século grazas a investigacións de numerosos científicos, entre os que destacan españois como o madrileño **Mariano Barbacid**, o valenciano **Ángel Pellicer**, o murciano **Manuel Perucho**, e o salmantino **Eugenio Santos**. Agora sabemos que, pese a diferente aparencia e malignidade, tódolos cancros teñen en común a mesma base xenética, a desregulación dos **xens** (zonas do ADN

celular que almacenan toda a información xenética da célula) implicados na proliferación celular. Estes xens agrúpanse dende o punto de vista funcional en dúas familias distintas: os **protooncóxens** e os **xens supresores de tumores**. Os protooncóxens codifican proteínas que están a cargo de activar a proliferación das células cando ésta é necesaria, por exemplo, durante o desenvolvemento embrionario, a rexeneración de células mortas dos tecidos, e a curación de feridas. Polo contrario, os xens supresores de tumores están encargados de frear a proliferación das células cando ésta non lle conven ó órgano en que están presentes. Podemos dicir que estes xens funcionan como un Dr. Jeckill e Mr. Hide moleculares. Como Dr. Jeckill, todos estes xens son beneficiosos no seu estado normal e, de feito, se os eliminásemos dificilmente poderíamos pasar dos primeiros estadios do desenvolvemento embrionario. Nembargantes, a súa importancia para regula-la división celular é tan grande que cando estes xens sufran certas mutacións que afectan á súa función (convertíndose en oncóxens ou protooncóxens modificados), alteran a capacidade de proliferación das células de tal xeito que as convirten en cancerosas. Sabemos agora que para que se produza o cancro hanse de producir como mínimo dúas mutacións simultáneas. Unha mutación ten que converter un protooncóxén nun oncóxén, o que dá lugar á produción dunha molécula con capacidade de accelera-la división celular. Con esta mutación o cancro aínda non se pode producir, porque as células aínda teñen os frenos intactos (os xens supresores de tumores) para amortigua-lo efecto pernicioso do oncóxén. Sen embargo, se se produce outra mutación que inactiva o xén supresor de tumores, agora estas células non poden frear-lo efecto do oncóxén, dando lugar as taxas de división altas que están detrás da formación do cancro e, finalmente, da expansión desas células tumorais a outros tecidos do organismo. Podemos considerar por tanto á célula cancerosa como un coche sin frenos que vai a toda velocidade por estar pisando o acelerador continuamente. O xens que afectan este proceso son numerosos, sen embargo, para a pena lembra-los dous máis frecuentemente encontrados nos cancros humanos, o oncóxén **H-Ras** e o xén supresor de tumores **p53** os cales atopanse

alterados nun 39% e nun 50% de tódolos tumores humanos, respectivamente.

A mutación destes xens ocorre a través de moitas vías. Nos casos menos frecuentes (arredor dun 1% de tódolos cancros), os xens mutados **heredanse** de pais a fillos, o que orixina nalgúns casos familias onde a maioría dos seus compoñentes son sistematicamente afectados por un tipo de cancro. Moitas veces estes casos están asociados a razas determinadas, así, existe unha incidencia moi alta de cancros de mama entre os xudeus da ponte asquenazi. Sin embargo, o caso máis frecuente son **mutacións** que se producen espontaneamente en células dun individuo sano debido á presenza de axentes químicos ou físicos que inducen mutacións nos xens implicados no control da división celular. Así, existe agora ampla evidencia dunha conexión entre certos compoñentes do fume do tabaco e a aparición de mutacións no xén p53 nas células do pulmón. De xeito parello, os agora prohibidos asbestos son axentes cancerixenos que orixinaron múltiples cancros na década dos 80. Finalmente, os raios ultravioletas do sol, cando non son combatidos adecuadamente polo uso de filtros, poden tamén inducir mutacións nas células da pel que poden orixinar melonomas. Lamentablemente, estes son soio a punta do iceberg dos posibles axentes cancerixenos. De feito, tódolos días calquera de nós está rodeado de produtos químicos que son potencialmente perigosos como axentes mutaxénicos.

As formas máis comúns de tratamento dos cancros ata agora son tres. A primeira e máis antiga é a da cirurxía. Parece ser que esta técnica se utilizou desde tempos inmemoriais, e de feito conservanse papiros exipcios do ano 1.500 (a. C.) no que se describe o uso da cirurxía para a ablación de tumores. A cirurxía ten varias aplicacións en oncoloxía. Por exemplo, pode dar lugar á cura total do paciente cando o cancro está localizado, aínda nun tecido aislado. Noutros casos, a cirurxía ten soamente valor para mellora-lo nivel de vida do enfermo, inda cando este non poda ser curado do cancro. Exemplos para estes casos son as operacións para libera-las obstrucións que o medre do tumor crea en certas

**TALLERES**

# **PICARAÑA**

**SERVICIO OFICIAL SEAT  
PADRON**

—  
Teléfono 80 31 30



**MUIÑOS - ESCLAVITUD - PADRON**  
(CARRETERA GENERAL CORUÑA - VIGO)

*Don Pepe*

C/ General Franco, 21 - Telf. 81 05 32  
**15900 - PADRON**

# INFANCIA EN PADRON

Por Carlos  
Allóns  
Pérez  
Profesor  
Facultad  
Xornalismo  
de Santiago



*Cuando salíamos de clase, las tardes de invierno, de la Academia del Palacio por la parte del Bordel, nos íbamos corriendo al grupo escolar, al lado de la Iglesia, a jugar al fútbol hasta que se hiciera de noche. A veces se nos escapaba el balón al río, alguno con más práctica saltaba entonces por arriba de la verja de hierro y lo traía de vuelta, en medio de la impaciencia general. Más complicado era cuando el balón caía en la huerta del cura, Don Jesús que tenía fama de que no los devolvía, aunque yo la verdad no recuerdo ningún caso de esos.*

*En medio del partido o al terminar, sudorosos, agitados, bebíamos en tropel de la villa de agua que todavía hoy continúa junto a las escaleras de la Iglesia, pero para ello teníamos que encaramarnos a la base de piedra de la fuente (¡que nos quedaba alta!), y beber sin morrear del grifo, so pena de recibir todo tipo de insultos, entre ellos el de "chupón", palabra que servía en el juego para señalar al que retenía el balón en exceso, jugándolo en solitario, hasta que lo perdía.*

*Cuando se acercaba la primavera, y los días eran más largos, nos íbamos a jugar al Souto, ya entonces muy rareado de árboles (pero todavía sin asfaltar), donde fácilmente se hacía un lodazal a poco que lloviese, pero que era más amplio y permitía una mayor seriedad y estrategia en los partidos "Padrón-Resto del Mundo", nuestros preferidos.*

*Estos partidos se retaban y emplazaban tan pronto había ocasión para ello, cuando algunos de los presentes eran de la Trabanca o de Iria o da Ponte y suficientes para hacer equipo contra los que éramos mismo de Padrón, que no admitíamos refuerzos jasi estuviésemos llevando una malleira!*

*¡En fin! La vida, que da tantas vueltas, a todos nos ha ido naturalmente sacando de estas ocupaciones infantiles, pero de aquella época nos queda su memoria, y una genuina complicidad con algunos de los que entonces jugábamos al fútbol... las tardes de invierno, cuando salíamos de clase.*

**MOTOS**

**MOTO  
HOBBY**



**BICICLETAS**

ACCESORIOS NACIONALES E IMPORTACION  
MOTOSIERRAS - DESBROZADORAS  
HIDROLIMPIADORAS STIHL

REPARACION Y SERVICIO DE RECOGIDA **81 11 59**

EXPOSICION Y VENTAS:

Avda. Puenteceures  
Teléfono 81 05 99 - Fax 81 10 66  
15900 PADRON

Para toda clase de trabajos en  
Mármoles y Granitos Naturales,  
Nacionales y Extranjeros

**Mármoles**

**"PADRON, S. A."**

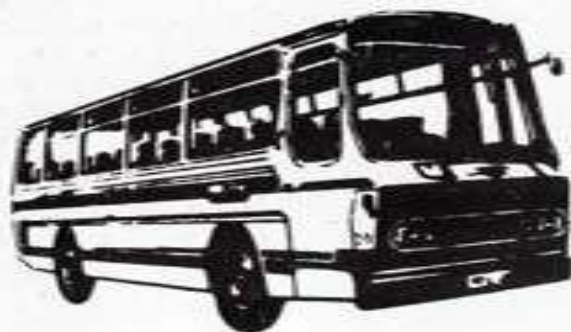
Teléfono 81 14 56  
15917 - LESTIDO - PADRON



*Padrón antiguo*

EMPRESA

**SANCHEZ**



Teléfono 80 95 48  
**CARCACIA - PADRON**



*Bernabé*

BAUTIZOS y 1<sup>º</sup> COMUNIONES  
CHURRASCO  
VINOS RIBEIRO COSECHA PROPIA

Telf. **81 10 58**  
EXTRAMUNDI (Padrón)  
Ctra. NOYA, Km. 1

# PAPELES DE BOROBÓ

## CASTELAO, O PADRONÉS

Por Raimundo  
García  
Dominguez  
Borobó



Cando preguntéi, máis de unha vez, a calquer soldado galego no coartel marroquí, ou ben a un paisano que me levaba no seu taxi polas calles de Madrid, de que pobo era, casi sempre respondíanme: Son de Ordes, ou son de Vilaíba, ou da Cañiza. Dábanme sempre o nome da capital do partido judicial, e tiña que restructurarle pra saber de que axuntamento e de que parroquia era aquí home exactamente.

Si Castelao fose un quinto o un chófer de punto, cecais contestariame: Son de Padrón, son "padronés"; sin desprezoar a Rianxo, pois tamén aos pimentos de Herbón, chamante de Padrón, fora de Galicia, aínda que sexan de Borobó, a terra toledano do vello diestro Domingo Ortega.

Pois, si, Daniel Alfonso Rodríguez Castelao, natural da bellida vila de Rianxo, berce de tantos escritores esgrevios, era en certa maneira, administrativamente falando, padronés de pro. Xa que no seu tempo os partidos judiciais, cuxo territorio viña a coincidir normalmente co dos distritos electorales, tiñan moita máis importancia que agora. Non se había desfeito a decimonónica demarcación da estrutura judicial. O xuíz de primeira instancia de Padrón era, ben nidiamente, a máxima autoridade de Rianxo, e non se podía erguer o cadavre dun home morto nunha lorta, sin que il estivera presente.

Máis transcendencia tiña aínda o feito de que Rianxo pertencese ao distrito electoral de Padrón. Distrito, igual que o de Noya, dependente da familia oligárquica dos Gasset, dende El Imparcial e o

Ministerio de Fomento, mantiñan unha torxana tutela sobre a política padronesa e noyesa, mediante famosos caciques interpostos. Xa se sabe que en Rianxo campaba Vituro, e que en Padrón mandaba D. Carlos Pazos, ambos á sombra de D. Eduardo ou de D. Rafael Gasset, quienes contentábanse conque lles conseguiran, nas eleccións parlamentarias, as actas aos deputados cuneros desafiados por lles. Casi sempre parentes dos Gasset, como foi o caso de D. José Ortega y Munilla, xerxo do fundador do Imparcial e pai do filósofo Ortega y Gasset.

Chegou un momento, no ano 1907, en que o entón representante dos Gasset na provincia, D. Ramón Tojo, presidente da Diputación Provincial, promove a alcaldía de Rianxo ao pai de Castelao, D. Mariano Rodríguez Dios. Ao ano seguinte Tojo, troca o liberalismo dos Gasset polo conservadurismo do marqués de Figueroa, e nise intre reemplázouno como xefe dos gassetistas D. Manuel Vituro, secretario de dita corporación provincial.

D. Mariano, o pai de Castelao, sigue o vieiro político de D. Ramón Tojo, que o leva ao maurismo e, polo tanto, ao enfrentamento moi forte cos homes que continuaban fieles aos Gasset. Lolta política que estudíou con moito detalle Durán, o xerxo de Marín Gómez, quen foi tamén alcalde de Rianxo moito máis tarde. Estudíouna nas páxinas de El Barbero Municipal, onde o inaseno caricaturesco do fillo do alcalde D. Mariano, dou tan brillantes mostraz; tanto que immortalizou

paradóxicamente, ao cacique contrario: o celebérnimo vituro.

Frente ao periódico maurista, ilustrado xenialmente por Castelao, aparecía o semanario gassetista Buenas Noches, que dende marzo de 1912, pasou a ser o órgano de iste bando no distrito padronés. O caricaturista de iste semanario liberal, nin máis nin menos que rival de Castelao no seu arte fundamental foi entón D. Isidoro Pérez Artime, como tenme dito algunha vez seu xerxo, o inolvidable D. Octavio Sanmartín; quen, por certo, houbera sentido unha gran ledicia agora si vira darlle a unha rúa da súa vila o nome do esgrevio caricaturista do Barbero Municipal.

### AMISTAD COS BALTAR

Aquila vinculación política de D. Mariano con D. Ramón Tojo, facilitou a súa amizade ca familia padronesa dos Baltar. Tojo estaba casado con unha filla de D. Ernesto Baltar, o boticario e antigo alcalde de Padrón, que tan boa amizade mantivera con Rosalía de Castro. Era polo tanto cuñado de D. Anxel Baltar, o padronés máis inxel e querido do seu tempo, o impar ciruxano do Real Hospital. Castelao xa fora condiscipulo na Facultad de Medicina, e moi amigo, dun sobriño de D. Anxel e neto de D. Ernesto, chamado Ramón Rey Baltar que, dende Padrón, colaborou tamén no Barbero Municipal. Logo, xa médico, emigróu a Bos



Aires, e volveu a ser un dos mellores amigos e colaboradores políticos que alí encontrou Castelao cando chegou, transferrado, à República Argentina.

Sendo estudante, recome o noso Daniel a D. Ramón Tojo, que era aínda neses días presidente da Diputación, para que lle consiga unha plaza de practicante no Hospital Provincial que dirixía seu cuñado D. Anxel, e poder así traballar xunto tan esgrevio mestre da cirurxía. Esta proximidade acreoeu a amizade de D. Mariano e seu fillo co Dr. Baltar, relación que con tanto cariño historiou o fillo de iste, D. Ramón Baltar, no seu maxistral libro, Castelao ante la medicina, la enfermedad y la muerte. Danse nil moitísimos datos sobor a vida estudantil de Daniel Alfonso, da súa actuación profesional como médico e das doencias que padecóu. Sabido é que il mesmo foi operado nunha ocasión por don Anxel. Intervención quirúrxica que o propio operado immortalizó nunha horizontal caricatura en que aparece sobre a cama do quirófano a súa longuísimas figura, sin máis prenda visible que uns calcetíns a rayas que abrigan os seus pes friolentos. E ao lado do Dr. Baltar aparece o seu colega, o Dr. Varela Radio, o gran xinecólogo, que tamén quiso estar presente na operación do seu admirado e querido Castelao. E logo os dous, o obstreta e o artista, foron xuntos deputados por Pontevedra nas Cortes Constituyentes da República.

A amizade da familia de Castelao ca de Baltar perdura deica istos mesmos días. Non hai máis que ver ás persoas que acompañan sempre a Teresa Castelao en actos públicos como iste. Foi don Mariano o que facilitóu a vinculación de D. Anxel a Rianxo, buscándolle os terreos en Tanal onde o inxel ciruxano edificóu seu pazo modernista. Cando completóu D. Anxel a súa posesión terrea, co seu yate na mar, era de ver a Don Mariano levando o timón do navío. Logo, cando a Don Anxel, cos anos -coma a outros que moi ben sei- doulle

por facer versos, dedicóu unha estrofa a Castelao, artista inimitable, no seu curioso Canto a la Ría de Arosa.

## O PAPEL DE CARBALLIDO

Outro famoso médico de Padrón, aínda que eiqui non nascido, tivo relación con Castelao, e atendéuno nunha gravísima enfermidade. Foi de D. Manoel Carballido, o home que entre outros tantísimos padronese, sacóu ao mundo a Camilo José Cela; quen nunca se interesóu pola rica personalidade do tocólogo que atendeu a súa nai na quí ditoso momento. Cecéis por ifiorar que D. Manoel Carballido foi o fundador, nos seus tempos de escolar en Santiago, de Café con gotas, o semanario cómico e satírico, onde Valle-Inclán publicóu seus primeiros escritos.

Polo tanto, Valle-Inclán, Castelao e Cela están vinculados de algunha u outra maneira con aquí bo médico e poeta festivo, autor de tantas letras pra as comparsas do Antruido. As súas aficións literarias non ficaban ahí, pois Carballido foi o director artístico da Xuventud Antoniana, organizada polo inolvidable, Cantor de Iria, Don Xosé Sánchez. Dirixía aquelas funcións que, como recordaba Máximo Sar nun Programa das Festas da Pascua, "estaban amenizadas por las más importantes figuras del arte regional". Castelao entre elas. Dibuxaba, como na Tuna "cara al público, improvisando las caricaturas de tipos conocidos y populares, secundado por Gerardo Castaño, hábil dibujante". Xerardiño Castaño, aquela alma de Deus, chea de bonhomía, que dibuxóu en Vida Gallega emulando a seu xenial amigo: aínda que foi máis íntimo de Manoel Antonio, o adiantado poeta de Rianxo... e tamén de Padrón.

## O SOBRÍÑO DO CANTOR

Pois eiqui ven a conto lembrar a presenza neste pobo de Manoel Antonio, pasando longas tempadas co seu tío o mentado cantor de Iria...

Entón a millor voz de Galicia,  
aquela que os entemos enchía de ledicia  
que rexetóu a Ópera,  
pra a Igrexia  
non estoxar: aquela voz esgrevia  
das misas cantadas en Requeixo,  
Valga e Setecoros, polo armonio  
acompañada do mestre Sueiro,...

Era a do padriño de Manoel Antonio, como canto na miña Rianxada. Xa que don Pepito Sánchez tamén fora nascido en Rianxo, e Castelao, que o admiraba dende neno, solía dir do cantor de Iria que podería trunfar no Teatro Real, como tenor de ópera comparable con Goyarre ou con Fleta. Hoxe o paragonaría con Plácido Domingo, cúa voz, sempre ca escoito na TVE, lémbreme a do santo coadutor de Padrón. Tiña o Cantor nove anos máis que seu xenial coterráneo, anque isa diferencia de idade bonróuse pronto ante o mútuo cariño e admiración que xuntaba aos dous grandes rianxeiros, e que dada a vecindad de don Pepito en Padrón, reforzaba os vencellos de Castelao con ista vila.

Non se pode, pois, esquecer tampouco a personalidade do Cantor de Iria, a quen, si non tivera tantos méritos propios, basteríalle haber sido o amantísimo tío de Manoel Antonio -o poeta tan ben querido por Castelao-, pra que preguemos nos que outras rúas de Padrón lembren a memoria de aquí inxel Cantor e a de seu inspirado sobriño, que revolucionóu a lírica gallega.

Referíndome ao dibuxo que Carlos Maside, o outro gran artista de istos lares, fixo de Manoel

Antonio, versifiquéi na dita Rianxada, así:

Retratou o artista cesureño ao seu amigo que xa coñecera señor de rapaz; cando o neno riaraxiro, co seu tío vivía na fada branca, ao pé do Sar. E o raparigo de San Lois aprendía na escola de Genís a dibuxar.

Pois poucos escolares poderían louvarse como o mestre padonés, D. Ernesto Genís, de haber sido como discípulos aos cabezaleiros da poesía e da pintura de unha xeración: a da vangarda galega, que segue a xeración de Nós, como Maside prosigue a Castelar na liña, categoricamente universal, do dibuxo galego.

## O SEÑOR DE LESTROVE

Cecais o xoven Castelar falara a abrayante voz do Cantor rianxeiro nas súas conversas co Señor das Torres de Hermida, que sendo mozo barú foi a conquistar Madrid, e de alí só trouxo unha forte amizade con Nakers, o tremendo director de El Motín, "unha leve saudade das óperas do Real". Po isto entendía de canto:

Sínteu o noso Daniel fonda simpatía por iste don Xosé da Hermida e Pazos de Borbén, señor das Torres do seu linaxe, ou sexa o arruinado Pazo de Lestrove. Tratouno moito no seu tempo de escolar compostelán, coma lembraba nun artigo tapado por Xosé Antonio Durán:

"Eu poda gabante -escribía Castelar- de ter sido confidente dos sentimentos máis íntimos de don Xosé. Quisenlle, adentráronse e enviáronlle a súa individualidade. Eu era daque-la un estudante algo nihilista e na compañía do fidalgo decotima o serían, perdía o coche e despóis andaba tres legoas a pé, a cambiar nas ideas de aquel home extraordinario. Non viu a terra, endexamáis, un home semellante".

Dibuxárono moitas veces Castelar ao

fidalgo de Lestrove, aínda despois de morto, e trazou tamén a súa semblanza literaria: O fidalgo -decía- vivéu cheo de difidade, ensumido en erguidos pensamentos, illado do mundo mintoiro, libre coma o nuseñor e branco como a neve. Vestía traxes anacrónicos sempre novos e nidios. Usaba camisas de liño tecidas no país. Mantíñase da leite, da borie e do sol. Deluxo ás terras á ventura e consentíu que a choiva pingase dentro do pazo. As andurmiñas entraban á facer niños por todas as fiestras".

Hermida, a quen alucinaban Pepe Natillas os burlores padroneses, era republicano, baseque anarquista, o típico santo laico, podo que ateo, vegetariano e, si lle deixasen erlón, eudista. Escribía acortidas prosas revolucionarias no Motín, e poesías non menos ardentes, si ben eróticas, adicadas ás donceles e donas de Padrón, que xuntou nun libro de versos. Entre elas unha a doña Paula Florido, viuda de Viquez de Castro, logo casada, por coarria vez, co mecenaz Lázaro Galdeano; beldad criolla a quen louvaba "sus contornos indiosos".

E agora non podo menos que acordarme de Camilo Agrasar, o home que máis sabia distas cousas de Padrón, e que estará hoxe eiqui tamén na gloria, na de que seguro goza xa no alén.

Castelar acustábase de ser "o granante" dunha novela que anda por ahí: "El Hidalgo don Tiso de Guimaraes", escrita por seu íntimo amigo daqueles días, Luis Antón de Omer, pouco despois de morrer o señor de Lestrove e inspirada no súa lachenda de fidalgo de pingota. O artista de Rianxo contábulle, a aquel periodista verdadeiramente exemplar, as cousas de don Xosé Hermida que constituían o asunto daquela narración, e fixo, como era obrigado, a portada do libro, co seu evocador retrato. Retrárono tamén na ilustración Española y Americana, e máis no Liberal.

Años despois, sin a mediación de Castelar, o orixinalísimo escritor padonés Nicasio Pajares,

transportou literariamente ao bó de Pepe Natillas logo de morto, a Bos Aires, pra convertilo no principal personaxe da súa novela Atómántida, publicada en 1929.

Allí aparece no Gran Estuario, don José María de la Hermida y Aguiasantas, señor de Lestrove, "opulento, generoso, valiente y romántico hidalgo", quen poseía a apanencia "y la dignidad solemne de un caballero del Greco". Anque suas pupilas, azúes vivaces, amostraban unha exaltación, esvada xa polos anos, que revelábanse en su "cabello y su barba: blancos como la nieve".

Ista coincidencia de Nicasio por Daniel, en resaltar a difidade e o blancor de neve da testa de don Xosé, sinalaba que eran as características máis acusadas do tempero e o fidalgo de aquí singular fidalgo de pingota.

Don Xosé de Hermida, o auténtico, tiña un culto: Rosalía de Castro", asegun Castelar. "O fidalgo era curmán da poetisa e tremia de emoción ó falar dela", cadmiando o "seu infindo amor a Rosalía, que tamén soñou no pazo de Lestrove".

O señor das Torres de Hermida transmitiu, sen dúbida, a seu mozo amigo, aquel culto, aquel infindo amor a Rosalía, que sería o fundamento poético e antropolóxico do galleguismo de Castelar; do sublime amor a terra nai, Hermida e Pazos de Borbén o que ligou aos espritos asencias da galleguidá, fillos os dous, por inscrutables desíños, dista fecunda e ancestral terra de inia, Berce de Galicia, porque a Castelar, nascido en Rianxo, e a Rosalía, nascida en Santiago, non pode Padrón deixalos de consagrar como os máis gloriosos, veniaes e santos dos padroneses.



TRABAJOS DE ALUMINIO, S. L.  
CRISTALES Y PERSIANAS

Teléfono 80 35 21  
**15980 ESCLAVITUD - PADRON**  
La Coruña

**N & S**

**Novo  
y  
Sierra,  
S.L.**

**FABRICA DE CERAMICA**  
CAMPAÑA (VALGA)

Apartado 4, PUENTECESURES (Pontevedra)  
Telfs. (986) 55 70 06 - 55 77 86  
Fax 55 70 52

## Rosalía e tres Poetas Españolas actuais

Un ano máis vimos a este novo **Libro das Festas de Páscoa** de Padrón, como sempre para falar algo de Rosalía, tema para nós tan querido, tan constantemente presente nas nosas vidas, tan inesgotable. Faciamos no **Libro de 1997** unha breve referencia a canto significou e significa Rosalía e a súa poesía en tres das meirandes poetas galegas do noso tempo, en concreto Pura Vázquez, Luz Pozo Garza e María Xosé Queizán. O influxo de Rosalía como referencia, como modelo, como guieiro, das poetas da nosa Terra é cousa máis ou menos coñecida, porque foi estudada por especialistas na escritora (Carmen Blanco, Kathleen March, tamén nós...), e sobre todo porque non podía ser doutro xeito. A canto temos dito milleiros de veces veuse engadir fai pouco unha fermosísima mostra, que é o excelente e leiteiro libro coordinado por Ana Blanco titulado **Daquelas que cantan...**, no que a figura de Rosalía é merecidamente grabada en estupendos versos por once poetas galegas: Pura Vázquez, Luz Pozo Garza, María do Carme Kruckenberg, Xohana Torres, María Xosé Queizán, Helena Villar, Chus Pato, Pilar Pallarés, Xela Arias, Ana Romani, Yolanda Castaño. A música de Rodrigo Romani, interpretada nalgúñas pezas por

Xosé Ferreirós, Nando Casal e Antonio Seijo, convirten o conxunto nunha das pezas de honra a Rosalía máis bonitas das feitas ata agora. Unha fermosa maneira de celebrar o cincuentenario do Patronato, arestora Fundación Rosalía de Castro.

Pero ó mellor aínda queda alguén que poida pensar que esta fama de Rosalía se trata de algo local, rexional, baseándose en que as once escritoras son galegas, e galega é Ana Blanco, e galegos son Rodrigo Romani e os músicos que lembramos; e ó mellor (que sería "ó peor") por descoñecemento de como van as letras nosas por dentro de Galicia e por fóra, alguén maxinará que Rosalía segue a ser esa escritora exclusivamente nosa que foi por moito tempo, a autora de **Cantares gallegos** case só, con resonancia na nosa Terra e pouco máis. Evidentemente, non é así. Por suposto ten moito que ver no influxo de Rosalía a existencia dun puxantísimo florecemento da poesía galega nos nosos días, e, dentro del, a presenza dun número importante de escritoras que, por normal que sexa noutras latitudes, parece alcanzar unha porcentaxe máis alta en Galicia: non en van resulta ser a literatura galega a única das literaturas de Europa que ten unha muller como meirande referente. Pero non queda a cousa aí: Rosalía coa excelcitude da súa escrita, maiormente da poética, ten acadado a consideración de clásica universal, cousa

Por Aurora López e Andrés Pociña  
Da Irmandade de Fillos e Amigos de Padrón

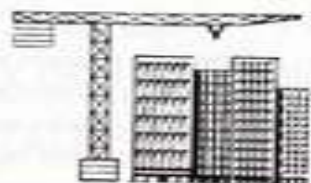


que recoñecen ó empregala como punto de apoio nas súas poéticas non só as escritoras de fala galega, as portuguesas (Ana Haterly, Filomena Cabral, Helga Moreira, Isabel de Sá, Natércia Freire...), as brasileiras (Cecília Meireles, Nélida Piñón...), senón tamén as de lingua castelá das dúas beiras do Atlántico.

Este aspecto de significación de Rosalía cómpre telo moi presente, potenciando o seu análise e estudo, para comprender mellor o que a gran escritora segue a significar na cultura actual. Nós levamos moito tempo traballando neste aspecto. Hoxe, aquí, nestas páxinas tan ilustrativas da vida cultural de Padrón, a vila que máis amou Rosalía, imos ver o que pensan tres grandes poetas dos nosos días, que non son galegas (e, xa que logo, non tiñan unha razón de partida para achegárense á nosa escritora) e que recoñecen abertamente, de diversos modos, o importante papel que xogou Rosalía na formación delas como escritoras. Trátase, por orden de nacemento, d' unha asturiana, **Ólvido García Valdés**, e dúas andaluzas, **Ángeles Mora e María Sanz**.

**CONSTRUCCIONES**

**ANGUEIRA, S. L.**



*Ricardo Angueira González*

GERENTE

Teléfono 81 21 36

C/. Enlace Parque

**PADRON**



**OPTICA NUEVA**

- ADAPTACION DE LENTES DE CONTACTO
- GAFAS GRADUADAS

C/ Generalísimo, 16 - Teléfono 81 15 01  
15900 - PADRON (La Coruña)

**Olvido García Valdés**, nacida en Santianes de Pravia (Asturias) en 1950, é profesora de lingua e literatura española de Ensino medio, traballo que exerce nun Instituto de Toledo. Poeta e estudiosa do fenómeno literario, ten ideas moi precisas sobre o papel das mulleres na literatura: según Olvido, non existe propiamente unha escrita "feminina", porque nin tódalas mulleres escriben como "a muller" nin tódolos homes como "o home"; o que si existe é unha escrita "das mulleres", que quere dicir que nas obras literarias feitas por mulleres resulta lóxico que se manifeste a peculiar situación xurídica, económica, social, cultural que viviron ó longo da historia, tan desigual noutros tempos, e aínda moi desigual nos nosos. Deste xeito se expresa Olvido: "Se os escritores e escritoras somos subxectos de experiencia e coñecemento, como as demais persoas, e subxectos falantes como elas, pero privilexiados no emprego que facemos da fala ¿como non vai influír a experiencia histórica, e a experiencia presente e persoal das mulleres, da metade da poboación, no que escriben?, ¿como non vai ir creando unha lingua e un modo de ver e de pensar o mundo novos?".

A propósito de Rosalía, Olvido García Valdés ten unha excelente idea do significado non só literario, senón tamén socio-político da súa obra, según manifesta nunha antoloxía de

escritoras publicada en 1997: "Está el plano de lo literario y está el plano de lo sociológico-político. Y, si desde un punto de vista estrictamente literario no hay diferencia entre el valor de la obra de una mujer, pongamos Rosalía de Castro, y la obra de un varón, pongamos Gustavo Adolfo Bécquer, la obra de Rosalía de Castro tiene un valor añadido, política o sociológicamente añadido; y es que, aparte del que puedan reivindicar los galleguistas, en ella reconocemos la dureza, la rabia, el rigor y el dolor expresados desde un mundo femenino, que combinaba sus versos con sus partos y con sutiles negaciones de una fuerza y una rebeldía que, ella lo sabía bien, podía resultarle peligrosa".

Ten, pois, Olvido García Valdés unha idea moi atinada de Rosalía como muller progresista, ideolóxicamente avanzada e loitadora, na liña en que está interpretándose nas últimas décadas. Ese aspecto da nosa poeta, máis actual quizais que outros da súa escrita, é o que lle interesa subliñar a esta poeta nacida na veciña Asturias, que nos recorda a Rosalía cando protesta "Ladraban contra min, que camiñaba...", nun poema tan cheo de confido como este:

Hago gestos distintos,  
tíubeo al cruzar  
una calle. Me siento

en un café, observo los rostros  
de otras mujeres,  
me encocio,  
como si alguien fuera  
a tirarme una piedra.

Muito máis difícil nos resulta ter que resumir en tan poucas palabras o labor literario dunha muller á que nos une unha fonda amizade e un gran cariño, **Ángeles Mora**. Nacida en Rute (Córdoba) en 1952, fixo a licenciatura en Filoloxía hispánica na Universidade de Granada, cidade onde publica o seu primeiro libro de versos ós trinta anos. **Pensando que el camino iba derecho** (1982). Dende aquela data nesta cidade, onde existe unha intensa actividade relacionada coas letras, soupemos que unha das grandes figuras coas que teríamos que contar no eido da poesía era Ángeles. Poucos anos despois Rafael Alberti, en **La arboleda perdida**, saluda á xove poeta coma unha das mulleres importantes das letras hispanas, cousa que fai precisamente nun parágrafo no que recorda como pioneira de todas elas a Rosalía de Castro.

Temos falado moitas veces con Ángeles Mora a propósito de Rosalía, e sabemos ata que punto chega a súa paixón pola escrita da santiaguesa. Na mesma



FRUTAS  
Y  
HORTALIZAS



**J. J. CONDE**

Teléfono y Fax 81 01 13  
**15915 HERBON - PADRON**  
(La Coruña)

N. R. S. 2104793/C - N.I.C. A - 15117

**CANDIDO  
IGLESIAS  
ISORNA**



***ESPECIALIDADES:***  
Pescados, Mariscos Congelados  
y Pollo Fresco

Plaza de Abastos

Teléfono 81 09 57

**15900 PADRON (La Coruña)**

antoloxía da que recollemos as palabras de Olvido García Valdés sobre Rosalía, Ángeles confesa que por riba de tódalas demais escritoras, de calquer procedencia, é a galega a preferida, e non só no aspecto da creadora, senón como muller: "Creo que la primera poeta que me impactó fue Rosalía de Castro. Después leí a otras grandes, sobre todo hispanoamericanas e inglesas, pero la experiencia con Rosalía fue para mí muy intensa y aleccionadora. La he admirado y la admiro muchísimo: ella escribía como la que era, una mujer, pero sin falsos "complejos lemerinos", libremente, ella supo hacer de la tradición algo muy suyo y también una transgresión. Y, sin embargo, no aparecía en las antologías... Lo señaló Azorín. Lo recordó Marina Mayoral".

Algún día, non lonxano, publicaremos un traballo máis por miúdo sobre as coincidencias que a propósito da vida e da poesía atopamos entre Rosalía de Castro e Ángeles Mora. Hoxe conformarémonos con dar a coñecer aquí, na terra de Rosalía, o magnífico poema de Ángeles que leva por título "La chica más suave":

Perteneces -lo sabes- a esa raza estafada  
que el dolor acaricia en los andenes,  
Medio mundo de engaño conociste  
y el resto fue mentira.

Has llegado hasta aquí  
huyendo de mil días  
que pasaron de largo.  
Has llegado hasta aquí  
para mostrar a todos tu inefable pirueta,  
ridículo equilibrio,  
ese nado a dos aguas,  
pedras de escándalo,  
ese triste espectáculo que ofreces,  
esas gotas de miedo que salpican  
tus insutribles lágrimas.  
Aparta.

**María Sanz** naceu en Sevilla, en 1956, cidade na que vive, traballa, estudia sen descanso pola súa conta o que non puido aprender nas aulas, e escribe poesía; ten arredor dunha ducia de libros dende que publicou o primeiro en 1986, **Así quema la niebla**. Gañadora de moitos premios literarios, sae dende hai tempo en tódalas antoloxías de mulleres escritoras. Precisamente nunha delas, preparada en 1991 pola prestixiosa hispanista americana Sharon Keefe Ugalde, confesa que as escritoras de España que máis lle interesaron sempre son Santa Teresa e Rosalía; pouco despois, á pregunta de se a galega exerceu

influencia na súa poesía, responde: "No considero que haya influido en mí exclusivamente. Lo que admiro de Rosalía es que supo llevar su nostalgia perfectamente al poema, esa capacidad de captar la tristeza, algo que he intentado hacer muchas veces, claro que no como ella".

María Sanz, muller dunha personalidade francamente atraente, escribe un tipo de poesía que ela mesmo define como intimista, pero intimista de cara ós lectores e ás lectoras, buscando compartir os seus sentimentos. Como Rosalía, non é das que cantan ás pombas e ás flores; catro versos seus, que levan por título "Moradas sextas" e por lema unha frase de Teresa de Jesús, teñen un aire de familia co poema de catro versos que principia **Follas Novas**:

Donde hayan apagado las estrellas  
su sed de iluminar la faz del tiempo,  
habitará el secreto de sentirse  
mujer por un designio de lo alto.

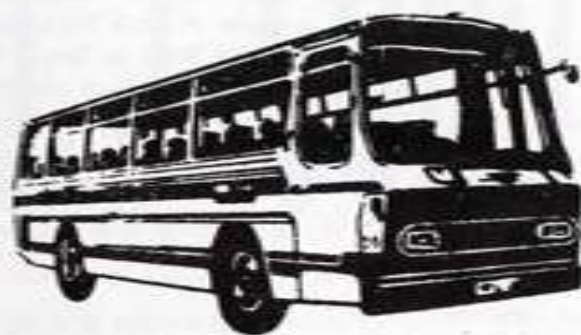
Padrón, de novo feliz polas súas Festas, pode sentir o orgullo de ver que cada día que transcorre chega máis lonxe e a máis xente a obra da súa filla predilecta, Rosalía de Castro.

Granada, xaneiro do ano lorquiano de 1998



AUTOS

# BUSTELO S. L.



Teléf. 80 40 00 - 80 41 73 - Fax 80 40 00

ANTEQUEIRA - ROIS - PADRON

CENTRO DE ENSEÑANZA DE  
CORTE Y CONFECCION

# "NUCHA"

CORTE PARISIEN - SISTEMA VEIRA



SE CONCEDEN  
TITULOS

ENSEÑANZA:

- FACIL
- RAPIDA
- ECONOMICA

ESTILISMO - DISEÑO  
PATRONAJE INDUSTRIAL - BORDADO

Calvo Sotelo, n.º 19 - Entreplanta - Telef. (981) 81 10 97

15900 - PADRON

# ASCENSO DO SEÑOR COCHO

Por Xosé  
Chao Rego  
(Catedrático de  
Galego)  
Santiago



Pouco respecto lle temos a este cuadrúpede. Andamos a dicir que fulano é un marrán, que fai porcalladas, que é sucio coma un porco, cando estes animais son do máis limpo. Aínda mesmo Vicente Risco, cando quixo mocarse dun individuo, escribiu unha obra satírica titulada "O porco de pé". É curioso observar que un sabio xudeu coma Maimónides, nado en Córdoba no século XII, explicaba a prohibición dende a condición coprófaga, esquecendo que o porco só come as fezes cando carece doutros alimentos, e que, para coprófaga, as galiñas e mesmo as cabras.

O meu proxeitor non cansaba de dicir: "fixo máis cristiáns o xamón do que a Santa Inquisición". ¿Por qué non comen porco xudeus e árabes. Tres son as explicacións. Pero antes escoñemos a Marvin Harris: "A aversión pola carne de cocho parece, en principio, aínda máis irracional cá aversión pola carne de vaca. O cocho é, de todos os mamíferos domesticados, o que posúe unha capacidade maior para transforma-las plantas en carne de forma rápida e eficaz".

Pero Harris ironiza: "Se o tabú antiporcino foi unha ordenanza sanitaria de inspiración divina, trátase do caso de

neglixencia médica máis antigo que se coñece. A mellor protección contra a triquinose non consistía en converter en tabú a carne de cocho en xeral, senón soamente a mal cocinada. Abondaría cunha sinxela advertencia: "Non comerás carne de cocho ata que a cocedura dea eliminado a cor rosa. E, xa postos, debería terse feito a mesma advertencia con respecto a vacas, ovellas e cabras. Sexa como for, a acusación de neglixencia médica contra lavé non ten ningunha posibilidade de prosperar".

¿U-lo segredo da prohibición bíblica? Harris suxire motivacións de racionalidade económica. Aírrma que criar porcino no Oriente Medio era custoso: había que lles proporcionar sombra artificial e auga, e a súa dieta vexetal compite coa dos humanos. Entre pastores semanómadas, coma os israelitas, resultaba inviable a cría de cochos, dada a imposibilidade do seu manturio. Polo demáis, non serve coma animal de tiro e nin siquiera se pode maxir. Pero ¿por que se perpetuou o costume e maíla prohibición cando Israel asentou facéndose sedentario?

Na mesma Palestina, conta no texto de Oriente, criábanse cochos e dende a máis remota antigüidade. O cocho foi probablemente a primeira especie

domesticada que se volveu demasiado cara para ser fonte de consumo cármico. A cría de cochos acadou uns custos que significaban ameaza ó sistema ecolóxico e tamén económico, porque cando o cocho foi domesticado, uns 10.000 anos a.C., había extensos bosques no Oriente Medio. "Pero, a principios do 7.000 antes da nosa era, a difusión e maíla intensificación das economías mixtas de labranza e pastoreo converteron en praderías millóns de acres dos bosques de Oriente Medio. Ó mesmo tempo, millóns de acres de praderías converteronse en desertos. As zonas axeitadas para a cría de cochos con forraje natural quedaron seriamente restrinxidas. Polo tanto, segundo Harris, a prohibición rexistrada no Levítico, e recollida máis tarde no Corán, tiña unha finalidade: ó cualificar de impura incluso unha inocua e pequena cría de cochos, contribuíase a erradicar-la daniña tentación de criar unha gran cantidade. Prohibi-la cría equivalía a estimular-lo cultivo de cereais, de árbores e de fontes menos custosas de proteínas animais".

Pero Mary Douglas non pode estar de acordo, porque ela lembra que a explicación divina da prohibición é, literalmente, así:

"Pois eu son o Señor, o voso Deus: santificádevos para serdes santos, porque eu son santo" (Lev 11,44). É dicir, o porco entraba en competencia coa divindade hebrea, non tanto por ser tabú que posiblemente representase o tótem ou símbolo da deidade do clan, senón porque entendían que gran número de divindades eran representadas de forma animal e, polo tanto, necesitaban distanciarse desas formas máxicas, pois todo tabú está cargado de forza por hipótese. De feito, algunha divindade cananea era representada polo cocho bravo ou xabarin.

Con Xesús de Nazaré a relixión liberouse das prohibicións sobre os alimentos, tanto que na nosa Galicia o cocho chega a ser todo un señor. En efecto, a súa carne está prohibida durante a coesma e foi consumida ata a enchenta no entroido. Pero o cocho non é escravo, senón amo. Os refráns populares salientan o señorío do cocho con ditos coma estes: "Teña eu porcos, anque non teña ollos"; "Se non matas porcos non terás entrecosto"; "Un porco é unha botica".

Como en anos e séculos pasados o porco era a fonte normal de carne, a súa matanza constituía festa rachada. E este mamífero morto vai resurdir no entroido: un verdadeiro rito porcino o do martes de carnaval. E o mércores de Cinsa zenterrase a sardiña? De ningún xeito: isto é unha fina ironía, porque daquela é cando se pode

comer peixe e a quen se enterra é a don Cocho. E así se converte en señor da alimentación galaica. Porque Nadal e Entroido son a época de maior consumo cármico, pero hai que pensar no futuro, no tempo laboral do verán, cando non sería rendible a mata do cocho pola dificultade de curalo. Ese é o momento en que a súa carne se precisa máis.

A coesma e a lei de abstinencia funcionaban -hoxe non hai problema de carne-, como válvula de seguridade. Había que afortar para a festa do patrón do verán e para os rudos traballos do estío. Por iso, non estrañe que na revista Irimia, de Crenes Galegos, aparecesen estas coplas no Cantar do Irimago, en marzo de 1982:

1. Fun darlle a doutrina ó crego  
e púxome en penitencia  
de que non comese carne  
e que fíxese abstinencia.
2. Cheguei á corte do rancho  
e díxenlle: "tranquiliño,  
porque o meu señor abade  
non deixa comer touciño
3. El, con cara resignada,  
mais parecía contento  
de non ter que servir pronto  
pró seu amo de alimento.

4. O meu porco ben sabía  
que gracias ó señor cura  
non ia morrer daquela  
dunha morte prematura.

5. Pasou a miña familia  
un tempo a leite e ovos,  
pero ben pronto estabamos  
famentiños coma lobos.

6. Decidín molla-lo cu  
por ver se pescaba troitas:  
por moito que me mollei  
non dei atrapado moitas.

7. Fun á vila pra mercar  
peixe na pescadería:  
os cartos nin me chegaron  
pra un xantar de mediodía.

8. Volvín á corte do porco,  
chisqueille, cómplice, un ollo  
e díxenlle: "pesía ó crego  
¡ai de ti se é que te collo".

Pero o ascenso do Cocho está no horizonte e, nun próximo futuro, ¡a ver quen ousa insultar a alguén dicíndolle que é un marrán! En efecto, están inoxtando xenes humanos a uns ranchos por mor de que sirvan para trasplantes de corazón. Se así for, hanse oír axiña frases coma estas: "Fáloche co meu corazón de cocho na man"; ou



**VICTORIANO TRENCO ROMAY**

*Victorio*

**AGENCIA**

**FISCAL, LABORAL  
y SEGUROS**

Dr. Otero Acevedo, 1 - B

Teléfonos 55 64 28 - 29

Fax 55 64 65

36640 PONTECESURES (Pontevedra)

*HERMANOS*

**CASTRO FIGUEIRA**

Ferretería - Muebles  
y  
Materiales de Construcción

Agencia Oficial URALITA

C/ San Luis, 4

Teléfono (986) 55 74 05 - 79 50

**36640 - PUENTECESURES**

# A FESTA DO PEMENTO E ENCONTRO PARA ENSALZAR A VIDA E A LIBERDADE

Por Augusto César  
Lendoiro  
Presidente da  
Deputación da  
Coruña  
(Pragueiro Festa do  
pemento 1997)



Amigos, amigos

É moi de agradecer que pensados en min como pragueiro da FESTA DO PEMENTO DE HERBÓN, o que non é pouca cousa debido á fama internacional deste inesgotable e inimitable produto dun verdadeiro paraíso nas ribeiras do Ulla. Tanto é así que o verán non existe si non se proban os pementos de Herbón, necesarios compañeiros do viño do Ulla. Pero poderíamos celebrar tamén a gran riqueza deste val, onde se produce o Kiwi e as flores, como mostra das infinitas posibilidades que pode ter este paraíso terrenal.

Agradecido e tratando de corresponder gustaríame poder obsecrovos todo, aínda sen ser o pragueiro típico, papel que outros "artistas" poderían facer mellor.

Quixera coas miñas palabras contribuír a ascender aínda máis o ánimo festivo, a diversión e canto de positivo hai entre os cidadáns, todo eso que é símbolo de equipo armónico e ben concertado. Ninguén pode con solidariedade. Toda esa mensaxe é a que mellor se pode impartir nun prego, a reclamación de todo canto abonde no espírito positivo de palabra e do encontro.

A festa é encontro de todos para ensalzar a vida e a liberdade, a terra e seus produtos, ese universo incommensurable que é merecente tamén dun esforzo incommensurable para defendelos. A madurez da sociedade leva sempre a procurar o encontro tolerante e solidario que sabe responder fronte a inxusticia social. Esa lección de madurez non pode esquecerse endexamais. A festa é para celebrar tamén eses logros.

A festa non nace nin aparece por xeneración espontánea, pese a que a tradición e o mesmo instinto nos conduce a ela por ser necesaria: a festa é resultado dun traballo ben feito, unha concertación de esforzos en equipo,

xaçando traballo e ideas para seguir sendo fieles a esas tan vellos tradicións nosas, herdeas que se confunden no tempo, aínda máis aquí en Herbón, onde a historia se pode nos séculos andados e está tan vinculada á historia de Padrón, de Compostela e dos franciscanos, dos seguidores de Francisco de Asís e de San Antonio, santos tan venerados. Os franciscanos trouxeron das vias polo mundo e das súas misións, plantas, especies, obxectos e costumes que enriqueceron a nosa cultura, entre ese gran aporte viñeron os pementos de Herbón, especie que mellora co tempo e o clima que reciben nestas terras, terras dos máis grandes posoñedores na historia da cultura galega.

A festa non é máis que un acertado aparello para estimular a vida, unha mostra de canto portamos de positivo para dicir que existimos. Ela non pode faltar a esa chamada vosa a esta concentración popular na que o único que se pide é armonía e ledicia entre todos, onde o rei é o pemento, todo isto que caracteriza os galegos e especialmente os padroneses.

A festa é como un antillón, un aciro de coher forzas, un acrogo no traballo, unha chamada a afrontar a vida, a familia, os amigos. A festa é un convite para potenciar eses vínculos de amizade.

A festa é un estar todos, incluso os que non poden estar porque andan nos camiños do mundo, do traballo da emigración, pero que de seguro teñen unha lembranza neste día para todos nós e para estas pársas, ribeiras do Ulla, o Ullán, Padrón... Téñome atopado fóra de Galicia con moitos veciños nosos, sendo exemplo no seu traballo, como animando e dando forza ós noso clubs nos estudos estranxeiros, eso é un afilar do orgullo solidario de ser, como un aciro racional e tamén instintivo de aportar máis ó universo, de poñer cadaqués a súa particular canteira nunha obra solidaria de madurez que debe implicar tódolos

sectores da vida, os deportivos e os culturais, pero fundamentalmente os económicos, os que impliquen traballo, vida e benestar. Na mesa dos emigrantes non faltan os pementos de Herbón, como proba da súa internacionalidade.

Teremos tamén esa obrigada lembranza para os que non poden estar hoxe, os emigrantes é tamén a nostalgia nun prego se traemos á memoria ós que non poden estar, porque todo llo impide, pero que estarán sempre na memoria do pobo agradecido que somos. A festa é eso un homenaxe de todos e para todos cantos desexan ben: os que foron onte e os que somos hoxe.

Que non falte pois en Herbón a música, que sabemos que a haberá, todo eso que trae solidariedade, irmandade, eso que une e que verdadeiramente nos consolida como pobo disposto a competir fronte a un tempo máis difícil.

Que a festa sexa para todos, tanto para os mozos e mozas como para os máis maduros e para os nenos, que todo se llámase de ledicia. Que o pemento picante, celebre no mundo, sexa un símbolo de amizade, de paz de gracia, estímulo e esperanza.

...E que, tanto cos pementos, non falte unha copa de bo viño para, nun brindes, erguer ó ceo e desexar ánimo e vida. Eso é o que en verdadeiramente desexo para todos:

Solidariedade ánimo e vida para HERBÓN, para as terras de Padrón e os pementos... e de hoxe nun ano, con moita máis prosperidade e que todos o setamos.

¡¡VIVA HERBÓN, PADRÓN, SÚAS XENTES E SEUS PEMENTOS!!

Gracias a todos

SI QUERES PIMENTO,  
E BON VIÑO DO PAIS E RIBEIRO,  
VISITA

**" O DIOS "**

QUE CHE E O PRIMEIRO



Teléfono 81 08 55

15915 - HERBON (PADRON)



**Hnos. Tubio**

Curvados en perfilaría de aluminio



PUERTA SECCIONAL



**HERTUBI, S.L.**

Puertas de garaje en aluminio soldado  
manuales y automáticas

Teléfono y Fax: (981) 81 13 13  
15917 Lestido - Padrón (La Coruña)

# Actividades







**MASTER**  
CADENA

MATERIALES DE  
CONSTRUCCION  
HIERROS  
FERRETERIA - BAZAR  
MUEBLES DE COCINA  
BAÑO Y DORMITORIOS

COMERCIAL  
*Moncho, S. L.*

Ullán, 16 - San Luis, 26  
Telfs. Ferretería 55 72 37 y 55 61 26  
Telf. Bazar y Muebles 55 64 61 - Fax 55 72 37  
PUENTECESURES (Pontevedra)

**PANADERIA**

**MOSQUERA**



---

C/ CAMILO JOSE CELA, 48  
Telf. 81 08 53  
**IRIA - PADRON**

---



RELOJERÍA  
JOYERÍA  
PLATERÍA

CONCESIONARIO OFICIAL

LLADRÓ



Jorge Cortiñas



3 de mayo  
*Día de la Madre*

*La más bella tradición,  
un regalo para siempre.*

Ref. 0026  
*"Felicidades mamá"*  
23x23 cm.

General Franco, 43 • Teléfono y Fax 81 19 04 • **PADRÓN** (La Coruña)

# CARPINTERIA DE ALUMINIO



ALUMINIÓS



JUNTO A FINSA

*Cristalería*

*Soldadura y Curvado de Perfiles*

Teléfono 81 14 91

Paráiso - PUENTE CESURES

Fax 81 05 27

PADRON (La Coruña)

**PIENSOS**

**NANFOR**



**La Esclavitud - Padrón (La Coruña)**

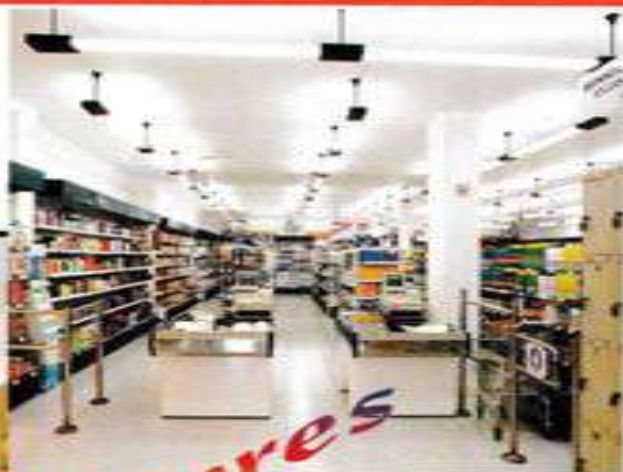
**Teléfono 981 50 98 00**

**Teléfono Pedidos 50 98 08**

# Tritón tiendas

• Droguería • Perfumería • Cosmética • Pinturas • Insecticidas • Semillas • Papelería

**PARDAL**



Teléfono 81 23 87  
Avda. Pontecesures, 3  
Padrón



*Colores  
a la  
Carta*  
En 10 minutos



# CON SAUDADE ROSALIANA

Por Manuel Arias  
Real  
De Pontevedra para  
Padrón



Maruxa Villanueva, Maestra da Casa Museo Rosalía en Padrón.

Nunha das primeiras visitas miñas á Casa Museo de Rosalía, xa restaurada, hai anos, cando engaiolados viñamos mergullados nos acontecementos rosalianos que a Vila de Padrón atesoura por tidalas partes, asistir, por casualidade, a un deses pequenos eventos que a vida ordinaria nos presenta ás veces e que, á parte de facerlle a un pensar, dhaman poderosamente a atención. Resumíemno en dúas palabras: unha turista de aspecto oriental interesaba vivamente, ó pé da mesa de recepción de Maruxa, que lle facilitarán información para ir visita-lo Pazo de A Retén. Naquel intre entraba eu na Casa de Rosalía. Agora, vai para trinta anos e con expectación, achégome á mesa de Maruxa para pedirlle, con "título" de entrevistador: Maruxa, cóntenos algo daquela insólita visita, que sei que a recorda.

-¿Como non vou recordala se a teño presente nos meus pensamentos a cotío? Era unha nena, que non tiñas máis de 19 anos, traía a Obra Completa de Rosalía entre as mans, dun xeito tal que aquilo xa me emocionou moito, cun amor visible, aquela maneira de colle-lo libro conmovéume tanto, porque era todo amor. Seguimos falando e explíqueille onde estaba a nai de Rosalía pola que preguntaba, que mirou a foto con adoración, pero ela quería tamén ve-lo seu pazo. Unha nena, de terras orientais, deixóume impactada. ¡19 anos!

Vostede quedou abraiada e sei que a dirixi ó Pazo de A Retén.

-Si, como o pazo está aquí preto, oito minutos de camiño, púxena nel e foi. Volveu toda emocionada, ledizosa porque xa cumprira a ansia que traía por estar na casa da nai de Rosalía. A min aquilo impresionóume moitísimo.

¿Quedou rexistrada a súa visita no libro de visitantes?

- Electivamente; ofrecéndolle eu o libro invítame a poñer algo nel: "Dile algo a Rosalía". Contestóume que en castelán non se defendía alí moito, pero eu animeina: "Tú escribe en tu lengua, que lo traduciré". E deixou escrito: "Mi profunda tristeza nadie la comprenderá". Acórdome como se íbra hoxe. Agora andaré polos 50 anos, e se vive e chegará a ela este relato, dende aquí mándolle un bico e unha aperta moi agarimosos e rosalianos. Abrevóme a poñer que con eles vai todo Padrón detrás. Despois á tardiña, regresou con ela a Santiago, ¿non si?

- Eu, naquel tempo, que vostede tiña que poñer "heroico", viña ídolos días no tren desde Santiago, cos miña comidita. Foi para min unha ledicia e un regalo poder acompañala de volta para Santiago.

Creofo. No libro de firmas, ¿cantas terá rexistradas que tamén a impactaron!

- Se vostede ten vagar, refíreille a historia dun versíño:

Xardín que de gran cantora,  
acochas seu alentar,  
qué ben mostras ser coitado  
por unha man rosalián.

Neste versíño estaba por detrás a man de don Ignacio Zaragoza. Don Ignacio Zaragoza, aquel gran benefactor desta casa, como vostede sabe, era o dono de Picusa. Ó comenzo díxome - chamóume desde Barcelona-: ¡Maruja! - ¿A que debo esta chamada que me honra tanto? - Primeiro, sentíase, que le voy a dar una buena noticia. ¡Ai, que noticia será! -Pues mire, que cuando llegue a Galicia voy a instalarle las correspondientes tomas de agua alrededor de los muros del jardín, para que no pase tanto "trabajo" para regarlo. (Maruxa chorou preto do auricular).

Son dous exemplos que saíron así desta improvisada entrevista, dos moitos que sei que atesoura o libro de "señores visitantes" como gusta dicir Maruxa.

O entrevistador remata aquí o seu labor, sobran outras palabras, agás dicir sempre e espallar ós catro ventos a exemplaridade desta muller, que carita a Rosalía en toda hora, que é doutora na arte de Rosalía, que coída con amor este santuario rosaliano onde se respiran os máis puros perfumes da nosa terra.

Longa vida a Maruxa Villanueva (María Isaura Vázquez Bianco, A Barcela-Carbalado-Lugo, 1906)

Esto lo hago por usted, para aliviaria en su incommensurable labor, no pase tanto trabajo.

# Optica BALTAAR

Gafas para corregir los defectos  
de la visión  
Gafas de Sol

C/. Juan Rodríguez - Teléfono 81 15 02  
15900 - PADRON

## TALLERES R. CASAL, S. L.



- REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL
- VENTA Y REPARACION DE NEUMATICOS
- EQUILIBRADO DE RUEDAS ELECTRONICO
- VENTA Y REPARACION DE MAQUINARIA AGRICOLA

Teléfono y Fax 81 11 54  
Móvil 989 55 35 01  
PAZOS - PADRON

# Rincón Poético

CRUZANDO POLO XARDÍN

Canto me acordo daquela;  
cando ía moi lixeira  
pasaba polo xardín,  
metíame polas veigas;  
aquilo era unha alfombra  
de flores e violetas,  
aquelas flores silvestres,  
e ata falaba con elas.

Aqueles prados verdes  
con trevos por entre as herbas,  
as florillas agromando,  
que xa víña a primavera.

Aqueles lindos regotes  
cos salgueiriños nas beiras,  
facíanlle sombra ás troitas  
que o sol non lle dera nelas;  
eu miraba para elas:  
que gusto me daba velas.

As corredoiras dos carros,  
aqueles arrís das beiras,  
aquelas pedras de punta  
dividindo as estreimas.

Canto eu pasei por Padrón  
para ir ás miñas leiras  
buscar aqueles carros de millo  
e pasabamos por onde a feira.  
Agora xa non vco,  
o río cortounas todas,  
as miñas fermosas leiras.

Rosa E. Cortiñas

## Nostalgia.

Oh que angustias eu padecí,  
suífo máis os calarínas,  
e n'atopé a quen contarte  
cales son os poucos mistas:

~~~~~  
Alegrias que tivemos  
en tempos d'a mocidade  
levounos o vento a lonxe  
e á ningunha volveron.

~~~~~  
- Ubi non cantes  
- mose d'aldeas  
que doime o peito  
suífo de penas.  
- Asi non cantes  
en trieto scito,  
que me das pena  
e doime o peito.

~~~~~  
Fabián Caballero

Á SENA

## Hduara Agrasar Quintá

No día que recibes a  
primeira visita de El Señor.

N-un miragro de amor,  
n-este día de luz, n-esta xornada  
de divino esplendor,  
pra deixarte c-os artes irradiada  
báixa a ti, dende os ceos, El Señor!

Sigue, á sagra visita agradecida,  
o celestial noscel  
pra que o finar da vida,  
coma hoxe limpa, po-la gracia unxida,  
poidas rubir o ceo adiante de El!

Poesía orixinal de R. Cabanillas



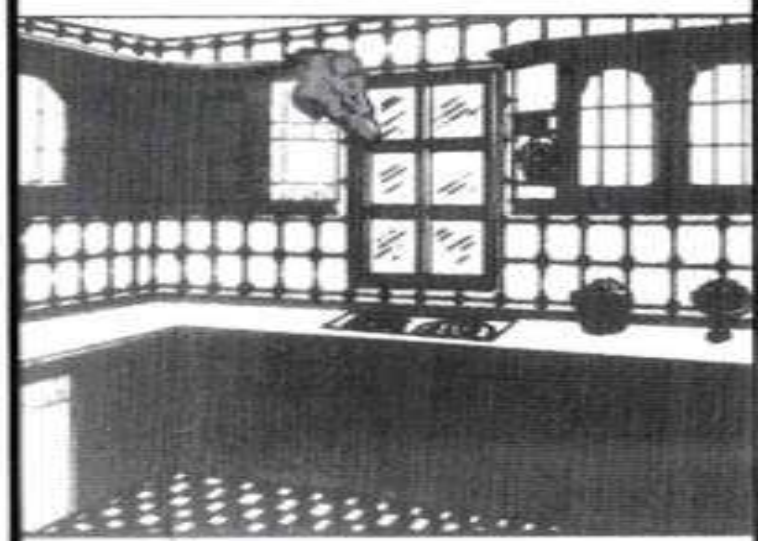


**E-15900 Padrón  
Vidal Cepeda 3  
Tel. 981/81 14 00  
Fax 981/ 81 03 71**

**Viajes BENITEZ Travel**

**MUEBLES DE COCINA**

# **PARADELA**



**Avda. Compostela, 19 - Telf. 81 16 02 - PADRON  
FABRICA EN CARCACIA: Telf. 81 05 30**

## Que lo sepan todos

Si por casualidad te lo preguntan,  
dile que si me has visto,  
dile que te he besado,  
dile que muchas noches  
-bueno, todas las noches-  
he querido decirte  
que hasta mi mejor beso  
tiene sólo tu nombre.

Hícelo. Que lo sepan.  
Les conviene saberlo.

*Pepe Domingo Castiño*



## Homenaxe a Rosalía

Que bonita é Rosalía,  
máis bonito é falar dela,  
foi a primeira galega  
que saíu da Nosa Terra.

O falar de Rosalía,  
é falar do mundo enteiro,  
sempre cho di aquel home,  
Celso Emilio Ferreiro.

Para todos os galegos,  
é unha gran alegría,  
coller un libro na man,  
que fale de Rosalía.

Que non morra Rosalía,  
que para min está viva,  
cando paso pra Santiago,  
sempre a vexo por Iria.

Cando paso para Herbón  
e miro para a Matanza,  
sempre vexo a Rosalía,  
alí na porta de casa.

Que bonita é Rosalía,  
que bonita é a Miña Terra,  
Que bonita é Rosalía,  
máis bonito é falar dela.

Se queredes comer ben  
con cabrito e con cigala  
de paso que ides ou vindes  
paraíde aló no Escala.

Se vos colle aló a noite  
esperade que abra o día  
pra íres visitar  
a Casa de Rosalía.

Coa Rosalía de Castro  
moitos quixeran falar  
pro ela está aló no ceo  
está no ceo a pregar.

*Camilo José Coiro García*



## Desde el Puente

Ya veo el Río Sar,  
entre campos y huertas,  
llevando las hojas muertas,  
camino del ancho mar.

En la orilla de enfrente,  
el árbol alto y desnudo,  
quinto se queda mudo,  
al paso de la corriente.

El río lleno, pasando va,  
bajo el oscuro cielo,  
un pájaro a bajo vuelo,  
se pierde en la oscuridad.

El río, el viejo río,  
en mi desnuda frente,  
la brisa de su corriente,  
me hace sentir el frío.

## Padrón

Padrón viejo recuerdo mío,  
desde lo alto mis ojos te ven,  
más allá pasa el tren,  
más cerca pasa el río.

Eres Padrón todavía,  
de un orgullo prisionero,  
de que vea el mundo entero,  
viva en piedra a Rosalía.

Aunque los años te cambien,  
no olvidaré este momento,  
ni lo que al verte yo siento,  
desde el Convento del Carmen.

De sus campanas el tocar,  
de su Virgen Marinera,  
de la verde y llana tierra,  
de las orillas del Sar.

*Cleto Regueira*



ROTURA DE PUENTE TERMICO  
CRISTALERIA

PERSIANAS (ENROLLABLES Y VENECIANAS)  
PORTALES METALICOS Y AUTOMATICOS  
MAMPARAS DE BAÑO

Teléfono y Fax 81 05 19

**EXTRAMUNDI - PADRON** (La Coruña)

*Viuda de Angel Ramos*  
*García, S. L.*

FABRICA DE TEJIDOS DE HILO  
Y ALGODON

CASA FUNDADA EN 1886

Teléfono 81 00 58 - **PADRON** (La Coruña)

VENTA AL DETALL:

C/ Hórreo, 43 - Teléfono 56 59 90

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**



O Convento das PP. Dominicãs de Padrin, está trabalhando durante os últimos anos numa intensa actividade, pois aparte a sua labor pastoral levanta a cabo polo P. Enrique à frente do mesmo e muita menção especial das cañaladas do Santo Rosario, e do Carmes estas a desenvolver unha grande labor social na formación de xoves, a través dos cursos de formación, impartidos no Centro de Formación Ocupacional establecido neste Convento e dependente do Concello de Padrin.

Os cursos impartidos nestes anos, están relacionados coa construción, a informática, a explotación das empresas, o turismo, a confesión...

Tamén se realizan conferencias, xornadas sobre diferentes actividades, exposicións. Neste intre estas a organizar: unha xornada sobre a moeda única europea "O EURO" e a primeira prmieta de planta "Comarca do Sur" recorde co traballou nos Concellos de Padrin, Dobra, Reis e a empresa Aluminio de Carballo, que se celebrará no próximo mes de Xullo, este proxecto está dirixido a todos os socios galegos menores de 35 anos, residentes ou non na nova Comunidade Autónoma.

COMERCIAL

# TATINO

JUGUETES  
REGALOS  
PEQUEÑO ELECTRODOMÉSTICO

Avda. Compostela, 37  
Teléfono 81 02 59  
PADRÓN



**RENAULT**

TALLERES COMPOSTELA, S.A.

VEHÍCULOS DE OCASIÓN  
REVISADOS Y GARANTIZADOS

Avda. Compostela  
Teléfono: 81 00 42  
PADRÓN

# Ovidio Murguía,

## Pintor Padronés hijo de Rosalía

Por Pilar  
Castro Froján



### LA "GENERACIÓN DOLOIENTE":

Ovidio Murguía (1871-1900), junto con otros pintores -Joaquín Barzonde (1871-1900), Ramón Parada Justel (1871-1902) y Gerardo Carrero (1874-1902) - pertenece a la denominada por Bello Fibero como "Generación Doliente". Estos pintores nacieron alrededor de 1870 y murieron con el cambio de siglo. Aparecieron como modelos de una pintura esperanzadamente nueva interrumpida por una muerte prematura, motivo por el cual fueron sobervaluados.

La formación de estos artistas todavía fue tradicional, dominada por un espíritu ecléctico en el que el estudio de los maestros del pasado se presentaba como modelo de resolver los problemas de la pintura del presente.

Respondieron a la pléyade de las poéticas del momento, entre las que destacan cinco:

- 1) Pérdida de importancia del tema del cuadro, del asunto, que se incrementa con el paso del tiempo.
- 2) Mientras pervive el tema tiene que ser, como señaló Silvio Lago, protagonista de la novela de Pardo Bazán, "un trozo de verdad, y no sólo de verdad, sino de verdad suya, vista por él, no a través de los maestros que fuerzan la imitación de los principiantes".
- 3) El naturalismo, la imitación de la naturaleza como verdadera finalidad del arte.
- 4) La preocupación por la captación de la luz que se ajuste a la del color local, que debió vencer tanto las carencias de las academias, como los convencionalismos antimaterialistas creados en el taller.
- 5) Una factura libre y desentramada.

Estos artistas dan paso hacia un nuevo eclecticismo más libre. Con ellos aparecen también acentos europeizantes en la pintura gallega y un conjunto de posibilidades y tentativas para una nueva pintura que quedó frustrada en el "fin de siglo" por la temprana muerte del grupo.

### VIDA; ETAPAS BIOGRÁFICAS Y ARTÍSTICAS:

Ovidio Murguía Castro nació en Lestrove el día dos de julio del año 1871 y fallece en La Coruña el uno de enero de 1900. El joven y malogrado pintor era hijo de don Manuel Murguía y de Rosalía de Castro. Nace con una hermana gemela a la que llamaron Gola.

Su infancia transcurrió pasando los inviernos en La Coruña o en Santiago, y los veranos en Padrón o en Lestrove. "Todo en él denotaba fragilidad física y angustia muerte" -según palabras de Waldo Álvarez Insua en el artículo necrológico de Ovidio-

### I. 1ª ETAPA; SANTIAGO DE COMPOSTELA:

El año 1875 su padre es trasladado a Compostela. Ovidio crece en el ambiente compostelano donde se desvela su vocación a la pintura.

En las obras supuestamente pertenecientes a esta etapa formativa (supuestamente, puesto que algunas no aparecen fechadas) sus obras nos muestran a un pintor costumbrista con un gran sentido de la composición y la armonía. Corresponde a este periodo un lienzo donde representa un paisaje en el que se marcan la temática crepuscular y el sombrío lirismo.



C/ Dolores Mosquera, 27  
CALDAS DE REYES

Teléfs.: 54 10 07 - 53 03 52

# **GASOLEO CALEFACCION, S.L.**

**GASOLEOS A y C  
AL POR MAYOR**

*Servimos en su casa o en  
su empresa*

MONTOUTO - TEO

Teléfono (981) 81 90 83 (3 líneas)

Fax (981) 81 90 99

Ha muerto ya su madre, pero Ovidio, depositario de las esencias líricas maternas, las retiene en su alma, las vierte en su paleta y va desgranándolas con su pincel sobre los lienzos.

En estos años de formación ensaya todos los géneros, pero es en el paisaje en donde su espíritu se comprometa y se funde más íntimamente con el modelo.

## 2. 2ª ETAPA; LA CORUÑA:

Manuel Murguía vuelve a ser cambiado de destino, siempre por motivos de su trabajo, ahora en La Coruña, a donde se traslada por última vez y fija definitivamente su residencia. Allí Ovidio se relaciona con los artistas de la capital. Monta su primer estudio, donde se reúne con otros pintores. Posteriormente trabaja en el estudio fotográfico de Enrique Tejero.

El pintor trabaja con una destreza y soltura impropias de su edad. Sólo en contadas ocasiones vuelve al mismo escenario para proseguir la labor, le falta constancia para hacerlo y prefiere terminar el cuadro en el estudio. Si un pormenor del paisaje le desagrada: un árbol lo convierte en una casa; un peñasco, en una loma; un castaño, en un álamo. En determinada ocasión emprende la pintura de un cuadro de grandes proporciones y, próximo a concluirlo, le da varios tajos al lienzo y obtiene de él tres distintos paisajes. Otras veces acude al campo con toda su impedimenta de artista y, después de recogerlo y deleitarse en su contemplación, lo abandona sin haber trunchado el lienzo. Pero al día siguiente sorprende a sus amigos ejecutando en el taller el mismo paisaje, que su retina, pero sobre todo su corazón, habían aprehendido. Cada vez se aficiona más a esta pintura de taller que le permite disfrutar, a la vez, de las tertulias.

El año noventa y cinco es el primero de la vida pública del pintor. Veintiséis artistas gallegos concurren a la Exposición Nacional de Bellas Artes, donde Murguía presenta un paisaje.



## 3ª ETAPA; MADRID:

En el año noventa y siete va Ovidio a la Corte sin ánimo de ajustarse a las disciplinas de algún maestro o de Academias. Va a conocer los museos, a descubrir los secretos de los clásicos, a insertarse en las tertulias y cenáculo de los artistas de la época: a ver, a observar, a asimilar libremente... Se traslada a Madrid por su afán de superarse en un ambiente artístico más propicio, también debido a los consejos de su padre, y a los llamamientos de compañeros suyos que ya se habían instalado en dicha ciudad.

Al llegar se aloja en la casa de su primo segundo Alejandro Pérez Lugín, quien escribe frecuentemente a Manuel Murguía hablándole del hijo ausente. En estas cartas, se aprecia el interés que Lugín había puesto en Ovidio para abrirle camino en el mundillo artístico, de la corte y ponerlo en contacto con los políticos influyentes y los pintores de fama de aquel entonces.

La pintura del natural era la que trataban de inculcarle obstinadamente sus compañeros y amigos de Galicia, incluido su propio padre, de quien se conservan cartas en las que una y otra vez insiste continuamente en que aproveche el tiempo yendo a las clases de dibujo del Círculo y sobre todo pintando del natural para aprender a pintar de verdad. También le insiste bastante en que no deje de acudir al Museo porque "allí están los verdaderos maestros".

## 4. EL MECENAZGO DE MONTERO RÍOS:

¿Y qué fue de las promesas recibidas en las visitas a los políticos influyentes de la época? ¿Quiénes ayudaron a Ovidio en la tarea de completar su formación artística?

Las amistades que Manuel Murguía tenía en Madrid con políticos de origen gallego habían alentado al padre del pintor, sin embargo nada se sabe de las promesas y las buenas palabras de los demás políticos gallegos, en cambio, sí hay constancia, del positivo favor que dispensó al artista Don Eugenio Montero Ríos.

A través de las cartas que Don Eugenio escribió a Ovidio, fácilmente se comprueba el mecenazgo con que él entonces





# Talleres LESTIDO

**ELECTRICIDAD  
DEL AUTOMOVIL**

Ctra. Padrón - Riveira, km. 2  
Teléfono (981) 81 19 02  
LESTROVE - DODRO  
PADRON (La Coruña)

# CONSTRUCCIONES FONTAN

C/. Iria-Flavia, 65  
Teléfono (981) 81 12 85  
15900 PADRON  
(La Coruña)

Presidente del Senado quiso, espontáneamente favorecer al joven gallego desconocido en la Corte.

## 5. ENFERMEDAD Y MUERTE: REGRESO A LA CORUÑA:

Del invierno del noventa y ocho al noventa y nueve de su perfeccionamiento en la corte se conserva una colección de dibujos a pluma y a lápiz, apuntes y azulejos de escenas populares matritenses, plenos de la vida y soltura de quien ya estaba en posesión de los secretos del oficio.

La enfermedad Ovidio le obliga a trasladarse a La Coruña, donde serán inútiles los esfuerzos y sacrificios que realicen su padre y sus hermanas para devolverle la salud. Todavía en La Coruña pinta su última obra: una cabeza de fraile, figura llena de hondo sentido místico que se nos aparece hoy como el más cabal testamento que pudiera haber "escrito" su pincel.

Ovidio fallece el primero de enero de 1900.

## CARACTERÍSTICAS E INFLUENCIAS EN SU PINTURA:

Ovidio Murguía comienza a pintar queriendo captar en sus temas el paisaje y el cuadro de costumbres de su tierra. El pintor sufrió una importante transformación al conocer, en la vida madrileña de 1897, las obras innovadoras y la lección de los grandes maestros en los museos. Contemplando su obra puede seguirse la curva ascendente de su pintura y la conquista de medios de expresión y la depuración de sus formas. Desde las primeras telas, de paleta oscura y sucia hasta las pintadas con mayor claridad y limpieza, en los últimos años de su vida, y en las que el color juega el papel que antes, por falta de dominio, jugaba el dibujo. Ovidio muere en el instante en que puesto en contacto con la realidad de la pintura su arte adquiere una soltura que años anteriores no poseía.

Sus composiciones de paisaje y figura son tratadas de manera realista. En el paisaje la sobrecarga de literaria amula lo imitativo haciéndolo caer en tópicos pictóricos. En la figura, sobre todo en el período coruñés, la influencia de la escuela de Fortuny se manifiesta en la pincelada que quiere ser de toque nervioso y apurado y la ejecución en el detalle chispeante.

Para el paisaje es Carlos Haes, maestro de la escuela realista de paisajistas españoles durante la segunda mitad del siglo XIX, y sus seguidores los que marcaron sus composiciones.

Los últimos ecos del paisaje compuesto, en especial de la escuela realista del siglo XIX que va, en todo Europa, desde la imitación de Barbizon hasta los pequeños maestros y los pintores al servicio de un marchante con moldes y normas estereotipadas, fueron para nuestro pintor las fuentes de su arte y el medio de expresión adecuados a su deseo. Ovidio Murguía adoptó lo espantado y, contradiciendo su romanticismo innato, creyó poder trasladar al lienzo o la tabla, utilizando las formas realistas, la tristesza y la solitaria melancolía de sus estados de alma al contemplar nuestro paisaje. Sus obras, hijas de su biografía y su formación, son testigos de su capacidad asimilativa en el arte y el abismo entre su época y su espíritu aunque éstos parezcan, en parte y en lo externo, conjugarse.

En el sentido gallego de los paisajes de Ovidio se caracteriza más por las notas aisladas que por la totalidad. Sus temas son casi siempre los mismos aunque con ligeras variantes, y son los del final de su vida de mayor calidad de ejecución, y en los que se aventura en claridad, además de cambiar su paleta. Siempre encontramos la montaña solitaria al atardecer con árboles que se jerguen desnudos y senos, el mar borrascoso o plácido con velas latinas perdidas en la lejanía, los ríos quietos y dormidos con una barca varada y solitaria en la orilla, el remanso donde se refleja un puente iluminado con los últimos resplandores del crepúsculo, el claroscuro que presagia tormenta, etc. Si Ovidio no frustrase los anhelos puros sería hoy el pintor fin de siglo y realista intérprete en el paisaje de la ciudad que se desprendía abundantemente de la sensibilidad gallega de su época.

El contacto con los movimientos artísticos de la corte debió cambiar la mentalidad de Ovidio acostumbrada a la lenta, pero nerviosa y ardiente para su alma de joven, vida de las ciudades gallegas. Su arte gana en calma frente a su actividad externa. Protegido económicamente y burlando en el Madrid, donde surgirá en los mismos años una generación española capaz para comprender la verdadera renovación e idea de regeneración nacional, nuestro pintor llevará a cabo sus mejores cuadros. De las telas pintadas, teniendo como modelo la sierra castellana de claridad de la paleta sorprende en relación con las pinturas del período coruñés. Por otra parte es de señalar la soltura de pincel y la técnica más valiente, que utiliza el color para decir la profundidad, la luz y la intensidad expresiva del paisaje. Con mayor preocupación de los valores y sin tantos latiguillos aprendidos representan un estado más avanzado en el camino de un posible buen paisajista.

**ROO MONTAJES**

**ROO MONTAJES ELECTRICOS, S. L.**

Entidad Instaladora Autorizada  
Nº C-789

Teléfono: 981 81 21 22  
Avda. Compostela, nº 16 bajo  
15900 PADRON

disfrute del ruido en silencio  
**insonorización**

CASTAÑO  BASCOY, S.L.



**MEDICIONES  
PROYECTOS  
LIMITADORES**

Tif. 981 / 81 18 43  
**PADRON**  
Tif. 986 / 48 64 58  
**VIGO**

# X ANOS DE VIDA

## Hermenautas do cancionero popular

Un sobranceiro agasallo de reis, para a vila padronesa, xurdiu polo ano 1987, cando a iniciativa duns afeccionados ó canto, artellaron os primeiros balbuceos que deron os seus froitos no xuaia casualidade! quinto mes do ano gregoriano e mes das flores por antonomasia, onde a través dos ensaios fíxose realidade a formación dunha Masa Coral Polifónica Padronesa, integrada no novo organigrama de actividades do Casino. Velai que axiña, o Convento do Carme, lembrando o tempo, fai de basilica romana e non son as "schola cantorum" as inquilinas, senón unha Coral Polifónica Padronesa integrada por sesenta e sete voces, baixo o maxistral enderezo do profesor Fernández Barros. No maxestoso decorado, non están precisamente os baixos relevos das corais de Lucca Della Robbia e Donatello, pero si as maxestosas imaxes de "San Xosé" de Ferreiro e a "Virxe do Carme" de Felipe Castro, testemuñas espirituais do evento, amén dos acaroamentos materiais, dos acólitos padriños, como foran as formacións de "Camariñas" e "Liceo de Noia".

Esta senlleira agrupación local, que herdou de Palestrina e Victoria seus sons, harmonías e ideas musicais, e que trata no seu estilo polifónico de achegarse a Wagner por aquilo dos "mestres cantores" e emular a Guerrero, Hilarion, Mateo Flecha ou Barbieri, após deste bautismo de lume,

Acadou cotas de asentamento e prestixio, sempre baixo un norte, de adicar un compendio de canción galega, do riquísimo acervo popular, que brotaron nunha primeira andaina hai dous lustros con temas como "Miña nai", "Lúa Branca", "Himno a Rosalía" ata arestora con letras da propia poetisa padronesa, como "Cántiga de Cañiza", "Galeiro", "Naveira do mar", "Vai, vai" musicadas polos mestres Juan Saras, Rivas, Celada, e Barja entre outros. E todo isto, nas finas mans do director

e guieiro Santiago López Blanco que cos seus membros sopranos, tenores, contraltos, barítonos e baixos, cobre un curriculum de lediciosos éxitos, tanto en Padrón como nas disteradas localidades onde a segundo din os críticos e xornalistas entendidos na materia, sobrancean pola especial atención na afinación, empaste, depuradora dicción e calidade das voces.

Sen dúbida ningunha, a labouira desta coral, baséase na defensa a ultranza dunhas raíces galegas, a través de composición que aportan un enriquecemento á cultura e un espallamento da lingua do país por melodías coñecidas, que por enriba das diferencias políticas e incompreensións reflicten os labregos, oficios, datas do ano, contos, mariñeiros, en fin, temas que agroman parte do noso colectivo.

As corais son unha mostra de exteriorizar o sentimento persoal do país, e senón o exemplo de Castelao cando nun tempo foi presidente da Coral Polifónica de Pontevedra.

No fondo, veñen á mente as palabras de Ceiso Emilio Ferreiro, cando escribía a un amigo de Caracas. "Había que darlle o pobo unha nova canción, de acordo cos medios de difusión modernos. Un pobo non pode quedar sin cancións. E como de súpeto, quedase sen alma".

Devalando máis, non cabe máis que felicitar este garimoso feixe de voces mixtas que poñen o seu gran de area para engrandecer a través da música e polifonía a cultura padronesa en particular, e a galega en xeral. Por décadas e máis décadas, xeracións e xeracións...

¡Boa andanza e felicidade!



nuevo

# Opel Astra



**OPEL**  SERVICIO OFICIAL

## Talleres Pardal, s.l.

*Carlos Pardal*

Carretera de Noya, Km. 0,5

15910 EXTRAMUNDI

PADRON (La Coruña)

Teléfs. 81 00 83 - 81 03 67

Móvil Grúa 908 98 11 78

# T. PARDAL

MOVILINE

MOVISTAR

////ALPINE

MOMO

SPEEDLINE

O.Z.

PIONNER

JBL

*Avda. Camilo J. Cela, 37, bajo*

*Tfno. y Fax: 981 81 12 99*

**IRIA - PADRON**

*La Coruña*

# Espectáculos Musicales

## ESPECTACULOS

# CARLOS



- ALKAR • S.L. AMERICA • AMISTAD • ANA KIRO • ANDURINA • A RODA • BOHEMIA
- BANDA DE MUSICA ROSALIA DE CASTRO • PADRON • CALIFORNIA • CAPITOL
- CHARLESTON BIG BAND • CINEMA • CLUB NAVAL • GRAN VIA • CIUDAD PONTEVEDRA
- CIUDAD SANTIAGO • COSTA OESTE • DANDY'S • D'CAMARA • D'TACON • FIN DE SIGLO
- FLORIDA • CRISTIAN Y SU SHOW • EMPERADORES • ESCAPARATE • EUMESES • FANIA
- FOLIADA • FUNÇÃO PUBLICA • GALES • GRAN PARADA • IRIS • ISLA • ISRAEL
- LA CHARANGA • LA OCA • LAZOS • LOS CUNTER'S • LOS DOS ESPAÑOLES • LOS KEY
- LOS LIMONES • LUNA • MADEIRA • MAGOS DE ESPAÑA • MAYEL Y SU ORQUESTA
- NOVA PALMA • NUEVA GALA • NUEVA GENERACION • NUEVA MODA • LOS MICRONS
- PANORAMA • PAOLO SALVATORE • PARAISO • PARIS DE NOIA • PETROLEO
- PONTEVEDRA • PRINCIPAL • RIA DE PONTEVEDRA • ROCONORTE • ROSEL
- SALSA ROSA • SAMBA • SENADORES • SINTONIA DE VIGO • SOLERA • SUVECITO
- SUPERFAMA • SUPERMODA • TAMBO • TERMAS • TITO Y TITA • TRAFICO • TREBOL
- TROCO • U-KAPA

**ORQUESTAS • CONJUNTOS**  
**BANDAS • ATRACCIONES**

Ribocias, 6 - SAN CLEMENTE • TELFS. (986) 55 93 66

Móvil 908 98 60 73

CALDAS DE REYES (Pontevedra)

*Marcando la diferencia*

# Puertas automáticas

## GYCSA



**BASCULANTE A CONTRAPESOS** se fabrica en medidas normalizadas y sobre demanda a cualquier medida.



**BASCULANTE PLEGABLE** se fabrica en medidas normalizadas ó sobre demanda, es silenciosa y asoma muy poco al exterior.



**BASCULANTE PLEGABLE MX** en panel sandwich, acabado exterior e interior, medidas normalizadas.

**ESTOS MODELOS DE PUERTAS** se fabrican en acero ó en duraluminio. Su robusta construcción, la estudiada mecánica montada sobre rodamientos y cojinetes, su limitador de par y la tecnología del cuadro de mandos, le confieren una gran seguridad y protección, haciéndolos indispensables para gran número de maniobras, incluso en garajes de muchos usuarios.



**PUERTA DE CORREDERA** se fabrica sobre demanda. El modelo de entrada a finca lleva la guía en el suelo y no limita la altura de paso, para garaje puede llevar la guía en el dintel.



**SERVICIO TECNICO OFICIAL**  
**MANUEL FUENTES FRANCISCO**  
LESTIDO - PADRON  
Móvil 929 85 86 17

**DELEGADO COMERCIAL**  
**SANTIAGO MENDEZ PARAMA**  
Móvil 908 98 11 48

**GYCSA Benéfica de Conjo, 18-22**  
**15706 Santiago de Compostela**  
Teléf. 981/52 21 17  
Fax 981/52 00 09

# Polifónica de Iria Flavia



## Coral Polifónica PADRONESA







MONTERO RIOS, 48 - B

Teléfono 58 37 45

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**



- MOBILIARIO PARA OFICINAS \_\_\_\_\_
- INSTALACION DE OFICINAS \_\_\_\_\_
- INTERIORISMO \_\_\_\_\_
- INSTALACIONES HOSTELERIA \_\_\_\_\_
- MOBILIARIO PARA CAFETERIAS \_\_\_\_\_
- MAQUINARIA HOSTELERIA \_\_\_\_\_
- MOBILIARIO PARA HOTELES \_\_\_\_\_

Oficinas y Exposiciones:

Avda. Ricardo Mella, 97

Tel. (986) 20 07 11 (5 líneas) • Fax (986) 20 88 78

36213 VIÑO (Pontevedra)



**Festa dos Dores**  
**Padrón - Trabanca 1997**

*Jacqueline*

*difusión moda*



**PADRON**

Fondo de Vila, s/n. - Telef. 81 16 82

Ramón Buceta Barreiro

**FLAVIA**

Trav. Campo Feria

Teléf. y Fax (981) 81 21 78

**ASESORÍA - SEGUROS**

15900 PADRON

**TALLERES**



**QUINTELA**

ELECTRICIDAD INDUSTRIAL Y DEL AUTOMOVIL  
REBOBINADO DE MOTORES

Avda. Puenteceures, 44

Tel. 81 04 08

15900 - PADRON (La Coruña)

CONFECCIONES  
DE  
LUJO

**MORONO**  
—————  
—————  
**—————**

General Franco, 30 • Calvo Sotelo, 26 • PADRON  
Telfs. 81 02 01 - 81 01 30

# OBRA ROSALIANA EN VERSIÓN CATALANA

Por Alberto Mozo  
Cajarville



É pretensión persoal brindar ós lectores deste Programa, referente á Pascua '98, un fragmento poético da nosa poetisa, por excelencia, Rosalía, en lingua catalana. É unha versión descoñecida para unha gran maioría, eu tivei a fortuna de atopala nunha bella edición do xornal compostelano, "La Noche"; e con moita ilusión fago participe da mesma a tódolos que sinten, -os padroneses, os primeiros,- a beleza, lirismo, de Rosalía de Castro.

Cómpre como introducción facer fincapé, que os "Cantares Gallegos" traducidos ó catalán por Joan Martí, poeta de San Vicent dels Horts, é, sen dúbida, un claro exemplo da calidade poética da "Cantora do Sar". A tradución á que facemos referencia está datada no ano 1917 e prologada por J. Granger.

Adeu! prats y muntanyes, esglesies y campanes  
Adeu! Sar y Sarela, cubers de eurora daurada,  
Adeu! Vidán alegre, molins i fondalades,  
Corxo, el del claustre trist, de soledats en calma,  
San Llorenç, amagat, comú niu entre branques,  
Malvis, melangiós de fonda recordança.  
San Doméneç, on dorm tot el que jo estimaba  
bocins de vida meva, graps de mes entranyes,  
I vosaltres també, o marges solitaris  
que em veiéreu plorar sola i desventurada.  
Adeu! ombres volgudes; adeu! homes odiades.

Altra volta, fortuna insegura  
ben lluny m'atrosega.

Quan la torni, si torno, tot estarà allà on era.  
Iguals muntanyes negres i iguals llums en  
Iguals muntanyes negres e iguals llums en labada  
del Sar i del Sarela, mirant-se dins les aigües,  
Igual verdor en el camp i igual brunesa  
de la Seu trista y nua, fitant lles llunyantes;  
Pero els que deixo ara, com una font tranquila,  
en la vida florida sense llàgrimes tristes.  
Quants, quan jo torni, enduts per la mudança  
bauran seguit depressa les nuts de desgracia!

¡Jo...Jo; del món no en tino temença!  
¡quant la mort en tardia!

Sexa, pois, meu obxectivo cumprido. Sexa esta referencia catalana, como latexo perenne do espírito da senlleira poetisa, e como o mellor e máis sentido dos meus saúdos, nesta Pascua '98.

# Parquet PEREZ

COLOCACION - PULIDOS Y BARNIZADOS

Enlace Parque, 5 - 4.º A

Teléf. (981) 81 12 72

Móvil 929 83 69 04

15900 PADRON (La Coruña)

# "La Hacienda"

Cervecería • Pub

C/. Campo de la Feria, n.º 11

Teléfono 939 81 69 14

15900 PADRON

FOTO - VIDEO

# CAO

C/. Vidal Cepeda  
(al lado del Ayuntamiento)  
PADRON

# PUB LA BOLERA

CAFETERÍA Y HAMBURGUESERÍA

# STRIKE

C/. Calvo Sotelo, n.º 5 - Teléfono 81 24 29

C.P. 15900 PADRON (La Coruña)

HAGASE CONDUCTOR EN:  
SU AUTOESCUELA DE SIEMPRE:

# Flavia

AUTO ESCUELA

TODA CLASE DE PERMISOS DE  
CONducIR Y LICENCIAS

Avda. Compostela, 41 (Edificio Renault)

Teléfono 81 06 53

15900 PADRON



*Les deseamos a las gentes  
de PADRON que disfruten  
de sus Superfiestas*



**SUPERMERCADOS CLAUDIO**



Producción Audiovisual, S.L.

- Video
- Proyecciones
- Fotografía
- Publicidade

**Teléfono**

**71 71 61**

**970 - 52 36 54**



**Carpintería BENTRON, S.L.**

PUERTAS  
ACCESORIOS  
PARIQUETS  
TARIMAS  
BARNICES  
RODAPIES  
MOLDURAS  
MARCOS  
FRENTE DE ARMA-  
RIO DESLIZANTES  
COLOCACION  
Y MONTAJE

Teléfono y Fax (981) 81 24 31

Avda. Compostela, 9 - PADRON

Teléf. (986) 55 62 27

Avda. de Vigo - PUENTECECURES



# AQUEL LEXENDARIO CLUB FLAVIA

Por Masilo Beiró

## Himno del Flavia S.D.

O club Flavia foi fundado o víspera de Reis do ano 1938, por unha comisión integrada polos señores Otero Patiño, Lijo Bravo, José Balerón e Félix Paz, sendo aprobado o reglamento o día 27 do mesmo ano.

Aínda houbo unha asemblea de todos os afeccionados e socios para eleir a primeira xunta directiva, recadando o cargo no empregado de Banco da Coruña en Vigo, Manuel Vilas González, realizando unha meritosa labor, construíndo o campo da Torre. Desde a fundación ata o ano 1936, realizo unha magnífica campaña deportiva, podendo incluír algún estranxeiro entre os que pode citarse o do cruceiro alemán "Kohlin" onde o medio alemán Francisco Alvarez sufriu un grave percance, tendo que ser sometido a unha delicada intervención quirúrxica.

O 17 de xullo de 1936, o Flavia dá por rematado oficialmente a celebración de encontros pola incorporación a filas da maioría dos seus compoñentes. Entre os numerosos partidos hai que salientar os xogados perante o Racing de San Lorenzo de Santiago, o Nika, o Vilagarcía (hoaxíndia Arousa), e Deportivo Estradense. Da Coruña sobranosen o Spartak e Deportivo Fabril, de Pontevedra o Pasarin, Huracán, Fortuna, As Burgas, de Vigo o Real Club Celta e Unión Sporting.

En xaneiro do ano 1949 ingresa o club na Federación en calidade de adherido, sendo en febreiro do mesmo ano e despois de complicadas sesións cando mercarse os terrenos do campo, e no mes de marzo deron comezo as obras do peche, contando o club con 3.500 pts. de fondos. Por maio foi aberta unha subscripción popular, para en xullo proceder o seu peche. No 19 de agosto de 1950 foi feita a pre-inauguración, tomando parte en outubro dese mesmo ano no campionato rexional de serie A.

Naquelas datas o alcalde da vila, Ramón Pazos Jiménez, ex-xogador do equipo, foi arduas sesións con propietarios e industriais, na que se amosan moi generosos, como é o caso de Julian Ramos, Picusa, Hijos de Francisco García, Iria, S.A., Octavio Sanmartín, José López, entre os que se suman 25.000 pts. Por outra banda a xenerosidade da Corporación Municipal non tivo límites, xa que non determinó a mercar os terrenos, senón que aportou discretos donativos en metálico.

### Inauguración do campo do Souto

O 18 de agosto do ano 1951, tivo lugar a inauguración oficial do campo do Souto, contra o Real Club Celta de Vigo co equipo de gala. Un destacado xogador Pepe Berrón, ten un amplo historial, apuntando respecto o partido o seguinte "Derrota do árbitro por 6 a 1. Muchísima asistencia de público e buen tempo. El primer tempo ya terminó con tanto de 3 a 0 y había diferencia, a pesar de los refuerzos de Pexina, Castillo y Foro. En el segundo tiempo, el Flavia más cansado opuso menos resistencia y por lo tanto fue menos vistoso. Tampoco puede entenderse la inclusión de Basadre, completamente inútil su labor, que fue sustituido por López".

Abriéronse Marcelino de Santiago, e os equipos alinearon así: Flavia: Otero, Areño, Cholo, Costa, Paquito, Berrón, Pexina, Manuel Castillo, López e Foro. No segundo tempo Grobes e Basadre. Polo R.C. Celta: Marzó, Gaitó, Lufin, Otero, Sansón, Villar, Alerza, Hernada, Correa, Vázquez e Ortiz. Logo entraron Pazos, Vilariño, Casillo, Bermejo, Alerza e Saras. Fao a bendición o Pal Domingo Tojo, e era presidente un home a quem se lle debe moito en Padrón, como é Francisco Ferón, quen foi presidente durante caseque tres lustros, agás a temporada 1955-56 na que estivo de presidente Eduardo Sando Alvarez.

### Fútbol Internacional

O primer trofeo "Rosalia de Castro" xogouse pola Páscoa do ano 1957, nun triangular Santiago, Arousa e Flavia, habendo tamén anos en que os padroneses xogaron con equipos estranxeiros, como foi o caso do portugués Sport Clube Tomense no Souto, e anteriormente no Campo da Torre co equipo do Cruceiro alemán Kohlin, partido que rematou en empate a dous tantos, con goles de Félix Paz e Luis Lipido.

Serían innumerables os xogadores a lembrar, pero por aludir a algúns Pazo Solar, Portugués, Moncho Rey, Chichito Ballesteros, Gestoso, Buela, Chato, Otero, Fabero, Pepe Berrón, Sende, Angelillo, Piepas, Nardo, Vigo, Cayó, Millares, Suso Rago, Luis Lapido, Caleiro, Pazos, Virgilio Pajares, Costa, Paccolin, Tatino, Pazo López, Pajares II, Pazo Rodríguez, sendo a mellor dentista a dicir dos críticos da época, a artefacta por Julio Cobri, Pepe Berrón, Paquito Rivas, Luis Fabero e Luis Paz, e delo dan fe as reseñas dos xornais "Meta", "Faro", "Flazor", "La Noche".

En canto a destradores eran moi populares Abdón, Virgilio Pajares, Marcolé, Carballeiro, Mlar.

Flavia de Padrón  
cuantos triunfos nos llegó tu historial  
viejo campeón  
fines que ser de nuevo el recio equipo colosal.

A tu lado siempre  
tendrás la afición.

Cinco lobos son  
los que empujan a subir otra vez.  
Flavia glorioso y viejo club  
para luchar de corazón.

¡Nació como tú!

La esperanza  
yo tengo puesta en ti.

Tu eres para mí  
el valle verde y el Sol  
mis viejos mi hogar  
la tierra en que nací.

Flavia padronés  
en buena lid nunca te dejes vencer  
tu consigna es  
frente al inmovible será siempre mal digno perder.

Amiba muchachos  
marcaed pronto un gol.

Noble campeón  
bate valiente sin tregua a tu rival.  
Y la victoria que está ahí  
entre el rodar del balón

sea para ti

Hala Flavia  
vuelve a triunfar

En la insignia van  
signos de tradición  
y en el pecho están  
del Flavia de Padrón.

Lestrove, Septiembre de 1951



PELUQUERIA



*Ma. Teresa Leal Landeira*

C/. Fondo de Vila, 8 - 1.º  
Teléfono 81 05 13  
PADRON

ANGUEIRA

PELUQUERIA

DE

CABALLEROS



C/. Santiago, n.º 12  
Teléfono (907) 91 11 59  
PADRON - Coruña

Comercial



MANOLO

Manuel Rivas, S.C.

SATELITE  
CANAL DIGITAL

VIA  
DIGITAL

Plaza de Macías, 9 - Teléfono (981) 81 00 85  
PADRON

PELUQUERIA  
DE CABALLEROS

*Amado*

*Felices Fiestas*

Enfrente al parque infantil  
Teléfono 919 - 94 25 72



Padron

**PULPERIA**  
*Rias Baixas*

*Angel Doce Limeros*

Teléfono (986) 55 78 96  
Teléf. Móvil 908 88 39 77  
CORTINALLAS - VALGA

**SARMODA, S.L.**

**CONFECCIONES  
VENTA AL MAYOR**

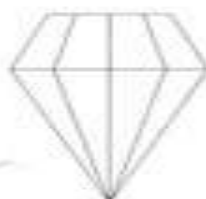
CALVO SOTELO, 9  
PADRON

SU CAFETERIA EN PADRON

CAFE - BAR

**LAIÑO**

C/. GRAL FRANCO, 38 - TELF. 81 05 59



*Joyeria*

**CAMOTRAS**

Teléfono 81 18 99 - PADRON



## Bodega As Tres Portas

Especialidade en Albariño, Rioja  
Valdeorras e Ribera del Duero  
Tapas Variadas

C/ Herreros • Teléfono 981 81 14 67  
15900 PADRON



## T RODISA, S.L.

EL RIAL, S/N  
Teléf. (986) 50 40 06 - 51 18 69  
Fax 51 18 50  
36800 VILLAGARCIA DE AROSA

Avda. de Compostela, 11  
Teléfono (981) 81 15 51  
15900 PADRON

## CHAPISTERIA Y PINTURA



## TALLERES

# PADRON

Avda. de Compostela, 5 • Telf. 81 09 03  
P A D R O N

## CAFE • BAR GONZALO

Tenemos los mejores vinos de Reserva y del País:  
RIOJA, MENCIA, AMANDI,  
RIBERA DEL DUERO, BIERZO,  
ALBARIÑO, RIBEIRO

Tapas Variadas Selectas:

JABUGO, QUESOS, CHACINERIA



No deje de visitarnos en C/ Vidal Cepeda, n.º 6  
PADRON

*Café - Bar*  
**BOGA - BOGA**

Especialidad en:  
- Jamón asado  
- Queso gallego  
- Ribeiro cosecha propia

Paseo del Espolón, nº 2 - Telf. 81 12 24 - PADRON

**DIOTER, S.L.**  
**Dia %**

*Telf. (986) 55 70 30*  
*C/ Otero Acebedo, 5 - PONTECESURES*

**BAR**  
**CAROLO**

Teléfono 81 12 35  
**EXTRAMUNDI**

HOSTAL - CAFETERIA  
*Turnes Oliveira*  
HABITACIONES CON  
BAÑO Y TV

Travesía Campo de la Feria, 15  
Teléfono 81 07 26  
15900 PADRON

MODAS

*Regateiro*

**TU TIENDA DE SIEMPRE  
TEJIDOS Y CONFECCIONES  
NOVIAS Y COMUNIONES**

General Franco, 26 - Telf. 81 01 04  
Exposición en: C/ Rosalia Castro, 20  
15900 - PADRON

**"OS CARRISOS"**

TASCA TIPICA  
**TAPAS VARIADAS  
VINOS DEL PAIS**

Avda. Calvo Sotelo, nº 39  
Telf: 81 13 60



ANALISIS CLINICOS,  
AGUAS Y ALIMENTOS

*Arturo M. Reboyras Villaverde*

**FARMACEUTICO - ANALISTA**

SEGUROS: IMECOSA, ADESLAS, MUFACE, ISFAS, ASISA, ONCE  
Tetuan, nº 2 bajo - Teléfono y Fax (981) 81 17 82  
15900 PADRON

**RIPERFER, S. L.**  
**FERRETERIA**

HIERROS - ENREJADOS - SANEAMIENTO  
BAZAR - PINTURAS Y BARNICES  
MATERIAL DEPORTIVO (CAZA Y PESCA)

Avda. Pontecesures, 15 - Teléfono 81 04 64  
**15900 - PADRON**



*Padrón antigua*



*Francisco Tabeiro Magán - Ramona Ceballos Castro*

**JAMONES, QUESOS Y EMBUTIDOS**

**PAGO**



**PADRON**

**Teléfono**

**(981) 81 07 94**



**M<sup>a</sup> Jesús García Vázquez**

**MÉDICA ESTOMATÓLOGA**

**Odontología integral**

**Ortodoncia niños y adultos**

**Consulta previa cita**

Rosalía de Castro, 20, 2<sup>º</sup>

**Teléfono 81 18 32 • PADRON**

**HERMANOS CORTIÑAS**

**CARCAÇÍA - LAMAS**

• MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

• FERTILIZANTES, INSECTICIDAS  
Y FUNGICIDAS

• SEMILLAS DE PATATA  
SELECCIONADA Y MAIZ



**Teléfono:**

**(981) 81 08 80**

*Dr. Angel Lucas Lucas*

**MEDICO**

Avda. Puentececeures, 13 - 1.ª I  
15900 PADRON

Teléfono: 81 13 36  
Móvil: 929 74 52 70

## *Deluquería Mene*

Les ofrece la MODA JUVEN  
así como productos de cosmetología para el tratamiento del cabello

PIDA SU VEZ LLAMANDO AL  
TELEFONO 81 15 04

Travesas, 10 • ☎ 81 15 04 • Part. 80 41 60 • PADRON (La Cruzña)

PULPERIA - PARRILLADA - OSTRERIA

## O' BARRILL

Especialidades:

PULPO - CHURRASCO y OSTRAS DE ARCADE  
Vinos: ALBARIÑO y RIOJA CASEROS

Teléfono 81 21 75      PAZOS - PADRON

CONSTRUCCIONES

## MANUEL PEREZ



Teléfono 81 05 68  
HERBON

## BALEIRON

SERVICIOS TÉCNICOS  
DE LA CONSTRUCCION

Realiza toda clase de trabajos técnicos al servicio de  
Arquitectos, Ingenieros y Constructores.

Delineación de Proyectos - Cálculo de Estructuras - Mediciones  
de Proyectos - Presupuestos - Mediciones de Solares y Edifi-  
cios - Planos de Presentación - Reproducción de Originales y  
Copias - Decoración y Reforma de Interiores.

General Franco, 23

Tel. 81 17 02

15900 - PADRON





# Os cabaliños de Evilasio

Por Masito Beiro

¡Un caballo! ¡Mi reino es un caballo! é unha verba atribuída a Ricardo III, rei de Inglaterra, que podería extrapolarse ó amigo Evilasio Herraiz polo de "Miña vida nos cabaliños" que non serían nin cabaliños de "BAMBA", "DO DEMO", "DE TOTORA" ou de "MAR".

OS CABALLITOS de Evilasio son de madeira, a saber corceís, jacos, pencos, rocíns, troiténs, de cores brancos de prata, bermellos, azuis, e nomes tan disterados como INDIO, TIGRE, LEAL, RAYO, VELOZ, TORDO, DARAM ou PINTO.

Son xameigos que dispoñen de cañas, pinzas, memafillos, crins, espejelos e teñen vida propia por medio de roda mecánica, nun xitar acompañado e uniforme.

Cabaliños de ouro, un luxo a xeito do CABALLITO ROESSEL do tesouro de Alottting que non ían con monturas de acólitos de Poseidón, nin os que empergaba Evandro nas festas de Consuelata, pero son os dos nenos que utilizan nas festas como a Páscoa nestes días, e que ata levan SOLEAS como si das datas de Carlomagno se tratase.

No val de Valdeaguna burgales, na medieval Horta de Yuso, actual Huerta de Abajo do partido xudicial de Salas dos Infantes, mergullou o mundo o protagonista de facer ilusións a tantas xeracións de cativos. Un serranomatigo de terra de Zagaes e Rabadaes convertido arestora por dereito de consorte en padronés adoptivo dende hai 35 anos.

Unha historia de traballo arreo, na que habería que remontarse o seu tío Teodoro González, onde traballaba en Vigo, pero pola guerra foi a Bilbao onde entrou das mans dos cuñados -familia dos coñecidos Camareros- no mundo xerárco e máxico das atraccións.

Evilasio o rematar o servizo militar, aínda que antes xa axudara o tío cando se puxera solo, regresou a Galicia, onde tiñan en Sala seu epicentro de traballo con carrusel infantil de plataforma, mercado logo o tío unha roda de CABALLITOS. O casar ca padronesa Chonchona, quedou co carrusel, mentras o tío Teodoro retirouse temporalmente, xa que non se facía a idea de deixa-lo e mercou outra roda. De todo isto hai sete lustros de anos, e segundo Evilasio "antes entre nosotros eramos una familia, estábamos todos unidos. Había amistad, aunque en muestra propias atracciones hubiera la rivalidad profesional. Hoy es distinto, los amigos se acabaron".

Datas míticas, llegendarias, daquelas voadoras, avóns, cadeas, babys infantis, e tiros de pichóns como dos TRES GARCÍAS -O SIMPÁTICO Fidel- que tiña rifles con balín, flecha e corcho; as tómbolas e os teatros ambulantes como o ARGENTINO, e como non! a famosa RATITA como xogo de azar.

Evilasio lembra as feiras máis importantes como as de Santiago [Ascensión e Apóstolo], PASCOA de Padrón e SAN MARCOS de Noia, sen desmerecer as da PEREGRINA de Pontevedra, e BOUZAS en Vigo, onde en xeral "Ahora hay más público y dinero, comenzando a trabajar de aquella con 10 céntimos, estando ahora en 200 pesetas".

Evilasio ten a medalla de FILLOS DE PADRON, dende hai algúns anos, non en van polos Reis pon o carrusel gratuito a todo-los nenos da comarca.

A tradición destes cabaliños-sementes hai outra roda en Pontevedra, segue no seu fillo Miguel.

# **VAZVI**

UN NUEVO ESTILO

GOLOSINAS  
PRENSA REGIONAL Y NACIONAL

C/. General Franco, 26  
**PADRON**

SASTRERIA Y PAÑERIA

# *Lestido*

Carmen, 2

Teléfono 81 05 07

15900 - PADRON

# **FARRUCAN**

ESPECIALIDAD:

- VINOS RIBERO
- LAMPREA DEL ULLA

O QUE YE PON LENGUA OS CLIENTES

A PONTE - ADUANA, N.º 1  
Teléfono 81 10 03

*winterthur*

**DAVID SILVA MORLA**  
AGENTE

C/ Enlace Parque, s/n  
Teléfonos 81 07 45 - 81 00 51  
**PADRON**



*Establecimientos E. Gundín*

MUEBLES - ELECTRODOMESTICOS - DECORACION

**ROSALIA DE CASTRO Y CALVO SOTELO**

Teléfono 81 02 07 - PADRON

**PADRON**  
**PIEL. S.A.**



**CALIDAD Y SERVICIO AL MEJOR PRECIO  
PORQUE SOMOS FABRICANTES**

Carretera de la Estación - Teléfono 81 22 46  
15900 PADRON



**RESTAURANTE  
CASA GOMEZ**

**COCINA CASERA**

Especialidad en:

**ANGULAS, LAMPREA, COCIDO Y PERDIZ**

*Miguel Angel Chento Martínez*

C/ Redondo nº 23 - Telf. (966) 55 71 12 - 55 72 02

**PONTECESURES (Pontevedra)**

**LIBRERIA  
PENSAMENTOS**

LIBROS DE TEXTO • EGB - BUP - FP  
MATERIAL ESCOLAR • REGALO INFORMAL

Paseo do Espolón - Teléfono 81 03 19  
15900 PADRON

PANADERIA

# BALBINA

ESPECIALIDAD EN EMPANADA DE PAN DE MILLO

*José Pereira García*

Teléfono 81 21 20  
CARCACIA - PADRON



CONSTRUCCIONES

# JUAN BAUTISTA CARRIL PORTAS

Teléfono 81 13 89  
CARCACIA - PADRON

# Talleres JAMARDO

CHAPA Y PINTURA  
SERVICIO DE GRUA PERMANENTE

Teléfono y Fax (986) 55 75 76  
36649 - PUENTECECURES (Pontevedra)



Vázquez Informática

C/Santo Domingo, 7, Portal III, 2º A  
15900 PADRÓN  
Teléfono/Fax: (981) 81 23 06



- Ordenadores
- Impresoras
- Portátiles
- Multimedia
- Internet
- Consumibles
- Software
- Redes, ...

**GRUAS Y  
TALLERES**



**UZAL**

SERVICIO DE GRUA PERMANENTE  
ASISTENCIAS EN VIAJE

Teléfs. Taller 81 18 57 - Part. 81 10 23 - Móvil 908 98 20 99  
Pedreda, s/n. - IRIA (PADRÓN)



**PATY**

*Tu Tienda de Golosinas*

*Celebra tu cumpleaños  
de la forma más divertida.  
Nosotros lo ponemos todo.  
Tu trae a tus amigos  
y lo pasarás "chupi"*

**C/TAHONA, nº 6 (Frente al Parque Infantil  
PADRON**

**TALLERES  
IRIAUTO, S.L.**

**RENAULT**

vehículos Industriales

SERVICIO OFICIAL  
RENAULT VEHICULOS INDUSTRIALES

Carretera Coruña - Vigo, s/n.

Teléfono (981) 81 07 03 - 81 01 56

15900 - PADRON (La Coruña)

**RESTAURANTE**

*Fogar de Breogán*

ESPECIALIDAD EN CARNES Y PESCADOS

PAZOS - Teléf. (981) 81 11 34 - PADRON (La Coruña)

## TABERNA A'LAREIRA

VINOS:

Ribeiro, País y Barrantes

TAPAS VARIADAS:

Oreja, Callos, Pulpo, Jamón Asado,  
Calamares, Empanada de Millo  
y Solomillo

Plaza C. J. Cela • Teléfono 55 80 59  
Móvil 989 53 22 14 • 15900 - PADRON



## HNOS. VILAS GEY, S.C.



TRABAJOS AGRICOLAS  
Y FORESTALES  
DESBROCES  
Y PLANTACIONES

LG. LEROÑO, S/N - ROIS (PADRON)  
TELÉFONOS: 981-81 21 16 - 80 50 33

PARA BOCADILLOS  
B A R

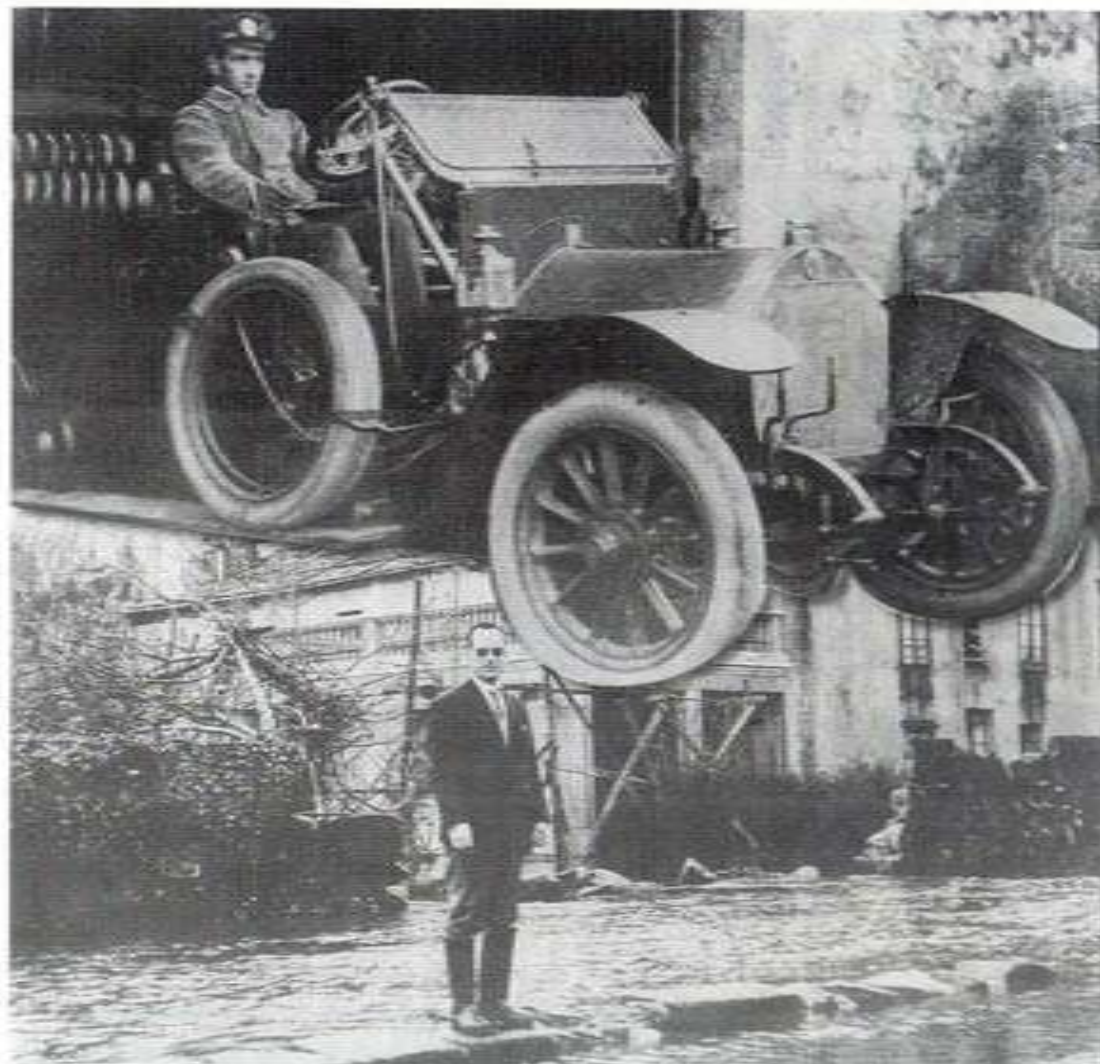
MONTAGUITILLOS

Teléfono 81 08 52  
PADRON



ATAUDES DIO SAN

Teléfono (981) 80 32 02  
15980 ESCLAVITUD - PADRON  
(La Coruña)



*Padrón  
antigua*



RESTAURANTE

*Bar O Grilo*



ESPECIALIDAD EN LAMPREA

Avda. Camilo José Cela, 44  
Teléfono 81 06 07  
IRIA - PADRON



**Felipe  
Ces, s.l.**

MATERIALES DE CONSTRUCCION  
Y SANEAMIENTO

ASADOS - RIANXO  
Telfs.: 86 15 11  
86 22 01

BOIRO  
EDIF. TENENCIA  
Telf. 84 49 00

*Carnicería*

*Tino Carbia*

Praza de Abastos, 4  
Telf.: 81 04 18  
PADRON



Reportaxes  
Foto Publicitaria  
Video

Rúa Xeneral Franco, 23, baixo  
Teléfono (981) 81 11 00  
15900 PADRÓN (A Coruña)

AGENCIA DE VIAJES

 **Sagrario VIAJES, S.L.**

Plaza del Castro, s/n - bajo (Edif. Camelia)  
Teléfs. 81 16 00 - 81 16 17  
Fax 81 16 17  
15900 PADRON (La Coruña)

TALLERES "ROSALIA", S.L.

SERVICIO OFICIAL



**MECANICA, CHAPA  
Y PINTURA**

Teléfonos 81 14 16 - 81 21 45 • POUSA - PADRON

**O'A** GESTORIA  
 **CABO NAYA**  
**PADRON**

*Julio Cabo Naya* GESTOR ADMINISTRATIVO - ECONOMISTA  
CORREDOR DE SEGUROS

Avda. Compostela, 51 - 2º D • Telfs. 81 17 51 - 80 30 60  
Fax 81 17 00 - 80 32 12 • 15900 PADRON - LA CORUÑA

**PATATAS Y CEREALES**

**O' ORENSE**

PATATA DE SIEMBRA CERTIFICADA CON GARANTIA  
Y PATATA DE COMER DE LA REGION

ALMACENES:

Estación junto a la casa de Rosalía Castro, y en  
Calle Fondo de Vila - Teléfono 81 03 21  
**PADRON**



Calzados

*Noya*

GRAL. FRANCO, 17 - PADRON (La Coruña)

Teléfono 81 01 05



BAR  
**ROSALIA**

TAPAS VARIADAS

Teléfono 81 21 44

LA MATANZA - PADRON

**expert**



COMERCIAL

VICENTE Y VARELA, S.L.

C/. Pésico, nº 4 - Teléfono 81 18 09 - PADRON (Coruña)

TRANSPORTES  
**MARIO**



ARENAS Y GRAVAS  
EN PADRON  
Y SANTIAGO

TELEFONO: PADRON: 81 09 98

CAMION: 908 - 18 93 82

# GRAFICAS Garaabal, S.L.



LIBROS • REVISTAS • CATALOGOS  
• FOLLETOS • CALENDARIOS  
• RECORDATORIOS 1ª COMUNION  
INVITACIONES BODA • TODA CLASE DE IMPRESOS

*Trabaja en su empresa  
y llevamos  
lo mismo a casa*



*Ponemos la tecnología  
más avanzada  
a su servicio*



CODESEDAS, 5 - FIGUEIRAS • Teléfono 981 56 25 95 • Fax 981 57 30 04  
15897 SANTIAGO DE COMPOSTELA

HIPER de FRUTAS  
Y  
VERDURA

*Fruver Costa*

**FRUVER COSTA**

**GALERIAS DEL ESPOLON**

**TELF. 81 05 29**

**PADRON**

centro de estudios



**vértice**

Tlfs.: 80 41 63 y 989 53 36 44

- ▲ Oposiciones
  - ▲ Auxiliar Clínica
  - ▲ Recuperaciones
  - ▲ Informática con Internet
  - ▲ Contabilidad
  - ▲ Graduado
- E.G.B. - E.S.O.  
F.P. - B.U.P. - C.O.U.

— PADRON —



# PULPERIA RIAL

*Especialidad en:*

*PULPO - RAXO - CALAMARES Y COMIDAS*

*VINOS:*

*RIBEIRO, BARRANTES, PAIS Y OTROS*

(CIERRA LOS MARTES)

**LOCAL CLIMATIZADO**

Plaza Traviesas - Tfno. 81 16 24  
15900 - PADRON



**SANEAMIENTOS Y PAVIMENTOS**

# Cándido

- Exposición de Materiales de baño PORCELANOSA y VENIS
- Azulejos y Pavimentos
- Bañeras de hidromasaje
- Mamparas de baño
- Muebles de baño y Accesorios
- Griferías
- Instalaciones de fontanería, calefacción y gas



c/ Santiago, 13  
(PADRON)  
Telf. y Fax 81 07 38



**CAIXA DE PONTEVEDRA**

*Caixa Amiga*

**C. Fondo de Vila, 2  
15900 PADRON**



**CRISTALERIA  
PADRONESA**

- \* LUNAS
- \* ESPEJOS
- \* VIDRIERAS
- \* BISELADOS
- \* ROTULOS
- \* PERSIANAS
- \* MAMPARAS BAÑO
- \* ACRISTALAMIENTO DE EDIFICIOS

FABRICANTE DE DOBLE ACRISTALAMIENTO "AISLAGLAS"

Telf. Fábrica 981 80 35 19 - ESCLAVITUD  
Fax Fábrica 981 80 35 39 - ESCLAVITUD  
Telf. 981 81 15 64 - PADRON  
15900 - PADRON (La Coruña)



BAR - PANADERIA

**LUIS SOUTO SANCHEZ**

Teléfono 81 20 06

**CARCACIA - PADRON**

**FERRETERIA CAJARAVILLE, S. L.**

Herrajes • Pinturas • Bazar  
Materiales de Saneamiento  
Material de Pesca

Rosalía Castro, 16

Teléfono 81 04 58

**15900 - PADRON**

**100**

**GALICIEN**  
ARTICULOS A 100 PTAS.

**JUGUETES, REGALOS**

Avda. Calvo Sotelo, 28

**PADRON**

Cafetería **H<sub>2</sub>O**

Platos combinados - Sandwiches  
Bocadillos calientes - Raciones

Paseo del Espolón, 21

Teléfono 81 14 14

**PADRON**



## **aerobic** *Aerobic Infantil Aerobic Adultos*



*Este año puedes sacarle partido a tu tiempo libre*

*\*\*La gimnasia divertida*

*\*\*\*Desde un nivel básico*

*\*\*\*\*Para todas las edades*

Ven a practicar una actividad amena y divertida,  
haz ejercicio y disfruta al mismo tiempo

Y además tenemos otras actividades entre las que  
seguro encontrarás el complemento perfecto:  
Musculación, Kick-box-Judo-Grappling, Karate, Tai-Chi,  
Sandá, Rehabilitación, Pelajeación...

*Demuestra este mes tenemos muchas sorpresas para ti,  
ven a verlos al*

**GIMNASIO: HSIAO-CHU**  
C/ General Franco, 25 Bajo  
Tel. 81 02 64 Padrón

## **Carnicería PAÇO**

Especialidad en:

- Carnes de ternera y cerdo
- Chorizos caseros
- Hamburguesas y criollos



Teléfono 81 09 58  
Plaza de Abastos - PADRON

## **CENTRO SAR**

**TIENDA VAQUERA**

*Moda Joven*

*Gran surtido en pantalones*

**CAMPO DE LA FERIA  
PADRON**

## **CANABAL**



**Muebles de todo tipo y Lámparas**

Plaza Macías, 7  
Teléfono 81 01 08  
**15900 PADRON**

# Club Natación Padrón



Fundación 96 en Padrón

Tania Alcalde y Marta Mosquera  
(jóvenes promesas)



**Fundación Club** Al final de la temporada 95-96. Seleccionan 40 nadadores de la escuela de natación. Se inscribe en el registro de Clubs el 9 de abril del 96. Actualmente contamos con 70 licencias.

**Categorías:** Benjamín, Alevín, Infantil y Junior.

**Horario de Entrenamiento:** todos los días de la semana de 7 a 8,30. Los lunes y miércoles entrenan en seco en el Polideportivo de 8,30 a 9,30.

**Entros:**

**Sara Mato Abad**

Agrade como única representante del Club a los Campeonatos Galegos Infantiles con buena actuación (96).

En el 97 acude a los Campeonatos Galegos Junior (verano) celebrados en Ferrol consiguiendo la medalla de oro en 200 m. espalda y la de plata en 100 m. espalda, quedando tan sólo a 2 segundos de acudir a los Campeonatos de España.

**Eloy Buceta**

**Constantino Gómez**

**M.<sup>a</sup> Amelia Rey** Julio del 97 consiguen mínimas para los Campeonatos Infantiles Galegos.

**Rubén Forján, Sara Mato**

**Eloy Buceta, Constantino Gómez**

**N.<sup>a</sup> Amelia Rey** Campeonatos provinciales.

**Jóvenes promesas:** Tania Alcalde, Marta Mosquera (desde la temporada pasada tienen mínimas para acudir a los campeonatos galegos no pudiendo ir por no tener la categoría). El club natación podrá participar en la liga de 3ª división, con buenos resultados, esperamos ascender a 2ª.

Participa en trofeos tan prestigiosos como:

- Memorial Juan Varela de Ferrol.
- Ciudad de Vigo.
- Ciudad de La Coruña.
- Pedro Escudero (Orense).

**Junta directiva**

Presidente: Pedro Mato

Terese Greña

Secretario: Camilo Forján

Vocales: Saturnino Calvo, Pilar Bello

Coincidiendo con las fiestas este año organiza el

## **Trofeo Villa de Padrón de Natación**

Coincidiendo con las fiestas de Vila, o Club Natación Padrón, organiza, por primera vez, dito Trofeo en colaboración do Concello e da Federación Galega de Natación.

O C.N. Padrón, naceu no ano 1996, con 40 nadadores, en idades comprendidas entre os 8 e os 15 anos.

Desde a súa curta existencia, desde a súa fundación participou en numerosas competicións, e na Liga da Troieira, División co C.N. Ribeira, C.N. Abastos e co C.N. Codesal, entre outros.

Así mesmo participamos nos Campeonatos Galegos de Inverno, cunha destacada actuación, obtendo unha medalla de Plata e outra de Bronce.

Para a organización do Trofeo, a Federación inclúe nos seus calendarios deportivos, e trata de darlle a máxima popularidade e prestixio entre os Clubs, de xeito que o emboca para que sexan as categorías máis novas as que participen, xa que o noso Club, debido a súa curta existencia, non posee nadadores maiores.

A convocatoria do Trofeo, pódese calificar de éxito, xa que a resposta foi maior, inscribiéronse 13 Clubs, das catro provincias galegas, para a categoría masculina, nados nos anos 82-83-84 e para a categoría feminina nados no 84-85-86. Dito trofeo realízase nunha xornada, en sesións de mañán e tarde. En todo momento a capacidade da piscina fíxose insuficiente para acollé-la público que asistiu a presenciar a competición. Unha vez finalizada, ás 19,30 horas. Efectuouse a entrega de Trofeos coa asistencia do Sr. Alcalde, Sr. Concelleiro de Deportes, Vicepresidente da FEGAN, o Presidente e o Secretario do C.N. Padrón. Nas palabras de clausura do Sr. Alcalde, púidose observar o apoio do Concello a dito Trofeo, para colaborar con este evento en anos vindeiros.

Deportes



**DIANA**

Herreros, 1 - PADRON (La Coruña)

**CARBALLIDO**

*Francisco Javier Carballido Rey*  
CORREDOR DE SEGUROS

Calvo Sotelo, 30 - Bajo  
Teléf. 81 18 40 - Fax 81 04 07

15900 PADRON

**PALMIRA**

Carnicería

**Especialidad en  
Carne y Cordero**

Plaza de Abastos  
Teléfono 81 09 10  
Particular 81 09 45  
PADRON

**FRUTERIA**

**CONCHITA**

PLAZA DE ABASTOS

Teléfono 81 03 80

PADRON

**N** **villoria**  
ORGANIZACION INTERNACIONAL DE VIAJES

C/ Senra, 28 • Telfs.: 58 79 11 • 58 72 89 • 58 79 56  
Fax: 57 27 36 • SANTIAGO



C/. Puertarrajoy, 32  
Teléf. y Fax (986) 55 76 22

PONTECESURES  
(Pontevedra)

**CALZADOS RUPERTA**

*Calidad y moda*

Avda. Calvo Sotelo, 22  
Teléfono 81 02 05  
**PADRON**



**A DIVERTILANDIA**

DELEGACION VIGO  
Rosale de Castro, 52 - Bloque 2 - Entpl. - 36207 VIGO  
Tel./Fax. 22 15 63  
Móvil: 929 80 65 01 - 929 80 65 03

**SAN LUIS**

**BAR • CARNICERIA**

*FABRICA DE EMBUTIDOS  
Y SALAZONES CARNICAS*

Avenida Camilo José Cela, 97  
Teléfono (981) 81 03 45  
PADRON (La Coruña)

**CONFITERIA**



Carretera General, 69 • Teléfono 81 06 13  
PADRON



**Riveiro**

Distribuidor oficial:

FESTINA - RACER - CERTINA

NOWLEY - RADIANT

Victor Garcia, 11 - Teléfono ( 986) 55 62 10  
PUENTECECURES



**Hostal  
Restaurante**

**LA PONDEROSA**

C/. Calvo Sotelo, 2 - Telf. (981) 81 15 11 - PADRON (La Coruña)



*Xuntanza da Irmandade dos Fillos e Amigos de Padrón  
Domingo de Pascuilla - 1997*



RESTAURANTE  
HOSTAL

**FLAVIA**

Avda. Campo de la Feria - Teléf. 81 04 55 - PADRON



CAFÉ - BAR

**A ESMORGA**

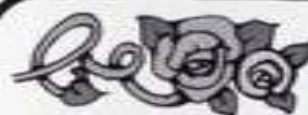
C/. Vidal Cepeda  
PADRON

HOSTAL - RESTAURANTE

**"La Milagrosa"**  
**Alfonso**

Comidas de Empresas, Bodas,  
Banquetes y Primeras Comuniones  
Comedor para 500 personas

Teléfono 80 31 19 • 15980 Picaraña (Padrón)



CAFE - BAR

**As Camelias**

Abierto a partir de las 7 de la mañana  
todos los días

C/. Calvo Sotelo  
(Esquina Plaza del Castro)  
PADRON



## KIOSKO PEREGRINO

DE TODO EN GOLOSINAS Y PRODUCTOS SECOS  
VENTA DE PRENSA REGIONAL Y NACIONAL  
REVISTAS, PASATIEMPOS, TEBEOS INFANTILES  
Y BARATIJAS

Calvo Sotelo, 41

Teléfono 81 08 74

15900 - PADRON

## Talleres CAJARAVILLE

ABIERTO SABADO  
Y DOMINGO POR  
LA MAÑANA

Servicio  
Oficial  
PEUGEOT



LIDER EN  
DIESEL y TURBO DIESEL



**SERVICIO GRUA 24 H.**

Ctra. Padrón- Santiago, Km. 81  
Teléf. Taller 81 12 14 - Particular 81 19 57  
PADRON (La Coruña)



## DIMAR

Pinturas y material eléctrico

Avda. de Iria (al lado Fenosa)

Teléfono y Fax 81 01 33

15900 - PADRON

CAFE - BAR

## "PEDRON"

VINO RIBEIRO  
ESPECIALIDAD EN CARACOLES EN SU EPOCA  
COMIDAS Y TAPAS VARIADAS

Estamos al lado del Campo de Fútbol del Souto

Travesía de la Feria, 3

Teléfono 81 19 60

15900 - PADRON



# CAMILO TATO RAMOS



ARQUITECTO TECNICO  
PROYECTOS, CERTIFICACIONES  
MEDICION DE FINCAS, PERITAJÉS

Campo de la Feria, 11 - 3º A  
(Detrás del Campo de Fútbol)  
Teléfono 81 08 43 - PADRON



# A R E S

CALEFACCION  
FONTANERIA  
GAS

C/ Enlace Parque, 11 • Teléfono 81 08 56  
PADRON (La Coruña)



# BODEGON PORTON BELLO



CERVECERIA  
ESPECIALIDAD EN  
JAMON Y  
TAPAS VARIADAS

Detrás del campo de Fútbol  
Campo de la Feria, nº 7 • PADRON



MAHIA  
INMOBILIARIA

**PADRÓN**

**PADRÓN:**

Avda. Compostela  
Tel.: 981 81 23 10

En **PADRÓN**

viviendas desde **41.000** ptas/mes

Entrada inicial mínima.

Ata 800.000 pts. de subvención a fondo perdido

Financiación personalizada

Con **COCINA AMOBLADA**  
sin electrodomésticos

FINANCIERA MADERERA, S.A.



FACTORIA DE



PADRON



PADRON DESDE LA ALAMEDA